ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

Editors, where are you!?!

I'll cut to the chase. The series in need of staff are:

Impossibility Defence (http://bit.ly/2kqD10S) - we'll need a cleaner, a redrawer and a typesetter for it. Perhaps a proofreader, too, but I'll know that when we're closer to releasing the first chapter.

Nanba MG5 (http://bit.ly/2l3Fr8t) - this series escaped scanlators' radar, though it was popular enough to be serialised for 18 volumes from 2005 to 2008 in Japan, and to get a 15-volume sequel after that.

It's the favourite manga of an old translator of ours who's coming back from the cold, ttcchen. We already have the script for the first chapter, and because it's webraws, we have a cleaner and perhaps a proofreader. But we'll need a typesetter and a redrawer.

Ichigeki (http://bit.ly/2k5dSYE) - I'm not sure about it. We could need a redrawer, but... it's hard to say. The first chapter had no redraws, and the ones after that had only very easy ones. So we might be able to make do with the current staff. However, if you apply to redrawing something else for us, it might be requested from you to work on this. But as I said, so far the redraws we've seen are elementary, and few and far between. And there's almost no backlog. And since we'll be working with volumes, expect to be asked to work on this only sporadically.

Saru Lock - the rest of the team is complete, and we have a temporary redrawer. But we'll need a replacement for him.

Sprite - we need a temporary cleaner to fill in for bubbub while he's caught up in real life.

Impossibility Defence will take a few weeks to re-launch because we're waiting for raws. So successful applicants will have to wait a while before having chapters to work on.

This is our typesetting test: https://goo.gl/wv7KcU

If you want to clean ***Sprite***, we have a specialised test for that one. We'll take you in if you can follow the instructions, use an action designed for the raws we generate on the sample pages and complete their cleaning satisfactorily, in the process pre-joining any double spreads you find so that halves are aligned and the gap between them is of the right width for the redrawer to work on. The instructions, the sample pages and the action are bundled here: https://goo.gl/okoujB

Applicants for redrawing ***Saru Lock*** and ***Nanba MG5*** can do the full test but leave out the pages marked "DIFFICULT": https://goo.gl/qfnsc6 .

If you want to redraw ***Impossibility Defence***, I'm afraid you'll have to take the same test, *including* the "DIFFICULT" pages. Sorry, but even though the redraws in that series aren't very abundant, they can be very tough.

Applicants should bundle their tests in a compressed file (ZIP, RAR, 7Z, whatever), upload it to a cloud service and and either post the link in our home page (http://bit.ly/2kC40Zk) or send it to me as a PM (Wraith at deathtollscans.net, Kendama at Bato.to). We expect them to be able to do a chapter in a week (though there are no control freaks here, we understand real life issues as well as anyone). We have accepted GIMP users on occasion, but compatibility issues have goten in the way in the past, so applicants must use Photoshop.

People with experience who want to bypass the test on account of having samples of past work will have the test replaced by an actual chapter of the series they want to work on. This still means it is a test: if you fail, the chapter edited by you won't be used. It's high risk (having an entire chapter discarded because you didn't pass), high gain (working on something that will actually be used instead of a test). People without experience can't take that route.

I was going to suspend the invitation to new translators, in fear that we could see ourselves overwhelmed with scripts and unable to cope, but you know what? The chances of another hyperactive translator waltzing into our group are next to zero, so I'll list now the remaining projects we have in mind:

(I'm writing a personal summary of each one, but you can find chapters of them in Batoto and elsewhere. The links are for Mangaupdates series profiles.)

(A few of them are things that are stalled in other groups. Perhaps listing our interest here will cause them or someone else to buckle down and resume releases. I don't mind if this happens, the important thing is that we all get chapters of the manga we like.)

- ***Psychic Odagiri Kyouko's Lies*** (http://bit.ly/2kqZXod) - *seinen* mystery comedy by the author of ***Liar Game***. Seven volumes published, only five chapters translated so far. Wordy, and the author is brainy, so be prepared to translate complicated schemes on a variety of subjects.

- ***Shounen Y*** (http://bit.ly/2l6OMZB) - supernatural *shounen* that dabbles in metaphysical and ethics matters. Three chapters were scanlated at low quality, so we'd like to begin from scratch. Finished at eight volumes. Chapters aren't too wordy or hard to translate.

- ***Revenge classroom*** (http://bit.ly/2l21sow) - a horror *shounen*, currently stalled at the original scanlators. A bit of a dark comedy, too. The current backlog is of three volumes, and it is finished in Japan.

We don't have staff for these. They are prospective projects. The first thing is to get translators. Once we get them, we can use existing staff to put together a bait chapter so we can fish for editors. So we won't ask successful applicants to fire away at redrawing before we can make sure we can get steady releases. The pace in the beginning will be irregular.

Applicants can take this test: https://i.imgur.com/THUEuuk.jpg You can alternatively ask to translate a chapter of ***Suicide Island***, or we may ask you to do one depending on the result of the test. Don't worry, it will be an untranslated chapter, so the script will be used. And chapters are short, 20 pages max.

Please, listen to our plea.

The Internet, February 17, 2017

Wraith

Death Toll Scanlations

SIDE STORY

輪
第29.5話
CHAPTER 98.5: CIRCLE

THAT PLACE WITH SUCH A RIDICULOUSLY FORMAL OFFICIAL NAME IS WHERE I, NAKATEGAWA HIROSHI, WORK.

TL/N: The full official name does not have a translation in English, the hospital is known by just the four first words, but I had to whip something up for the following lines to make sense.

ピンポくん
On banner: Pimpo-kun
WHILE IT IS A PRIVATE HOSPITAL, IT ORIGINALLY CAME INTO BEING AS PART OF THE BENEFITS PACKAGE OF POLICE OFFICERS, AND AS SUCH THE TOKYO METROPOLITAN POLICE HOSPITAL
IS A PLACE WHERE MANY COPS ARE ADMITTED.

AND THEN THERE ARE LASCIVIOUS, DEVIL-MAY-CARE COPS WHO WILL TOUCH THE FEMALE NURSES WHERE THEY SHOULDN'T...
AAAAH... I'M HEALING ALREADY...
KYAH!
Grope!
THERE ARE MANY AGGRESSIVE COPS WHOM YOU CAN TELL ON FIRST SIGHT, ARE HOT-BLOODED.
OUCH!!
I'LL KILL YOU, BASTARDS, YOU HEAR ME!?

PLEASE, PULL YOUR-SELF TO-GETHER!
ARE YOU OKAY, RYU-ZAKI-SAN!?
HONESTLY, MOST OF THEM ARE A PAIN TO DEAL WITH, THESE COPS...
Are there only oddballs in the police...
SFX: clatter!
SFX: step step
TS/N: Does he fucking look okay to you?
!!
PLEASE, WAKE UP...!!
SFX: clatter!
SFX: ba-dump...
NO WAY!? THAT WOMAN IS ALSO A POLICE OF-FICER...!?
S-SO CUUUTE...!!

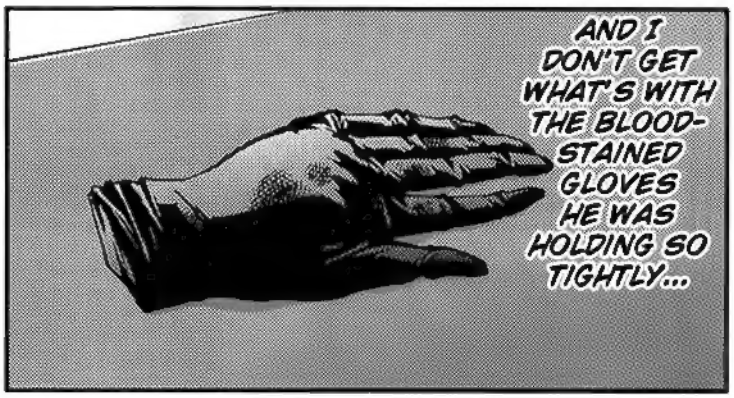
TO BE THE OBJECT OF CONCERN OF SUCH A BEAUTY OF A DETECTIVE...
I'M JEALOUS OF THIS CHAP...!!
What weird hair...!

SFX: clatter!

WHAT AN AMAZING CAREER... SO THIS CHAP IS SOME SORT OF SUPER-COP...
AND NOT ONLY THAT... EXCEPTION-ALLY SE-LECTED TO JOIN THE PERSONNEL AND TRAIN-ING BUREAU, INSPECTION OFFICE!?
SOOOO... SGT. RYUZAKI IKUO. TRANS-FERRED FROM THE SHINJUKU SECOND DIVISION TO THE FIRST DIVISION, MPD HEAD-QUARTERS.
SFX: glance!
...
ONE COULD NEVER TELL FROM THE STATE HE IS IN, THOUGH...
And that weird hair...
GNASH GNASH GNASH GNASH
SFX: puff puff
.....
Tat-chan...
?
...chan...

TS/N: This is clearly a case of identity theft. Look at the picture up here. No nose. This fucker clearly has a nose. They are completely different individuals. So, Where the fuck is the real Ryuzaki Ikuo?

SFX: glance



THAT DETECTIVE LADY... WASN'T SHE CUTE...
... IS THAT SO...
WELL... NEVER MIND THAT... RYUZAKI-KUN HAS BEEN IN AN UNCONSCIOUS STATE SINCE HE WAS ADMITTED INTO THE HOSPITAL.

SFX: click...

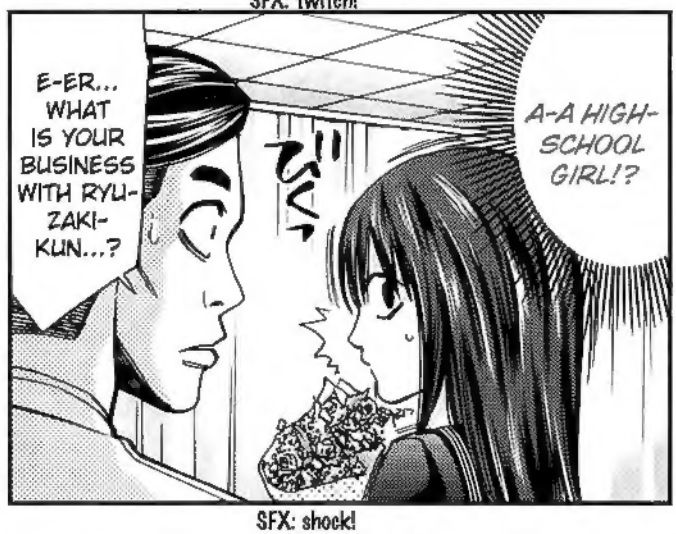
SFX: gloom...

CAREER SUCCESS, A BEAUTY, YOU HAVE IT ALL IN YOUR HANDS... YOU SAY?
EVEN WITH THAT WEIRD HAIR...?
NO WAY, RYUZAKI-KUN... ARE YOU DATING THAT GIRL...!?

TS/N: Says the octopus that looks like a penis.

SFX: nervous nervous

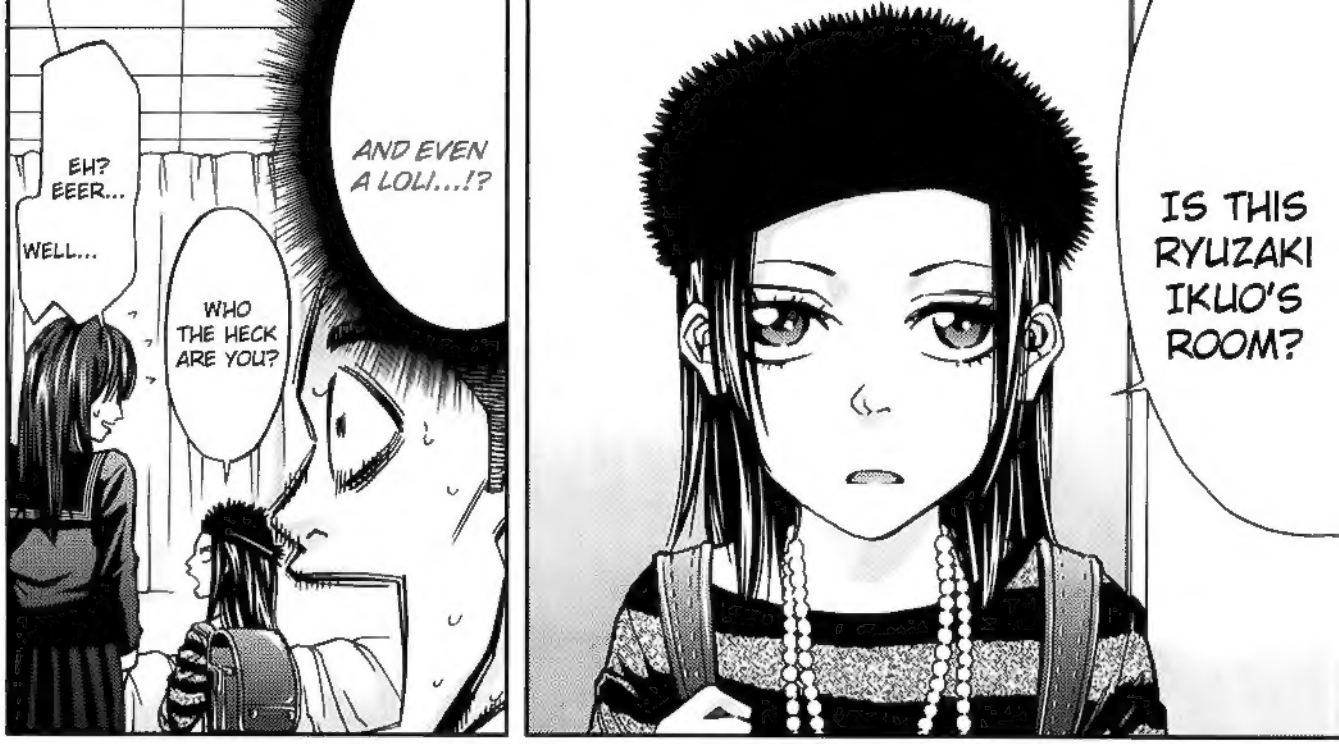
SFX: twitch!

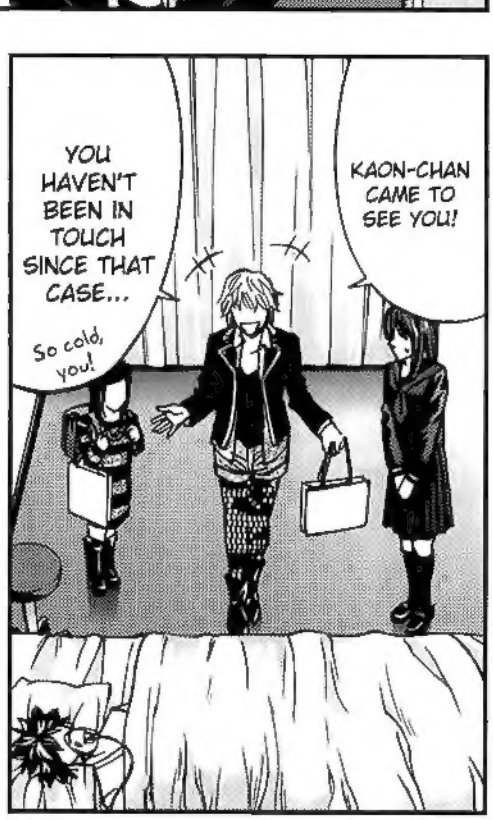


SFX: gaping

SFX: shock!

WHILE HE HAS SUCH A BABE OF A DETECTIVE, HAS HE GONE AS FAR AS HIT-TING ON SUCH A BEAUTIFUL HIGH SCHOOL GIRL...!?
EVEN WITH THAT WEIRD HAIR...!!
S-SO CULITE!!
N-NO WAY... IS HE TWO-TIMING!?
あ
あ
ん
あ





TS/N: When did I sign up for R63 Sleeping Beauty?

!!...
READ THE MOOD, AUNTIE!
E-ER... WE OUGHT TO BE QUIET IN A HOSPITAL ROOM...
WHAT ARE YOU DOING, YOU STUPID BRAT!?
GUEH!
SFX. kick!
A CASANOVA DETECTIVE!?
AH!? YOU THINK YOU ARE THE SHIT BE-CAUSE YOU ARE A HIGH-SCHOOL STUDENT, YOU WENCH!?
UHN
UGH
E Excuse me.. we have to be quiet
YOU'RE TOO LOUD, AUNTIE!
A-A LACK-LUSTRE LAD WITH SUCH WEIRD HAIR...
TH-THIS IS WHAT PEOPLE CALL A HA... A HAREM...!
SFX: tromp tromp tromp!
THE STENCH!
SFX: click!
!?

KUMI-TAN'S LATEST FIGURE... A LIMITED FIRST EDITION... lmao
HE-HERE'S SOMETHING TO KEEP YOU GOING... lol
puff
SFX. click!
MASTER RYUZAKI! ARE YOU AL-RIGHT!?
WHA...!?
I HAVE BEEN WOR-RIED SICK...
SFX. click!
SOUP
... I WAS TOLD BY BAN-DO-SAN TO "GO PAY HIM A VISIT IN MY PLACE"...
SFX. click!
WHA... WHA-WHA...!? ...
SFX. rain

SFX: blah blah, chit chat

SFX: point!

HEEH...
STRANG-ERS... YOU SAY...

THAT'S RIGHT... HE ALONE, UNLIKE THE OTHER COPS, LOOKED AT US MERE STRANGERS EARNESTLY IN THE FACE...

HE BECAME OUR ALLY...
THAT'S WHY... WE'RE ABLE TO THINK LIKE THIS.

WE'RE JUST STRANGERS, THOUGH?

WE WON'T ABANDON SUCH A FINE POLICE OF-FICER.
AND THAT'S IT ♫
パパとママも きっとそれを 望んでる
アイツらの仇 取ってくれぇ…!!

WE ENDED UP TELLING THEM WHERE HE WAS HOSPITALIZED.
EXCUSE US FOR THE TROUBLE.
IF YOU DO GOOD DEEDS, IT WILL CERTAINLY BE NOTICED BY SOMEONE.
"EVEN THE HIDDEN GOOD IS REWARDED."
LET'S DO WHAT WE CAN FOR THAT LAD, RIGHT...
HEY, NOW, YOU'RE TOO LOUD.
WHEN WE TOLD THEM RYUZAKI WAS UNCONSCIOUS AND IN A SERIOUS STATE, EVERYONE SAID THEY HAD TO GO SEE HIM.
THERE ARE MANY PEOPLE WHO WERE SAVED BY RYUZAKI.
THEY ARE ALL VICTIMS OR PEOPLE OTHERWISE CONNECTED TO CASES RYUZAKI WAS IN CHARGE OF...

TL/N: The translation is by periphrasis because it's a proverb. I don't know an equivalent in English, unfortunately The literal translation is something like "While the faith is hidden, it leaves signs in plain sight". He explains it in the next bubble, anyway.

A POLICE OFFICER WHO IS LOVED BY SO MANY PEOPLE...
OF COURSE... I SEE IT NOW...
YOU ARE CERTAINLY A SUPER-COP...
SERGEANT RYUZAKI IKUO,
TSK!
.....

I'M GOING HOME!
What a let-down!
I CAME THINKING IT WAS PITIFUL THAT NO ONE WOULD PAY HIM A VISIT, AND YET...

SFX: turn!

WELL... HANG IN THERE.
RYUZAKI...

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

MAHA9392

CLEANER:

GREEN DEMON

REDRAWER:

AMIZ

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH

17
ウロボロス
ouroboros
警察ヲ裁クハ我ニアリ
神崎裕也
Yûya Kanzaki

DESIGN: TAKEUCHI RYOSUKE [CRAZY FORCE]

BUNCH COMICS

17

ウロボロス

ouroboros

警察ヲ裁クハ我ニアリ

神崎裕也

Yūya Kanzaki

BUNCH COMICS

ウロボロス

ouroboros

警察ヲ裁クハ我ニアリ

17

神崎裕也

Yūya Kanzaki

新潮社

9784107717344

1929979005146

ISBN978-4-10-771734-4
C9979 ¥514E

定価：本体514円（税別）

雑誌　47558-43

聖副総監は「金時計の男」じゃない…!!
薄れ行く意識の中でイクオはそれを確信する。一方、イクオを庇い狙撃された竜哉は海に落ち、生死不明の状態に!? そんななか、裏社会専門のライター・那智の導きで美月も「まほろば」の秘密に近づいていく。そして新たに浮上する「金時計の男」の正体とは!?

ouroboros

ouroboros
Yûya Kan

ouroboros

CAST & STORY

NAME : HIBINO MIDUKI
AFFILIATION: TOKYO MPD PERSONNEL AND TRAINING BUREAU, INSPECTION OFFICE
RANK: LIEUTENANT

NAME : DANNO TATSUYA
AFFILIATION: DANNO FAMILY (FIRST-RANK BRANCH, ABIKO GROUP)
TITLE: FAMILY LEADER

NAME : RYUZAKI IKUO
AFFILIATION: TOKYO MPD PERSONNEL AND TRAINING BUREAU, INSPECTION OFFICE
RANK: SERGEANT

ouroboros

NAME : CHONO SHINICHI
AFFILIATION: TOKYO MPD ORGANIZED CRIME BUREAU, FOURTH DIVISION
RANK: CAPTAIN

NAME : MOTOI YOKO
AFFILIATION: FORENSICS LABORATORY

NAME : HIBINO KUNIHIKO
AFFILIATION: TOKYO MPD PERSONNEL AND TRAINING BUREAU
RANK: COMMISSIONER
POSITION: INSPECTOR-GENERAL

ouroboros

ouroboros

CAST & STORY

NAME : GOLD WATCH
NO. DATA

NAME : NACHI SOUSUKE
OCCUPATION: FREELANCE WRITER

NAME : HIJIRI YUKITO
AFFILIATION: TOKYO METROPOLITAN POLICE DEPARTMENT
RANK: SENIOR COMMISSIONER
POSITION: DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL

ouroboros

STORY

RYUZAKI IKUO AND DANNO TATSUYA. THE TWO BOYS WHO GREW UP IN THE "MAHOROBA" ORPHANAGE HAD A FIERCE PAST. WHEN THEY WERE CHILDREN, THEIR MOST BELOVED PERSON, YUIKO-SENSEI, WAS MURDERED BY UNKNOWN PEOPLE, AND THE CRIME WAS COVERED UP BY THE POLICE. VOWING TO GET REVENGE, AS THEY GROW INTO ADULTHOOD THEY ADVANCE IN THEIR RESPECTIVE PATHS WITH THE GOAL TO GRASP THE TRUTH OF THE CASE. IKUO GOES INTO THE POLICE, WHEREAS TATSUYA BECOMES A YAKUZA...

THERE'S ONLY ONE CLUE TO THEIR FOE: THE "GOLD WATCH" HE WORE ON THE LEFT WRIST! THE OWNER OF A WATCH ONLY ELITES CAN OBTAIN, AND PRESUMABLY EVEN NOW OPERATING IN THE CORE OF THE POLICE SYSTEM. IKUO AND TATSUYA, THE "TWIN DRAGONS", HAVE BEEN SEARCHING FOR THE REAL IDENTITY OF "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH" FROM THE OPEN AND DARK SIDES OF SOCIETY.

AFTER THE SHINJUKU SECOND DIVISION, CRIMINAL AFFAIRS SECTION, IKUO WAS TRANSFERRED TO THE MPD FIRST DIVISION, CRIMINAL INVESTIGATION BUREAU, AND SLOWLY GREW ATTRACTED TO HIS LADY PARTNER, DETECTIVE HIBINO MIDUKI. MEANWHILE, TATSUYA STEADILY ASCENDED IN THE RANKS OF ORGANIZED CRIME. THUS, STEP BY STEP THEY INCHED TOWARDS THE REAL IDENTITY OF "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"...

AT A CERTAIN POINT, IKUO, WHO WAS TRANSFERRED ALONGSIDE MIDURI TO THE PERSONNEL AND TRAINING BUREAU, INSPECTION OFFICE, AND SLOWLY CAME TO SUSPECT DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL HIJIRI OF BEING "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH", INFILTRATES A CLANDESTINE CASINO IN A SHIP. HIS OFFICIALLY RECEIVED MISSION WAS, IN HIS CAPACITY AS AN INSPECTOR, TO GATHER EVIDENCE OF THE ILLEGAL INVESTIGATION METHODS OF THE HIJIRI SQUAD. HOWEVER, IKUO IS SHOCKED TO SPOT TATSUYA ON BOARD, IN COMPANY OF THE WIFE OF THE LEADER OF THE ABIKO GROUP.

RIGHT BEFORE THE HIJIRI SQUAD BEGINS THEIR RAID, CHAOS ERUPTS ON BOARD. AMID THE CONFUSION, IKUO HAS A SHOWDOWN WITH DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI. LOSING HIMSELF IN A STATE OF TRANCE, IKUO HITS HIJIRI REPEATEDLY. HE IS ON THE IMMINENCE OF BEING SHOT BY THE HIJIRI SQUAD!

AT THAT MOMENT, A MAN IS SHOT WHILE MAKING HIMSELF INTO A SHIELD FOR IKUO, TATSUYA. HE FALLS INTO THE SEA IN THAT CONDITION. IS HE DEAD OR ALIVE!?

ouroboros

CONTENTS

CHAPTER 98: FOUNDATION 005
TL/N: This kanji is also Motoi's family name. As in the chapter named after Chono – butterfly – I'm going with the literal meaning. It can also be translated as "source", "cause" or "origin".

CHAPTER 99: HEAL 047

CHAPTER 100: LIFE 089

CHAPTER 101: IDEA 131

SIDE STORY

CHAPTER 98.5: CIRCLE 173

Editors, where are you!?!

I'll cut to the chase. The series in need of staff are:

Impossibility Defence (http://bit.ly/2kqD10S) - we'll need a cleaner, a redrawer and a typesetter for it. Perhaps a proofreader, too, but I'll know that when we're closer to releasing the first chapter.

Nanba MG5 (http://bit.ly/2l3Fr8t) - this series escaped scanlators' radar, though it was popular enough to be serialised for 18 volumes from 2005 to 2008 in Japan, and to get a 15-volume sequel after that.

It's the favourite manga of an old translator of ours who's coming back from the cold, ttcchen. We already have the script for the first chapter, and because it's webraws, we have a cleaner and perhaps a proofreader. But we'll need a typesetter and a redrawer.

Ichigeki (http://bit.ly/2k5dSYE) - I'm not sure about it. We could need a redrawer, but... it's hard to say. The first chapter had no redraws, and the ones after that had only very easy ones. So we might be able to make do with the current staff. However, if you apply to redrawing something else for us, it might be requested from you to work on this. But as I said, so far the redraws we've seen are elementary, and few and far between. And there's almost no backlog. And since we'll be working with volumes, expect to be asked to work on this only sporadically.

Saru Lock - the rest of the team is complete, and we have a temporary redrawer. But we'll need a replacement for him.

Sprite - we need a temporary cleaner to fill in for bubbub while he's caught up in real life.

Impossibility Defence will take a few weeks to re-launch because we're waiting for raws. So successful applicants will have to wait a while before having chapters to work on.

This is our typesetting test: https://goo.gl/wv7KcU

If you want to clean ***Sprite***, we have a specialised test for that one. We'll take you in if you can follow the instructions, use an action designed for the raws we generate on the sample pages and complete their cleaning satisfactorily, in the process pre-joining any double spreads you find so that halves are aligned and the gap between them is of the right width for the redrawer to work on. The instructions, the sample pages and the action are bundled here: https://goo.gl/okoujB

Applicants for redrawing ***Saru Lock*** and ***Nanba MG5*** can do the full test but leave out the pages marked "DIFFICULT": https://goo.gl/qfnsc6 .

If you want to redraw ***Impossibility Defence***, I'm afraid you'll have to take the same test, *including* the "DIFFICULT" pages. Sorry, but even though the redraws in that series aren't very abundant, they can be very tough.

Applicants should bundle their tests in a compressed file (ZIP, RAR, 7Z, whatever), upload it to a cloud service and and either post the link in our home page (http://bit.ly/2kC40Zk) or send it to me as a PM (Wraith at deathtollscans.net, Kendama at Bato.to). We expect them to be able to do a chapter in a week (though there are no control freaks here, we understand real life issues as well as anyone). We have accepted GIMP users on occasion, but compatibility issues have goten in the way in the past, so applicants must use Photoshop.

People with experience who want to bypass the test on account of having samples of past work will have the test replaced by an actual chapter of the series they want to work on. This still means it is a test: if you fail, the chapter edited by you won't be used. It's high risk (having an entire chapter discarded because you didn't pass), high gain (working on something that will actually be used instead of a test). People without experience can't take that route.

I was going to suspend the invitation to new translators, in fear that we could see ourselves overwhelmed with scripts and unable to cope, but you know what? The chances of another hyperactive translator waltzing into our group are next to zero, so I'll list now the remaining projects we have in mind:

(I'm writing a personal summary of each one, but you can find chapters of them in Batoto and elsewhere. The links are for Mangaupdates series profiles.)

(A few of them are things that are stalled in other groups. Perhaps listing our interest here will cause them or someone else to buckle down and resume releases. I don't mind if this happens, the important thing is that we all get chapters of the manga we like.)

- ***Psychic Odagiri Kyouko's Lies*** (http://bit.ly/2kqZXod) - *seinen* mystery comedy by the author of ***Liar Game***. Seven volumes published, only five chapters translated so far. Wordy, and the author is brainy, so be prepared to translate complicated schemes on a variety of subjects.

- ***Shounen Y*** (http://bit.ly/2l6OMZB) - supernatural *shounen* that dabbles in metaphysical and ethics matters. Three chapters were scanlated at low quality, so we'd like to begin from scratch. Finished at eight volumes. Chapters aren't too wordy or hard to translate.

- ***Revenge classroom*** (http://bit.ly/2l21sow) - a horror *shounen*, currently stalled at the original scanlators. A bit of a dark comedy, too. The current backlog is of three volumes, and it is finished in Japan.

We don't have staff for these. They are prospective projects. The first thing is to get translators. Once we get them, we can use existing staff to put together a bait chapter so we can fish for editors. So we won't ask successful applicants to fire away at redrawing before we can make sure we can get steady releases. The pace in the beginning will be irregular.

Applicants can take this test: https://i.imgur.com/THUEuuk.jpg You can alternatively ask to translate a chapter of ***Suicide Island***, or we may ask you to do one depending on the result of the test. Don't worry, it will be an untranslated chapter, so the script will be used. And chapters are short, 20 pages max.

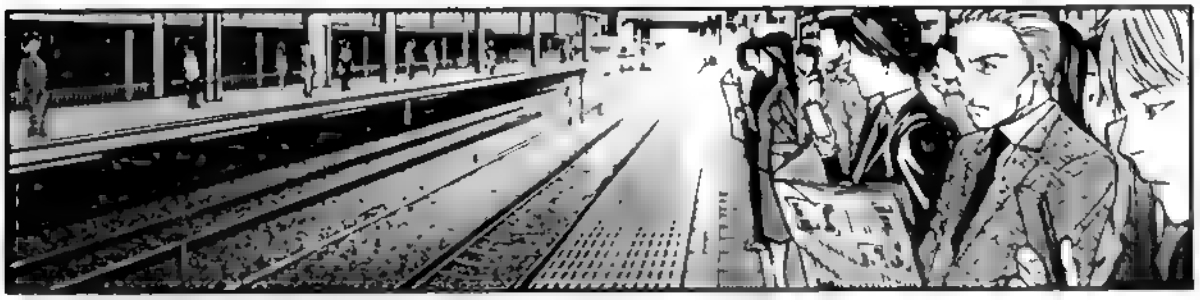
Please, listen to our plea.

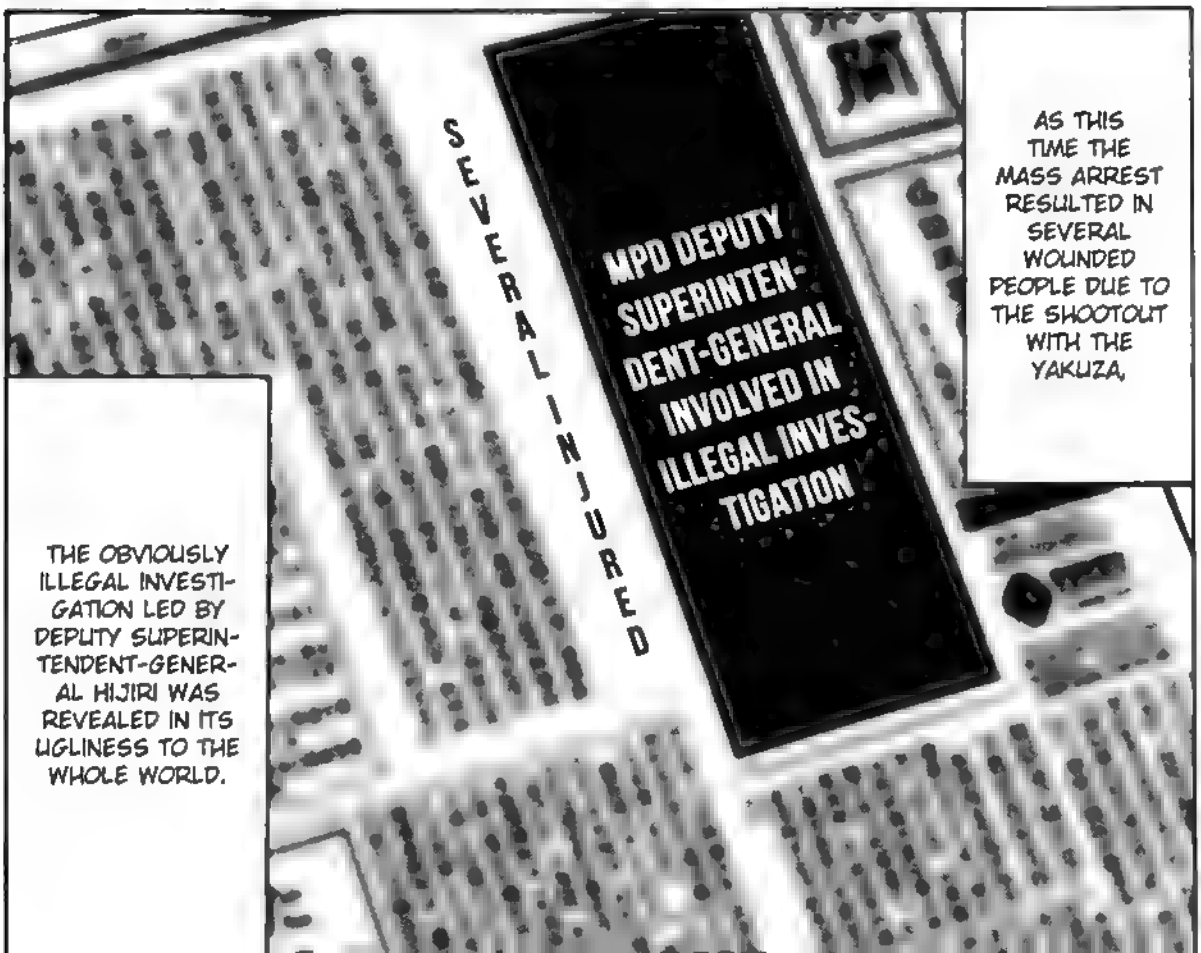
The Internet, February 17, 2017

Wraith

Death Toll Scanlations

DAWN OF THE DAY AFTER THE RAID ON THE CLANDESTINE CASINO




AS THIS TIME THE MASS ARREST RESULTED IN SEVERAL WOUNDED PEOPLE DUE TO THE SHOOTOUT WITH THE YAKUZA.
SEVERAL INJURED
MPD DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL INVOLVED IN ILLEGAL INVESTIGATION
THE OBVIOUSLY ILLEGAL INVESTIGATION LED BY DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI WAS REVEALED IN ITS UGLINESS TO THE WHOLE WORLD.

ALTHOUGH THE OPPONENT WAS A CRIME SYNDICATE, HIJIRI'S EXCESSIVELY COERCIVE INVESTIGATIONS WERE EXPOSED TO THE FULL LIGHT OF DAY BY THE MASS MEDIA.

EVEN RELATIVE TO THE FREQUENT AND SCANDALOUS BEHAVIOUR OF THE "HIJIRI SQUAD" HE SPEARHEADED, THIS CASE WAS TOO MUCH FOR THE MPD TO COVER UP...

T./N. "Hijiri's evil deeds" is a pun. *Hijiri* means "virtuous monk, holy man", so a literal reading would be "the saint's sins".

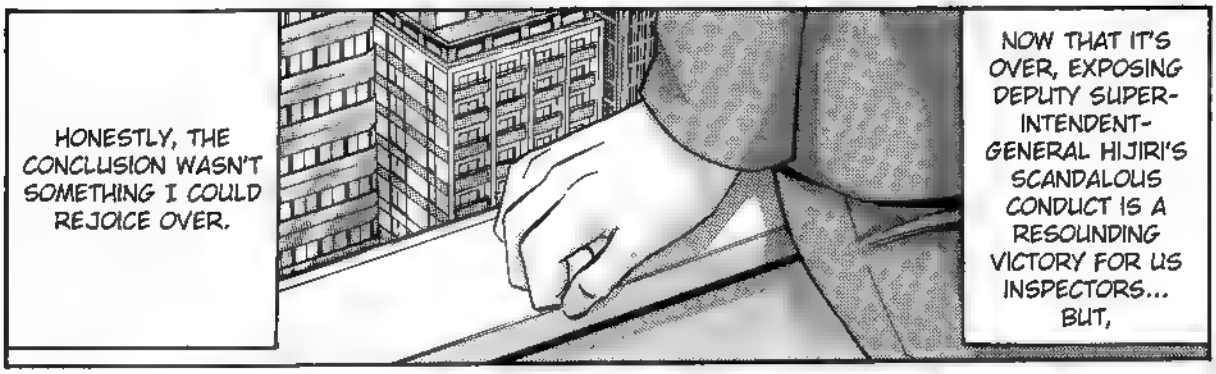
THE "DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL" FACTION CENTERED AROUND HIJIRI LOST ITS POWER AND THE "HIJIRI SQUAD" WAS DISBANDED.

EVEN THOUGH THE INVESTIGATORS IN THE "HIJIRI SQUAD" WERE ACTING UNDER HIS ORDERS, ALMOST ALL LEFT THE SERVICE ON ACCOUNT OF THEIR RESPONSIBILITY IN THE ILLEGAL INVESTIGATIONS.

THE NATIONAL PUBLIC SAFETY COMMISSION DISMISSED DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI... AND IS CURRENTLY LOOKING INTO DISCIPLINARY DISCHARGE AND CRIMINAL LIABILITY.

HIJIRI YUKITO'S DICTATORSHIP IN THE MPD WAS BROUGHT TO AN END.

IT'S NOT DETERMINED YET THAT HE IS GOING TO LEAVE THE POLICE, BUT... EVEN NOW HIS WHEREABOUTS ARE UNKNOWN.
WHAT SHOCKED ME MORE THAN ANYTHING WAS THE FACT THAT CHONO-SAN HAD BECOME A MEMBER OF THE HIJIRI SQUAD.

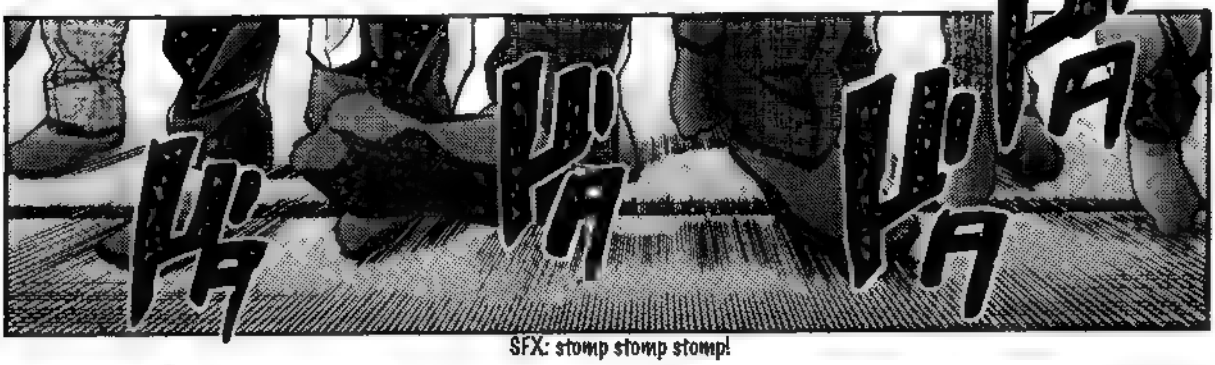

HONESTLY, THE CONCLUSION WASN'T SOMETHING I COULD REJOICE OVER.
NOW THAT IT'S OVER, EXPOSING DEPUTY SUPER-INTENDENT-GENERAL HIJIRI'S SCANDALOUS CONDUCT IS A RESOUNDING VICTORY FOR US INSPECTORS... BUT,

RYUZAKI-SAN...
.....

基

第29話

CHAPTER 29 FOUNDATION

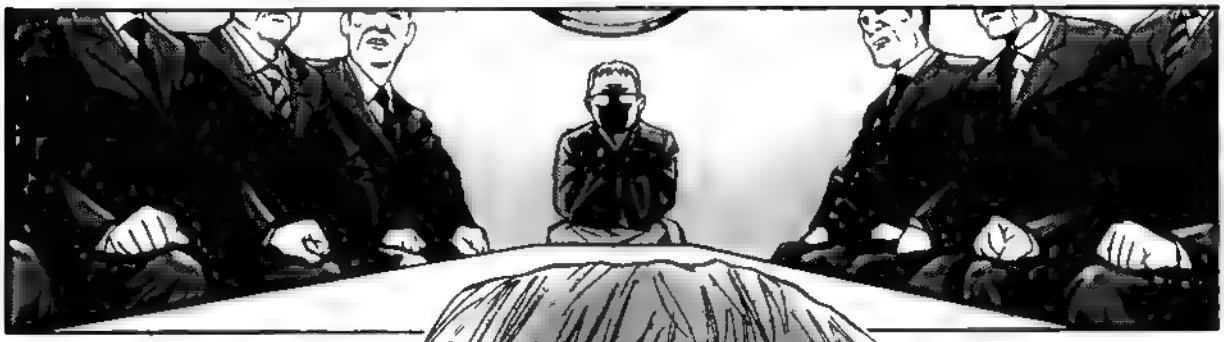

SFX: stomp stomp stomp!

SFX: slide!

SFX: bam!
RREST WARR
ABIKO SAKAE
78 Y.O.
SHOWA ERA
TOKYO
METROPOLIS

IS THIS A RAID AGAINST THE ABIKO GROUP'S MAIN HOUSE-HOLD!?
Look at me!
STOP RIGHT THERE!
WHAT'S THIS, BAS-TARDS!?

YOU ARE ARRESTED ON GROUNDS OF OPENING A GAMBLING-FOR-PROFIT VENUE AND VIOLATING THE SWORDS AND FIREARMS CONTROL LAW.
WE'RE FROM THE ORGANIZED CRIME DEPARTMENT, FOURTH DIVISION.
LEADER OF THE KANTO ABIKO GROUP, ABIKO SAKAE.

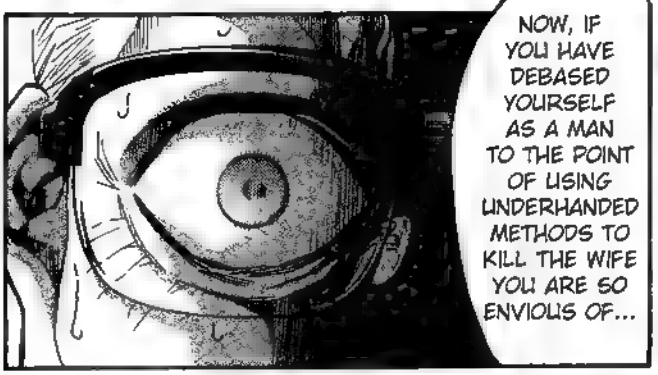


SFX: ba-dump!
ARREST-ING ME... YOU SAY...?
YOU ARE

AN ACCESSORY TO MURDER... YOU SAY...!?
SFX: gnash!
GROUP LEADER... YOU ARE ALSO SUSPECTED OF HAVING USED THE URABE HOUSEHOLD AS AN ACCESSORY TO MURDER, TOO.
THE PRINCIPAL OFFENDER BEHIND THE RECENTLY APPREHENDED CLANDESTINE CASINO SHIP, THE "URABE HOUSEHOLD", IS A DIRECT FOLLOWER OF THE ABIKO GROUP.
AND THAT'S NOT ALL.
SFX: grr!
YOU KEEP SPOUTING THIS NONSENSE EVEN THOUGH YOU HAVE NO PROOF...
THIS TOMFOOLERY!!
SFX: slip!
OM
THE VICTIM, MYSELF, IS THE PROOF.

THE PROBLEM HERE IS THAT YOU DON'T WANT TO GET OLD...!

WHEN YOU WERE YOUNG, YOU SWAGGERED ALONG KANTO AS THE TOP DOG IN ORGANIZED CRIME, BACKED BY THE POWER OF GUNS, AND YET...

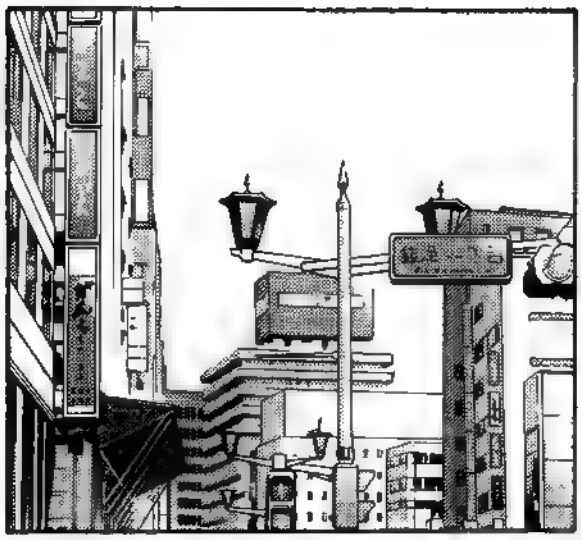

NOW, IF YOU HAVE DEBASED YOURSELF AS A MAN TO THE POINT OF USING UNDERHANDED METHODS TO KILL THE WIFE YOU ARE SO ENVIOUS OF...

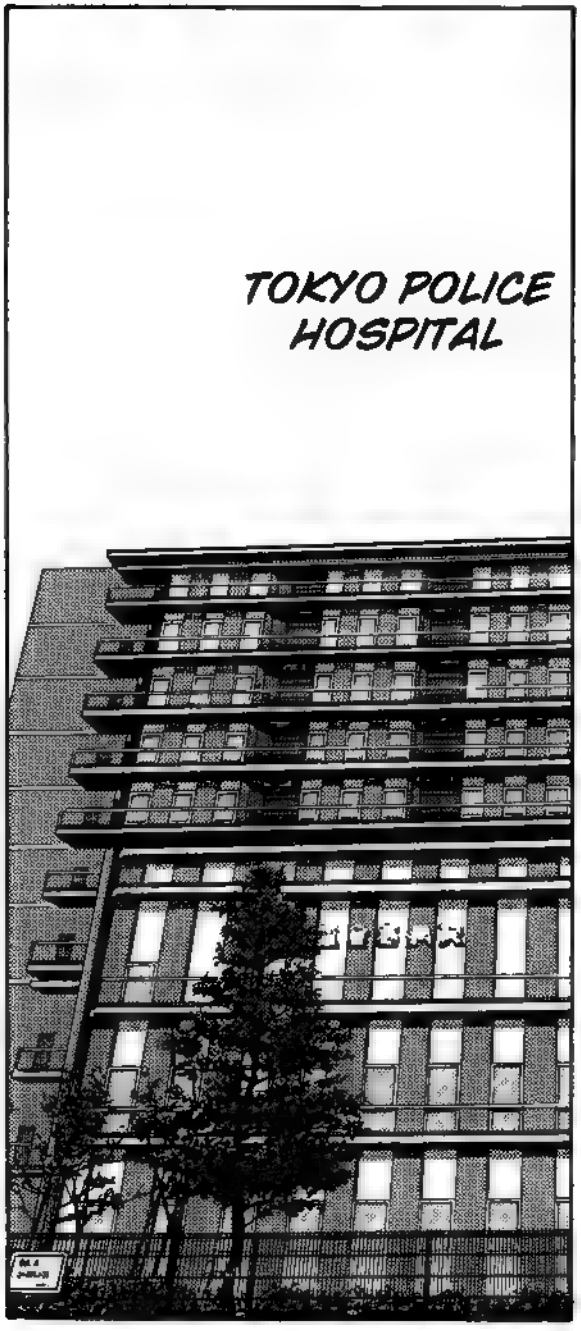
KI-RINO!?
YOU...
YOU... ARE ALIVE ...!?

SFX: shock!

YOUR "MAN AMONG MEN" ATTITUDE IS TOO HEAVY A BURDEN TO THE REPUTATION OF THE ABIKO GROUP...!
AS YOU ARE NOW, YOU ARE NOTHING BUT A WRETCHED OLD MAN CLINGING TO HIS PAST...

.....
TSK! BRING IT ON...!
YOU PREPARE YOURSELF TOO, ABIKO KIRINO.
I DON'T THINK YOU WILL COME OUT OF THIS UN-SCATHED...!
REALLY WENT AND DIED...?
DANNO... YOU...





TS/N: Do I smell necromancy?

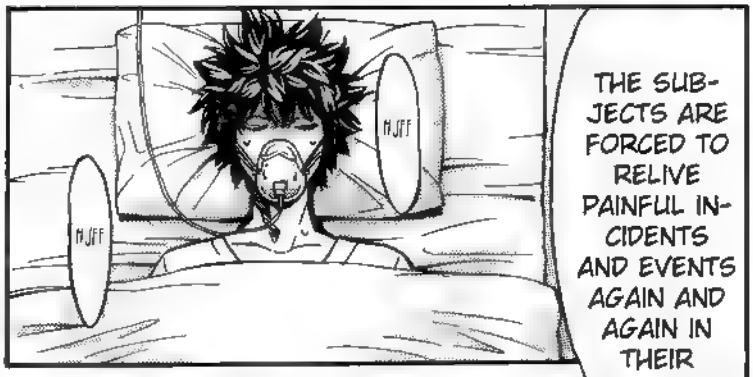
HUFF
HUFF

... IS THAT SO...
RYUZAKI-KUN HAS BEEN IN AN UNCONSCIOUS STATE SINCE HE WAS ADMITTED INTO THE HOSPITAL.
... HIS EXTERNAL INJURIES ARE NOT A PROBLEM... HOWEVER,

? AND THAT MEANS...
THIS INDICATES A DYSFUNCTION IN THE MEDIAL PREFRONTAL AREA THAT CONTROLS THE AMYGDALA, YOU SEE.
THE RESULTS OF THE BRAIN MRI SHOW EXCESSIVE ACTIVITY IN THE AMYGDALA.
THAT CAUSES THE ACTIVITY OF THE AMYGDALA TO BE SUPPRESSED AND THE PHOBIC RESPONSE TO BE RELIEVED.
Prefrontal area
Medial prefrontal area
Amygdala
Hippocampus
NORMALLY, WHEN THERE ARE MULTIPLE EXPOSURES TO PHOBIC OR DISTRESSING STIMULI, THE MEDIAL PREFRONTAL AREA BECOMES STRENGTHENED.
THE AMYGDALA IS THE AREA CONNECTED TO THE PHOBIC RESPONSE.
"RE-EXPERIENCING"... ALSO CALLED INTRUSIVE THOUGHTS.
"AVOIDANCE/PARALYSIS", "HYPERAROUSAL"... AND ONE MORE,
THERE ARE THREE MAIN FEATURES OF PTSD.
!
HASN'T HE, BY ANY CHANCE... SHOWN SYMPTOMS OF POST-TRAUMATIC STRESS DISORDER?

THEY CAN EVOLVE INTO THE MORE TERRIBLE SYMPTOM OF "FLASH-BACKS".
EVEN IF THE SUBJECTS WANT TO SUPPRESS THEM, THEY ARE UNABLE TO.
IT'S A PHE-NOMENON WHEREBY BITTER MEMORIES RANDOMLY ARISE IN ONE'S CON-SCIOUS-NESS.

RYUZAKI-SAN... COULD IT BE THAT HE HAS BEEN RELIVING MEMORIES FROM WHEN HIS SENSEI AT "MAHOROBA" WAS MURDERED BEFORE HIS EYES...

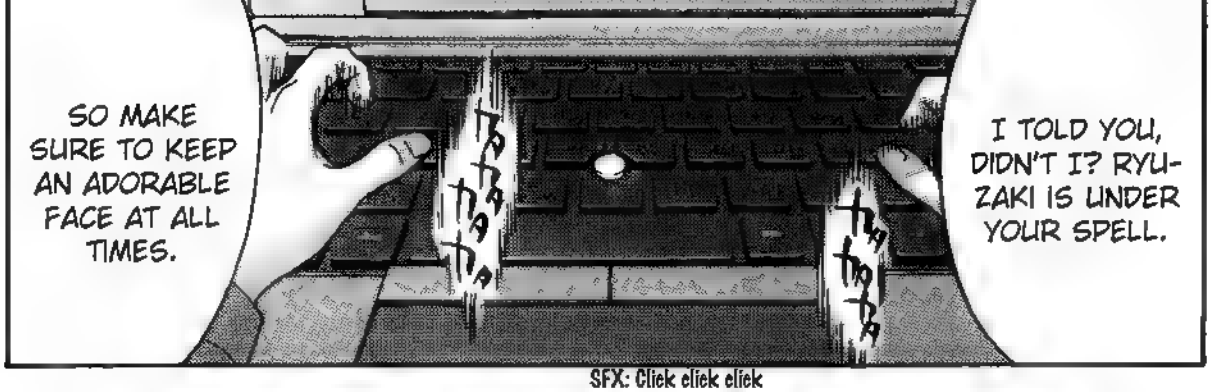

HUFF
HUFF
THE SUB-JECTS ARE FORCED TO RELIVE PAINFUL IN-CIDENTS AND EVENTS AGAIN AND AGAIN IN THEIR MINDS.

HUFF
HUFF
HUFF
EVEN THINGS LIKE PAIN AND ODOURS ARE VIVIDLY RE-CALLED...

HE WAS GRIPPING IT WITH SUCH AMAZING STRENGTH THAT WE HAD TROUBLE PRISING HIS FINGERS!
It took the combined strength of several people...
AH... THAT'S AN ITEM RYUZAKI-KUN WAS HOLDING IN HIS HAND ALL THIS TIME.
?
EXCUSE ME... WHAT'S THAT?

SFX: rumble!
MOTOI-SAN
WERE YOU OKAY AFTER THAT?

EH?
MORE IMPORTANTLY... IT MUST HAVE BEEN TOUGH ON YOUR END, RIGHT?
I SEE... GLAD TO HEAR THAT.
I WAS FINE, I WAS FINE!
I ESCAPED WHILE THOSE FELLAS WERE BEING TREATED AS PERVERTS.
... NO.
AND THEN... THERE'S RYUZAKI'S CONDITION, TOO.
HASN'T HE REGAINED CONSCIOUSNESS YET?
THE HIGH-PROFILE ARREST OF THE DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL... WASN'T THAT OF YOUR CONCERN?
I AM OFF-DUTY TODAY, BUT SINCE THE MORNING THERE'S BEEN NOTHING ELSE IN THE NEWS!
SMILE, MIDUKI-CHAN!
.....
HE HAS HAD A TERRIBLE FEVER ALL THIS TIME, AND HE HAS BEEN HAVING NIGHTMARES, TOO,
I... DON'T KNOW... WHAT I'M SUPPOSED TO DO ANYMORE...



SFX: Click click click

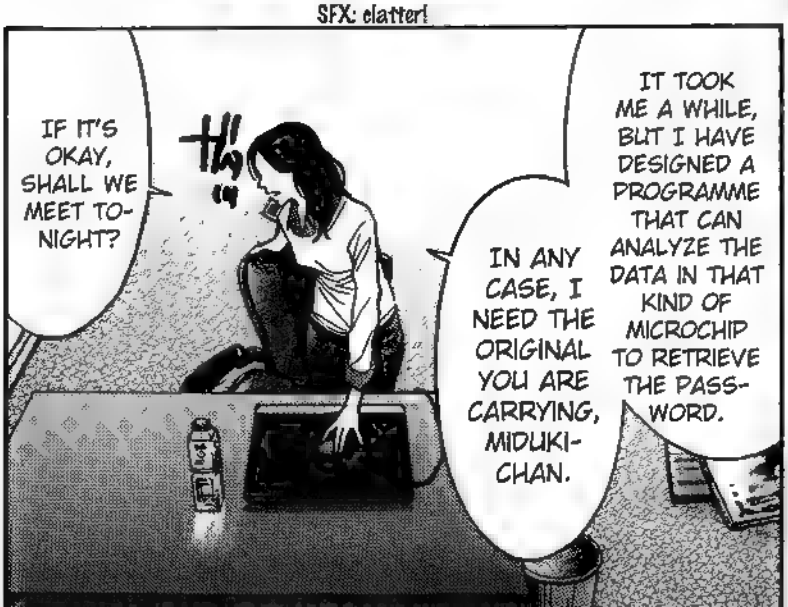
IF YOU DO THAT, THAT THING THAT AFFLICTS HIM WILL GO AWAY IN NO TIME AND HE WILL COME BACK TO YOUR SIDE.
AND IF HE DOESN'T, I'LL GO THERE AND WAKE HIM UP MYSELF!

TS/N: The fuck you think this is, a Disney movie?

SFX: Click click click

SFX: sniff

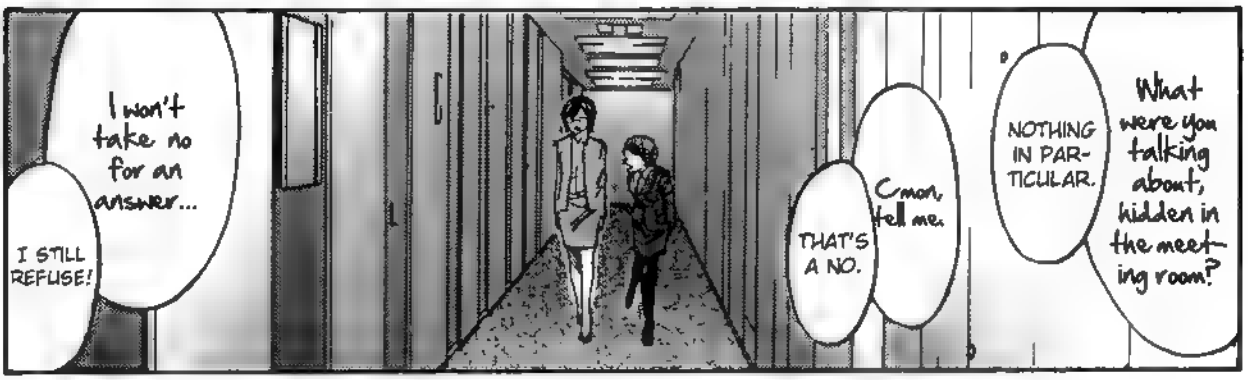
SFX: clatter!


IF IT'S OKAY, SHALL WE MEET TO-NIGHT?
IN ANY CASE, I NEED THE ORIGINAL YOU ARE CARRYING, MIDUKI-CHAN.
IT TOOK ME A WHILE, BUT I HAVE DESIGNED A PROGRAMME THAT CAN ANALYZE THE DATA IN THAT KIND OF MICROCHIP TO RETRIEVE THE PASS-WORD.

I'M SORRY, RYUZAKI-SAN... I... NO MATTER WHAT...
... GOT IT.
THAT NECK-LACE I TRUST YOU DON'T KNOW WHAT IT IS?
SFX: shock!
SFX: sneak
UWAAAAAAH!!
UWAH
YES... SURE.
YES...
THEN, WE CAN MEET UP IN THAT PLACE...
About that...
Fuck?

TS/N: Konatsu scared the bejeezus outta Hibino...along with her nose.

SFX: slump...


I won't take no for an answer...
I STILL REFUSE!
THAT'S A NO.
C'mon, tell me.
NOTHING IN PARTICULAR.
What were you talking about, hidden in the meeting room?

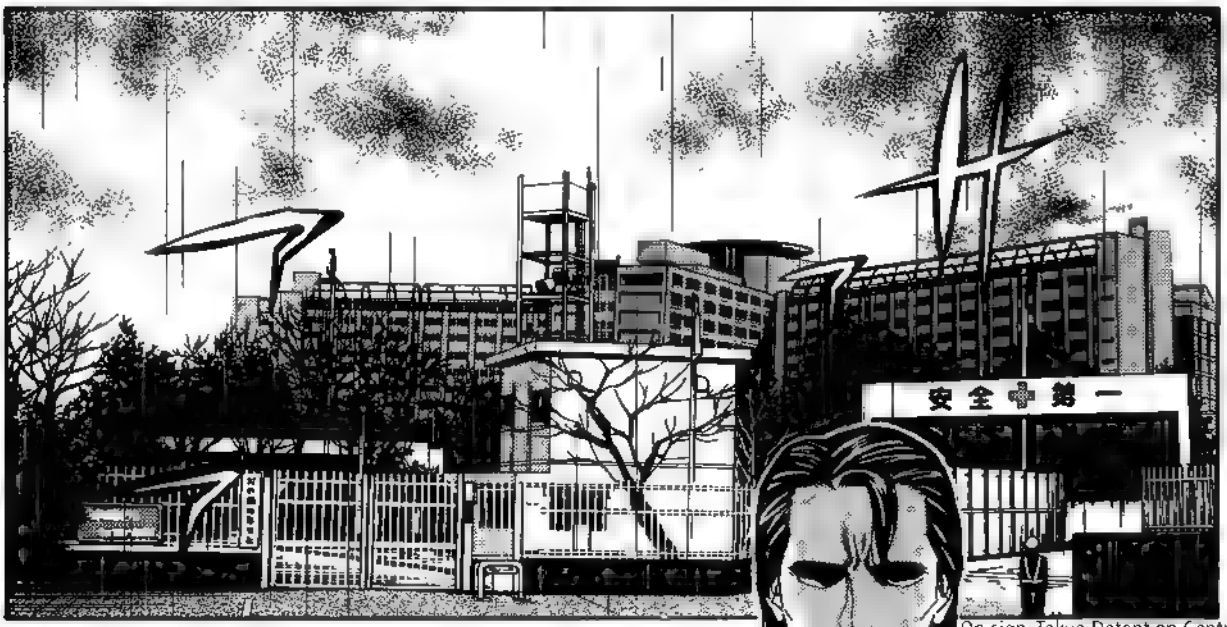
SFX: du-du-duuum! Shudder...

I HAVE INSPECTION WORK TO DO NOW, SO...
WITH HER SHARP EARS, AND THE MEMORY TO BACK UP WHAT SHE LISTENS, I CANNOT LET KONATSU-SENPAI KNOW ABOUT THIS CASE...!

SFX: slip!

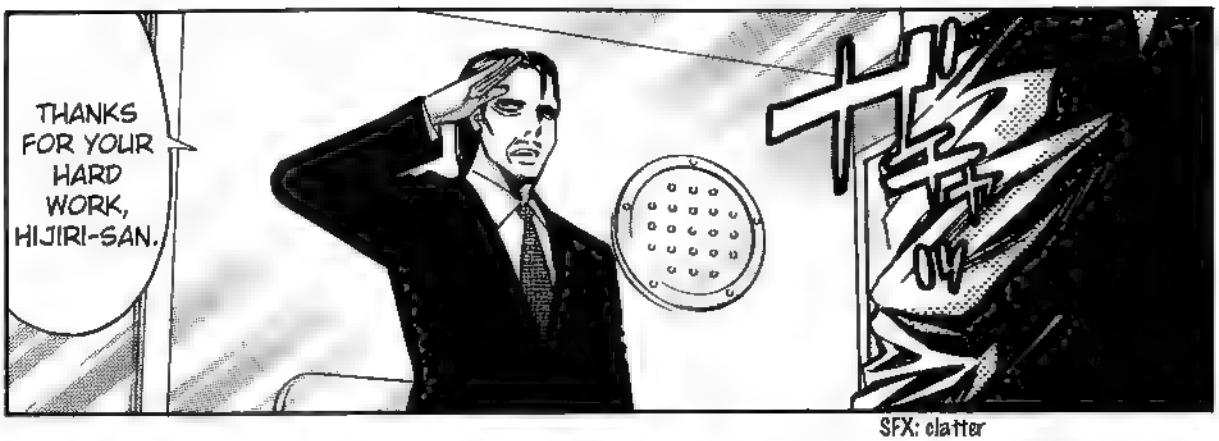
!
WHAT OF IN-SPECTOR-GENERAL HIBINO...?
It seems he has some important business with him.
I'm going to meet Deputy Superintendent-General-at-Large, who has been detained, he said.
THE RE-TENTION CENTER?

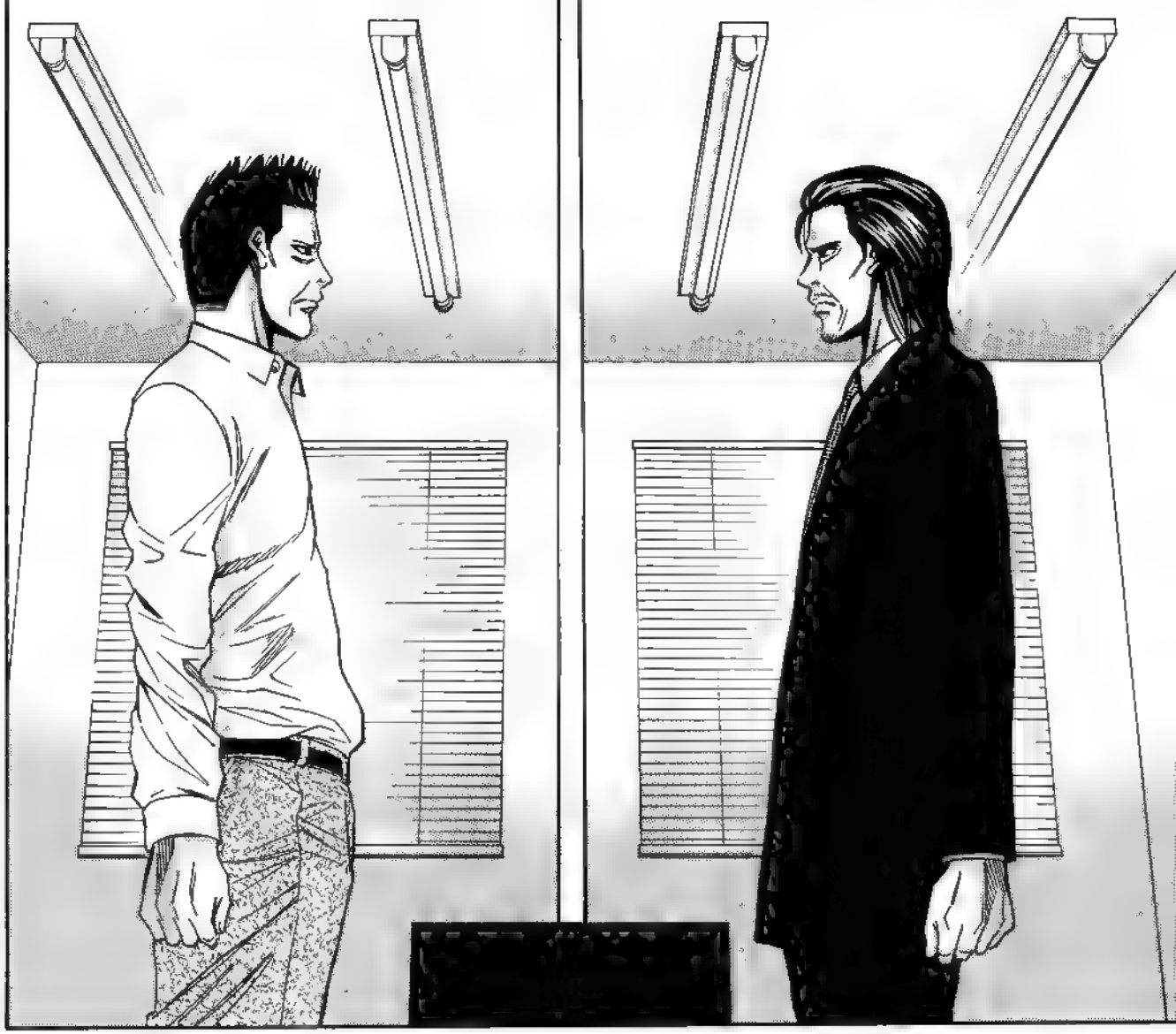
SFX: here and in all outdoor scenes for the next several pages, heavy rain

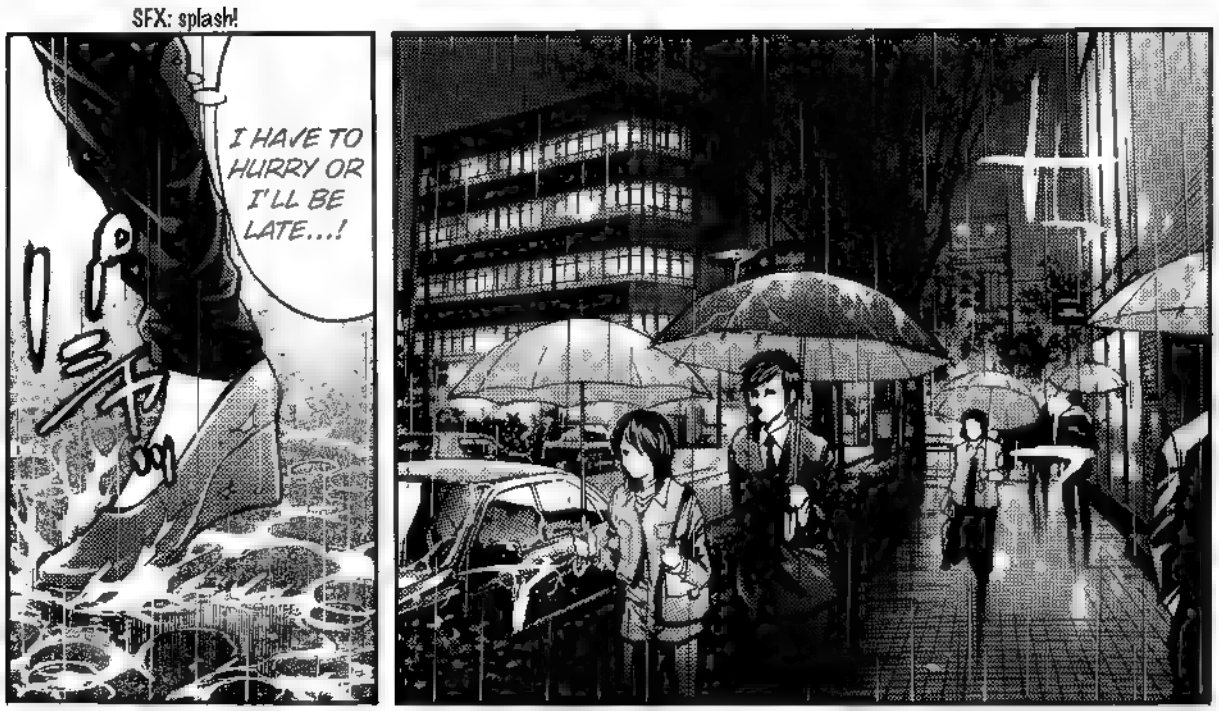


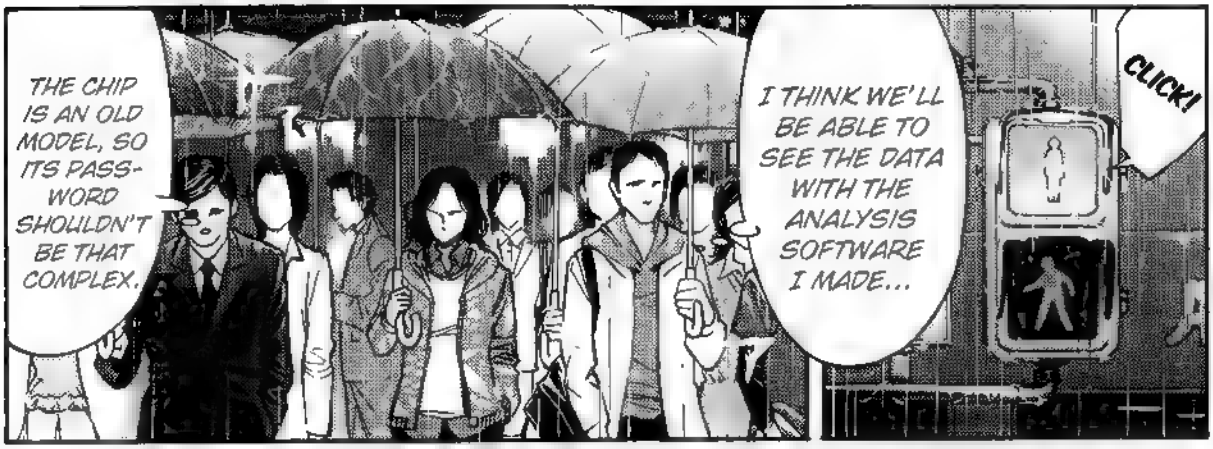
On sign Tokyo Detent on Centre

SFX: Step x3

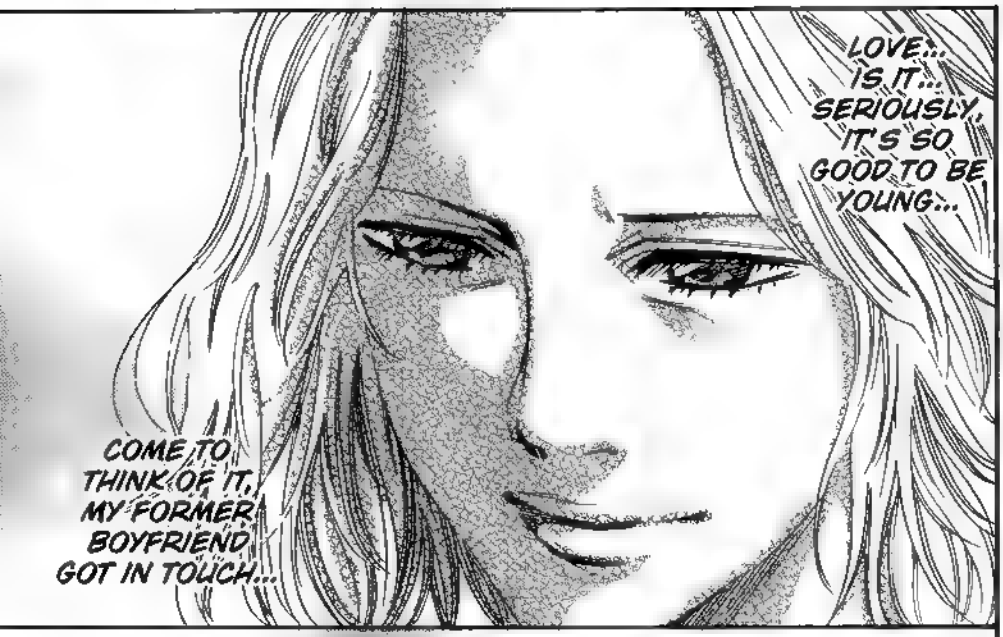

THANKS FOR YOUR HARD WORK, HIJIRI-SAN.
SFX: clatter




SFX: splash!
I HAVE TO HURRY OR I'LL BE LATE...!


THE CHIP IS AN OLD MODEL, SO ITS PASS-WORD SHOULDN'T BE THAT COMPLEX.
I THINK WE'LL BE ABLE TO SEE THE DATA WITH THE ANALYSIS SOFTWARE I MADE...
CLICK!

I WONDER... IF IT'S SOMETHING RELATED TO RYUZAKI...?
Am I overthinking this...?
FOR MIDUKI-CHAN TO BE SO DES-PERATE TO SEE THEM,
... AT ANY RATE... WHAT COULD THE DATA IN THAT CHIP BE...?


LOVE... IS IT... SERIOUSLY, IT'S SO GOOD TO BE YOUNG...
COME TO THINK OF IT, MY FORMER BOYFRIEND GOT IN TOUCH...

BUT MIDUKI-CHAN... DOES SEEM SERIOUS ABOUT RYUZAKI...

GUESS I'LL INVITE HIM FOR A DRINK TOMOR-ROW...
SCRATCH SCRATCH...

BY MORE THAN HALF AN HOUR...
MOTOI-SAN IS LATE...
THE MEETING PLACE WAS HERE, RIGHT...?
... SHE ISN'T ANSWERING HER MOBILE PHONE, EITHER... HMMM...
RIIIIING RIIIIING...
SFX: crowd noises
?
A man's voice...?
HELLO? WHO IS THAT?
!
RIIIIING
BEEP
AH, IT FINALLY WENT THROUGH! DID I GET THE MEETING PLACE WRONG? RIGHT NOW, I'M...

!
AH... THANK YOU VERY MUCH FOR THAT! I AM A TRAFFIC OFFICER IN THE MARUNOUCHI POLICE STATION.
OH, SO THIS READS AS "MOTOI"! THERE WERE NO FURIGANA IN HER LICENSE SO I COULDN'T READ IT.
ER... IS THIS NUMBER MOTOI-SAN'S...
MOTOI?
AAH... I SEE... OKAY, THEN...
ER... YOU CAN SAY WE'RE FRIENDS...
OR MAYBE A CO-WORKER?
ARE YOU.. A FRIEND OF MOTOI-SAN'S?
EXCUSE ME... WHAT ABOUT MOTOI-SAN...
WELL... ABOUT THAT...
SHE HAS DIED.

ACCORDING TO EYEWITNESSES, MOTOI-SAN STOPPED FOR A MOMENT AT THE RED LIGHT, BUT SEEMS TO HAVE RUSHED OUT TOWARDS THE LORRY ON PURPOSE...
SHE JUMPED ONTO A CROSSING WHEN THE LIGHT WAS RED...
SHE WAS SENT FLYING BY A LARGE LORRY... IT WAS INSTANT DEATH.
JR

SFX: crowd noises

DO YOU HAPPEN TO KNOW WHETHER SHE HAD A REASON TO COMMIT SUICIDE...
THERE'S A HIGH PROBABILITY THAT IT WAS SUICIDE.
THE PLACE HAD A GOOD VISIBILITY, SO I CAN'T THINK THIS WOULD HAPPEN BY ACCIDENT...
HELLO?
ARE YOU ALL RIGHT? I UNDERSTAND YOU WEREN'T PREPARED FOR THIS...
MOTOI-SAN, WHO HAD AN APPOINTMENT WITH ME WOULDN'T KILL HERSELF...
THAT CAN'T BE...

SFX: tremble tremble tremble

TS/N: If you take this panel out of context, somebody is pissing standing in the middle of the sidewalk. You're welcome

NO WAY, RIGHT...?
HELLO? PLEASE...
WAS SHE MURDERED BY PUBLIC SAFETY...?
HOWEVER YOU PUT IT... TO THINK THAT A JAPANESE COP WOULD GO THAT FAR IS JUST... WHAT THE HELL!?
FORGET ABOUT IT... AS MANY TIMES AS IT HAP-PENS... GOT IT?

SFX: several times, turn!

I'M NOT SURE... SEE...
... HAS...
CATCH THIS!
KYAHA-HAHA!
NO WAY?!
... AFTER ALL!
SFX: crowd noises

THAT FELLA ANNOYS ME TO NO END...
SO SHE ISN'T CUTE?
WHAT A SHAME, DON'T YOU THINK?
WHAT'S THAT ABOUT?
HUH?
SHE'S TOOOTALLY INTO ME! I'M SERI-OUS!
WAI-
WAIT A SEC, YOU...
GYA-HAHA!

LIKE MOTOI-SAN, AM I GOING TO BE...!?
ME, TOO?
SFX: murmur...
I'M GOING TO BE MURDERED... THAT... I'M SCARED...!!
I DON'T KNOW WHAT KIND OF INFORMATION IS IN IT, BUT BECAUSE OF THIS NECKLACE,
SFX: ba-dump, ba-dump!
IN THAT CASE, I HAVE TO SURRENDER IT QUIETLY TO THOSE MEN...

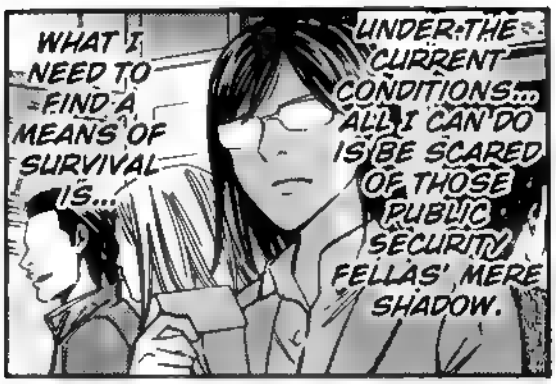
MOTOI-SAN WAS MURDERED BECAUSE OF ME...
AT FIRST I WAS JUST MEDDLING INTO RYUZAKI-SAN'S BUSINESS, BUT... I'M NO LONGER AN OUTSIDER IN THIS MATTER, NOW.

RIGHT NOW... RYUZAKI-SAN IS FIGHTING...
AGAINST HIS OWN PAST... DESPERATELY...

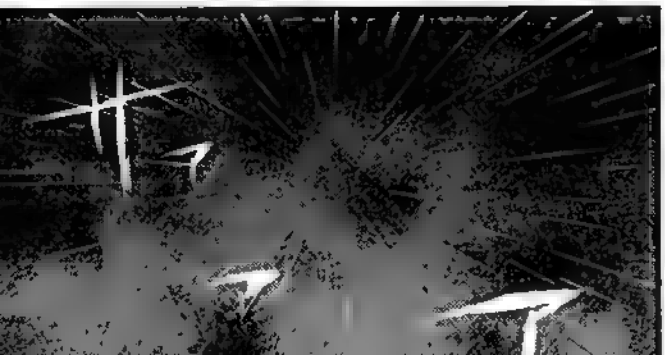
I AM
A CONCERNED PARTY...!

PURSUING THE TRUTH IS ONLY NATURAL FOR ME...
I'LL PULL MYSELF TOGETHER.
NOW THAT THERE HAS BEEN A VICTIM, I HAVE A MISSION TO KNOW THE TRUTH OF THIS CASE

I AM
A DETECTIVE...!!


WHAT I NEED TO FIND A MEANS OF SURVIVAL IS...
UNDER THE CURRENT CONDITIONS... ALL I CAN DO IS BE SCARED OF THOSE PUBLIC SECURITY FELLAS' MERE SHADOW.

On top of card: Free Wr ter

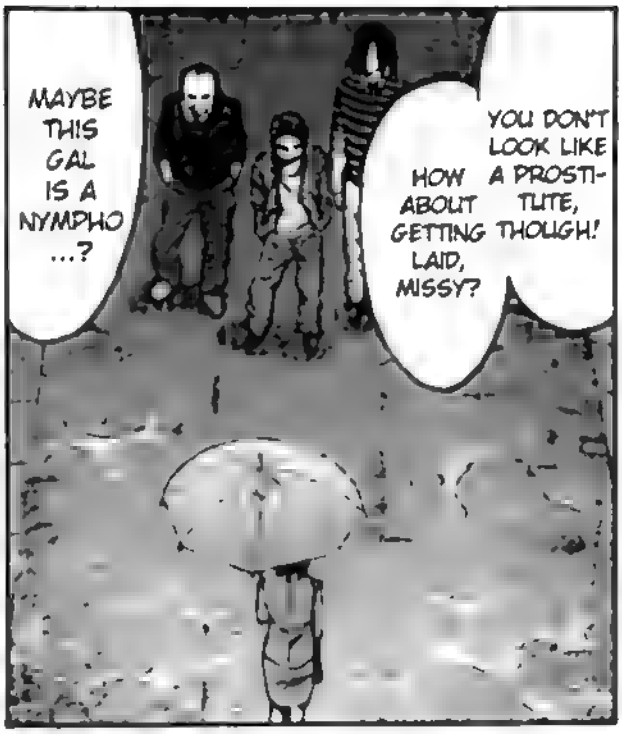


H
ENEN

ここで
寝るな!!

!
SFX: splash!
SO EVEN IN THE METROPOLITAN CENTRE THERE ARE DESOLATED PLACES LIKE THIS...
MISSY, IF I MAY ASK,
WHAT IS A BEAUTY LIKE YOU
DOING IN A PLACE LIKE THIS AT SUCH A TIME...?
TS/N: The three stoogies stumbled upon a can of whoop-ass ready to burst...

THIS BITCH .. SHE'S LOOKING DOWN ON US...!
!
... I'M ONLY GOING TO GET SAY IT OUT ONCE. OF MY WAY.

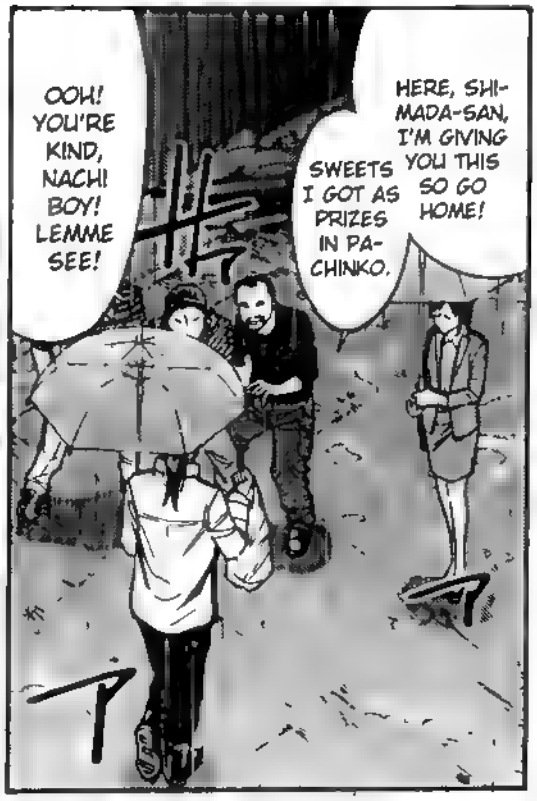

MAYBE THIS GAL IS A NYMPHO ...?
HOW ABOUT GETTING LAID, MISSY?
YOU DON'T LOOK LIKE A PROSTI-TUTE, THOUGH!

BECAUSE WE'RE INDIGENTS, YOU SAY...

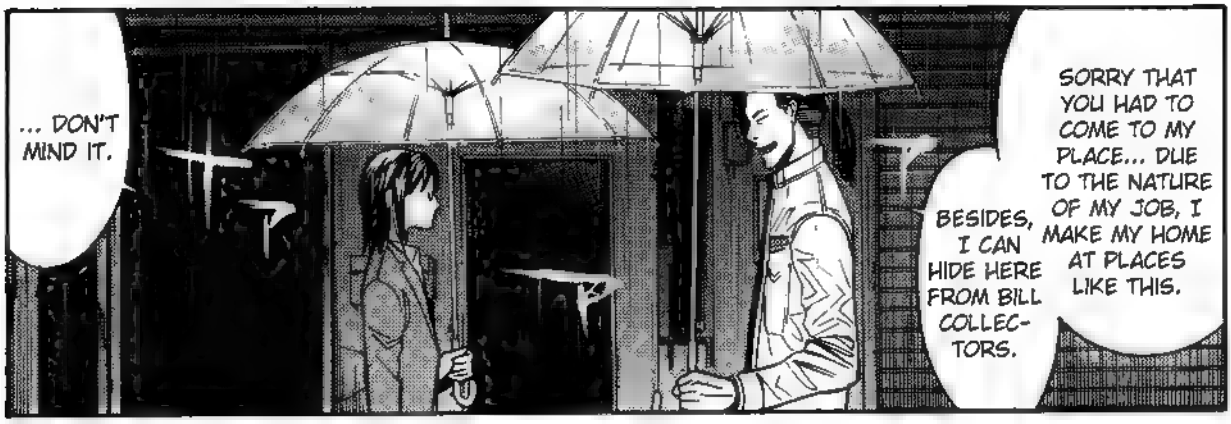
SFX: kkkk
F
A

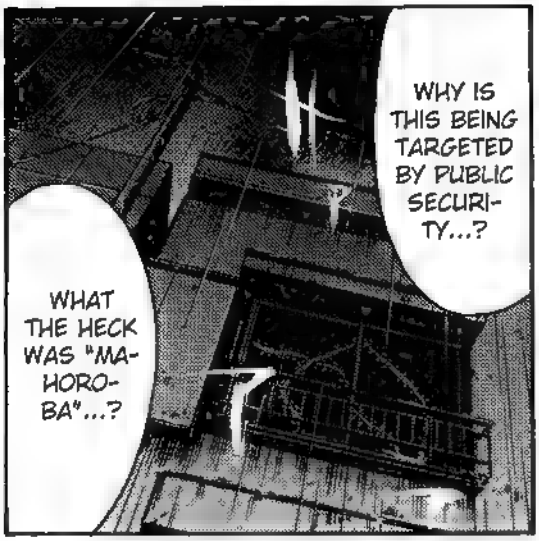
SFX: twitch! Twitch!

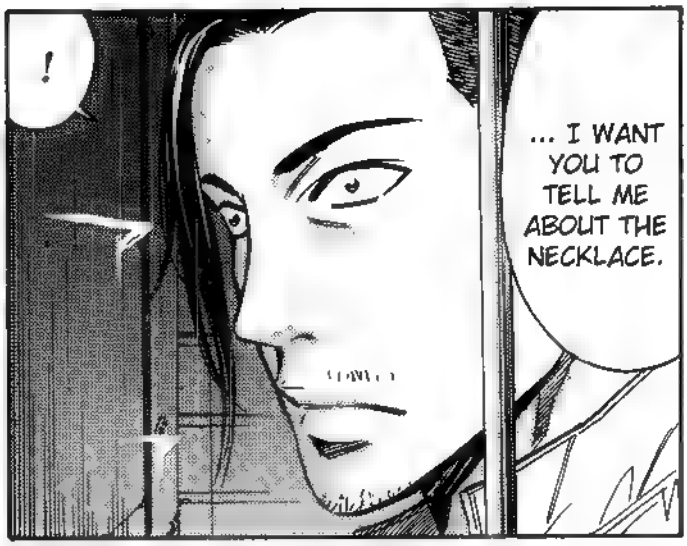
[Edited] T/N. Omawari comes from mawaru, "to move around", as an allusion to cops' legwork. So I coined "meddler" as in an officer who goes around sticking their nose into everyone's business.



TL/N: Bo is a very rare familiar honorific. First time I see it, actually. My policy for honorifics is to leave them unchanged, but in this case "boy" or "sonny" do the trick of conveying the original meaning quite well.


... DON'T MIND IT.
SORRY THAT YOU HAD TO COME TO MY PLACE... DUE TO THE NATURE OF MY JOB, I MAKE MY HOME AT PLACES LIKE THIS.
BESIDES, I CAN HIDE HERE FROM BILL COLLECTORS.


WHY IS THIS BEING TARGETED BY PUBLIC SECURITY...?
WHAT THE HECK WAS "MAHOROBA"...?


!
... I WANT YOU TO TELL ME ABOUT THE NECKLACE.

I NEED TO KNOW, NO MATTER WHAT.
TELL ME, NACHI-SAN...!

YOU HAVE THE NECKLACE WITH YOU, RIGHT? COME WITH ME!
WAIT, NACHI-SAN,
WHERE ARE YOU—
SFX: turn!

EH...
I KNOW THE PASSWORD TO THE MICROCHIP INSIDE IT.

AS FOR WHAT "MAHOROBA" WAS...
IF YOU HAVE THE RESOLVE TO KNOW, JUST TAG ALONG...!

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

MAHA9392

CLEANER:

GREEN DEMON

REDRAWER:

AMIZ

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

Editors, where are you!?!

I'll cut to the chase. The series in need of staff are:

Impossibility Defence (http://bit.ly/2kqD10S) - we'll need a cleaner, a redrawer and a typesetter for it. Perhaps a proofreader, too, but I'll know that when we're closer to releasing the first chapter.

Nanba MG5 (http://bit.ly/2l3Fr8t) - this series escaped scanlators' radar, though it was popular enough to be serialised for 18 volumes from 2005 to 2008 in Japan, and to get a 15-volume sequel after that.

It's the favourite manga of an old translator of ours who's coming back from the cold, ttcchen. We already have the script for the first chapter, and because it's webraws, we have a cleaner and perhaps a proofreader. But we'll need a typesetter and a redrawer.

Saru Lock - the rest of the team is complete, and we have a temporary redrawer. But we'll need a replacement for him.

Sprite - we need a temporary cleaner to fill in for bubbub while he's caught up in real life.

This is our typesetting test: https://goo.gl/wv7KcU

If you want to clean ***Sprite***, we have a specialised test for that one. We'll take you in if you can follow the instructions, use an action designed for the raws we generate on the sample pages and complete their cleaning satisfactorily, in the process pre-joining any double spreads you find so that halves are aligned and the gap between them is of the right width for the redrawer to work on. The instructions, the sample pages and the action are bundled here: https://goo.gl/okoujB

Applicants for redrawing ***Saru Lock*** can do the full test but leave out the pages marked "DIFFICULT": https://goo.gl/qfnsc6 .

If you want to redraw ***Impossibility Defence***, I'm afraid you'll have to take the same test, *including* the "DIFFICULT" pages. Sorry, but even though the redraws in that series aren't very abundant, they can be very tough.

For redrawing ***Nanba MG5***, the general test will do: https://goo.gl/KIuWmE

Successful applicants will be occasionally asked to redraw ***Ichigeki*** (http://bit.ly/2k5dSYE) in addition to their main assignment, but we're only doing that because this series is super-easy, many chapters don't have redraws at all and the ones that do exist are a piece of cake. Besides, releases will be at a leisurely pace.

Applicants should bundle their tests in a compressed file (ZIP, RAR, 7Z, whatever), upload it to a cloud service and and either post the link in our home page (http://bit.ly/2kC40Zk) or send it to me as a PM (Wraith at deathtollscans.net, Kendama at Bato.to). We expect them to be able to do a chapter in a week (though there are no control freaks here, we understand real life issues as well as anyone). We have accepted GIMP users on occasion, but compatibility issues have goten in the way in the past, so applicants must use Photoshop.

People with experience who want to bypass the test on account of having samples of past work will have the test replaced by an actual chapter of the series they want to work on. This still means it is a test: if you fail, the chapter edited by you won't be used. It's high risk (having an entire chapter discarded because you didn't pass), high gain (working on something that will actually be used instead of a test). People without experience can't take that route.

I was going to suspend the invitation to new translators, in fear that we could see ourselves overwhelmed with scripts and unable to cope, but you know what? The chances of another hyperactive translator waltzing into our group are next to zero, so I'll list now the remaining projects we have in mind:

(I'm writing a personal summary of each one, but you can find chapters of them in Batoto and elsewhere. The links are for Mangaupdates series profiles.)

(A few of them are things that are stalled in other groups. Perhaps listing our interest here will cause them or someone else to buckle down and resume releases. I don't mind if this happens, the important thing is that we all get chapters of the manga we like.)

- ***Psychic Odagiri Kyouko's Lies*** (http://bit.ly/2kqZXod) - *seinen* mystery comedy by the author of ***Liar Game***. Seven volumes published, only five chapters translated so far. Wordy, and the author is brainy, so be prepared to translate complicated schemes on a variety of subjects.

- ***Shounen Y*** (http://bit.ly/2l6OMZB) - supernatural *shounen* that dabbles in metaphysical and ethics matters. Three chapters were scanlated at low quality, so we'd like to begin from scratch. Finished at eight volumes. Chapters aren't too wordy or hard to translate.

- ***Revenge classroom*** (http://bit.ly/2l21sow) - a horror *shounen*, currently stalled at the original scanlators. A bit of a dark comedy, too. The current backlog is of three volumes, and it is finished in Japan.

We don't have staff for these. They are prospective projects. The first thing is to get translators. Once we get them, we can use existing staff to put together a bait chapter so we can fish for editors. So we won't ask successful applicants to fire away at redrawing before we can make sure we can get steady releases. The pace in the beginning will be irregular.

Applicants can take this test: https://i.imgur.com/THUEuuk.jpg You can alternatively ask to translate a chapter of ***Suicide Island***, or we may ask you to do one depending on the result of the test. Don't worry, it will be an untranslated chapter, so the script will be used. And chapters are short, 20 pages max.

Please, listen to our plea.

The Internet, March the fourth, 2017

Wraith

Death Toll Scanlations

SFX. heavy ram

SFX. step step; coming into view

HUH?
THAT PERSON... NO DOUBT, IS THE CENTRAL OFFICE'S INSPECTOR-GENERAL...
WHAT BUSINESS DOES HE HAVE IN THE POLICE HOSPITAL AT SUCH A TIME...? SOME POLICE-RELATED WORK OR SOMETHING...?
UNLIKELY, THOUGH...?

SFX: step step step

SFX: heavy rain

癒
CHAPTER 99: HEAL

SFX: here and in all outside scenes, heavy rain
... I SEE... THE WOMAN WHO WAS WITH YOU BACK THEN WAS MURDERED...
YEAH...
THERE'S NO POSITIVE PROOF, BUT... IT WAS PROBABLY THE DOING OF PUBLIC SAFETY...

I AM SO SORRY...
MOTOI-SAN... ALL BECAUSE I ENDED UP INVOLVING YOU IN THIS...

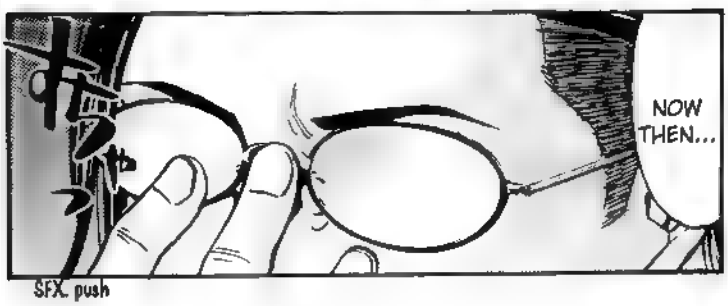
YOUR ENEMIES, I WILL, WITHOUT FAIL...!!

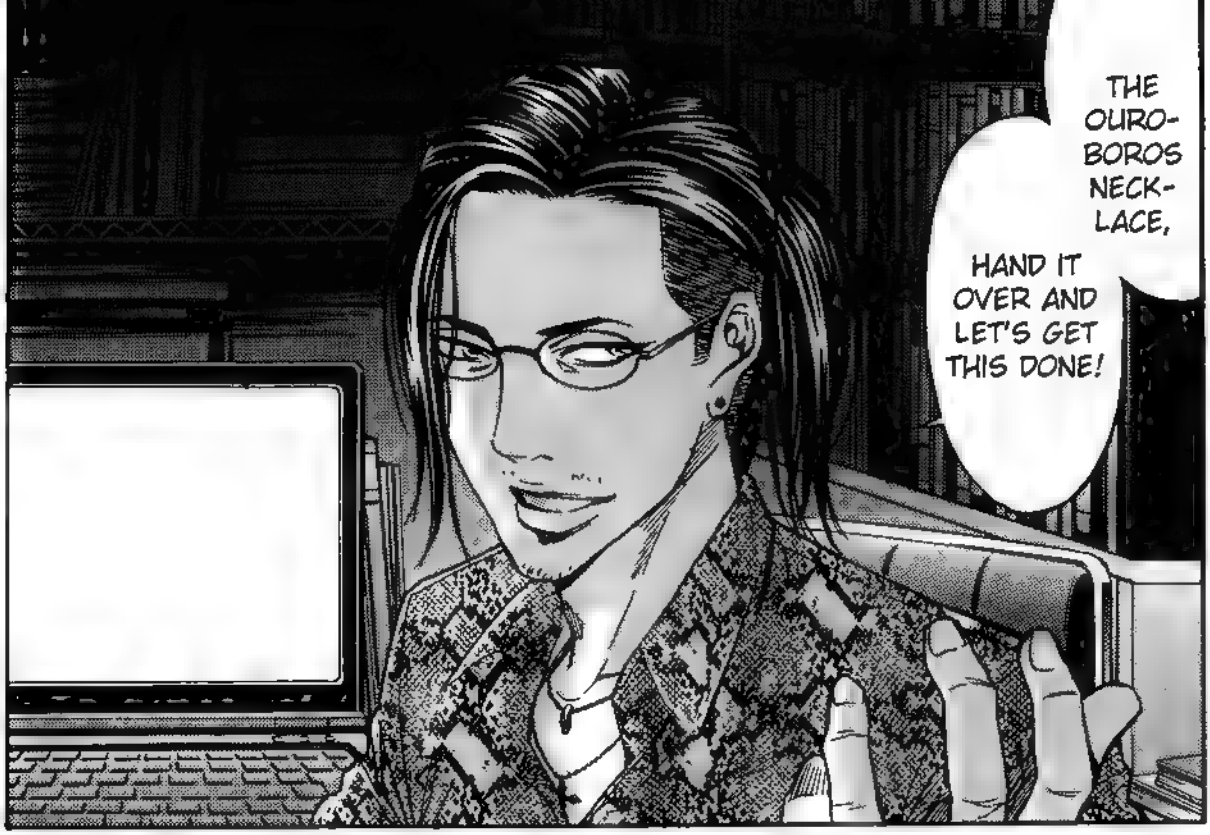
THEIR PURPOSE IN THREATENING YOU... IS TO CONVEY THE MESSAGE, "DON'T GET YOURSELF INVOLVED WITH THE 'MAHOROBA' CASE", YOU SEE...
SFX: step step step

THIS IS...
!

THIS IS NOT THE TIME TO WORRY ABOUT THAT, BUT I WONDER WHETHER THE FLOOR OF THIS ROOM ISN'T ABOUT TO GIVE WAY...
SO? CONVINCED NOW?
WELL, THAT'S BECAUSE I AM A WRITER, AFTER ALL.

AN AMAZING AMOUNT OF BOOKS...


NOW THEN...
SFX. push

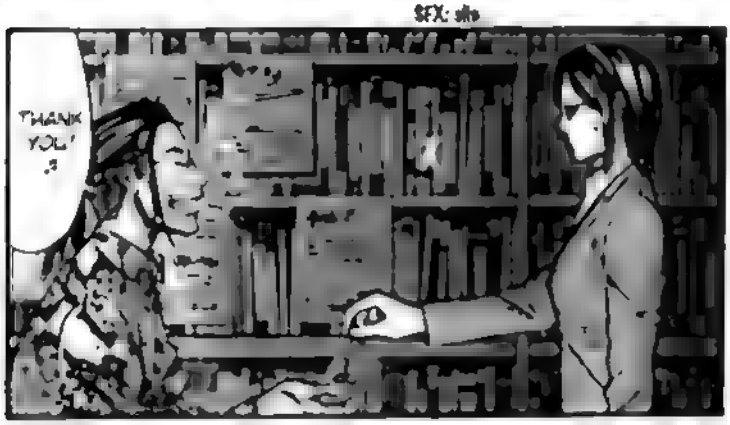


SFX: slip...

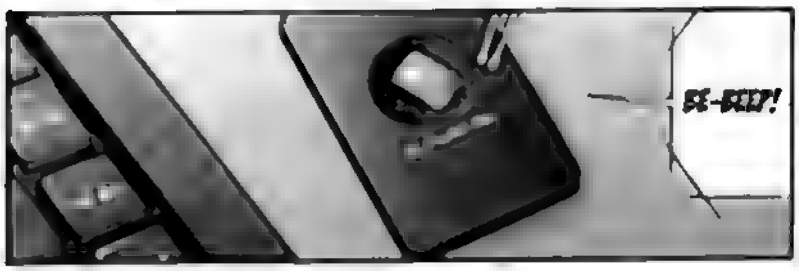
NACHI-SAN... I CAN'T TELL WHY, BUT I AM STILL UNABLE TO TRUST YOU...
!
BEFORE THAT HAP-PENS, ARE YOU GOING TO GET MURDERED LIKE THAT WOMAN... MOTOI-SAN, WAS IT?

SFX: stare...

ABOUT RYUZAKI IKUO'S PAST...?
DON'T YOU WANNA KNOW IT?

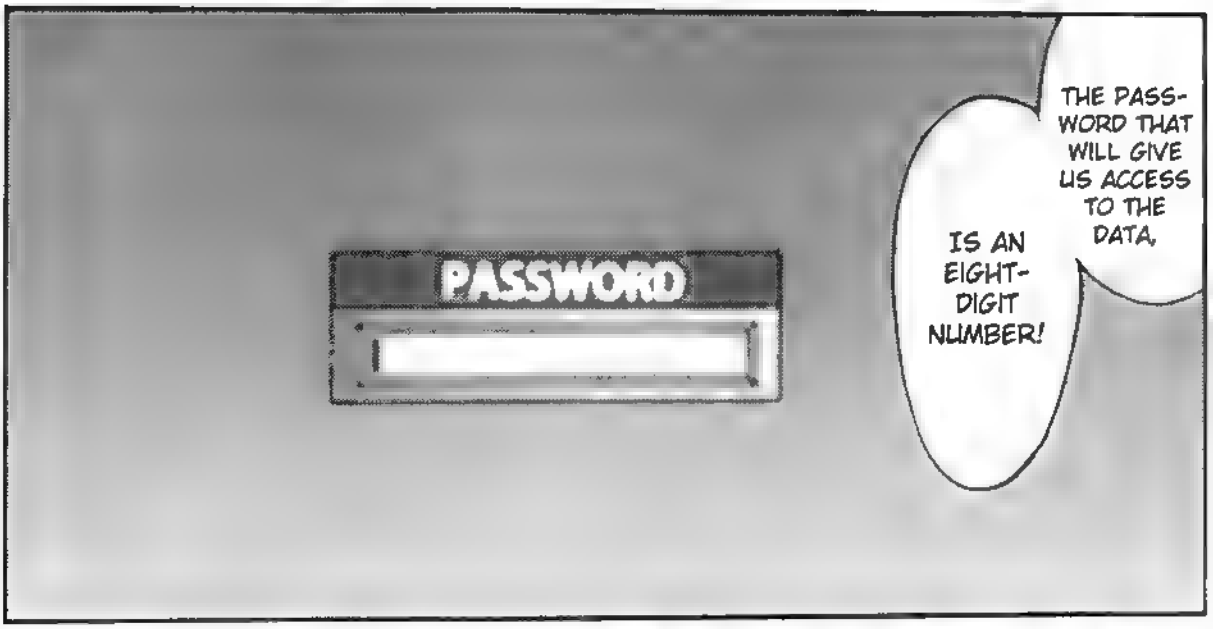

SFX: shh
THANK YOU! ♪

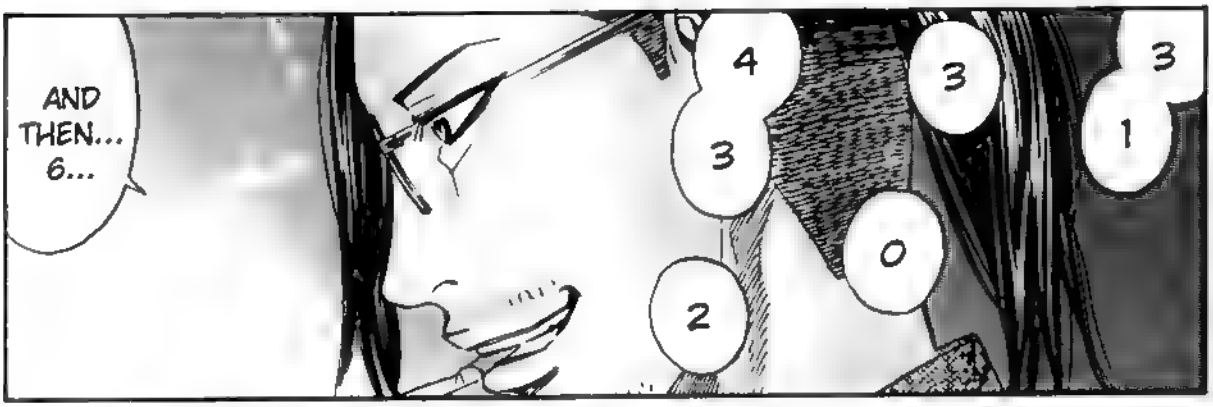
!.....

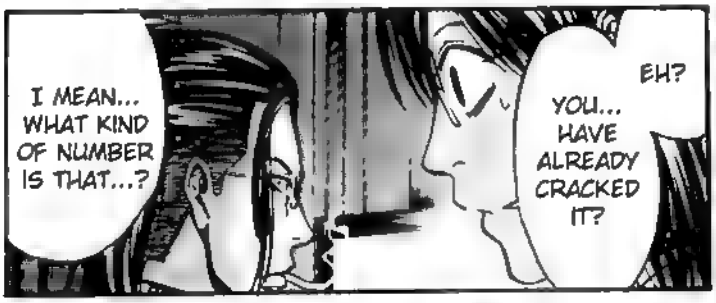

BE-BEEP!

CLICK!

!
HERE IT COMES HERE IT COMES ♪


PASSWORD
THE PASS-WORD THAT WILL GIVE US ACCESS TO THE DATA,
IS AN EIGHT-DIGIT NUMBER!


AND THEN... 6...
4
3
2
3
0
3
1

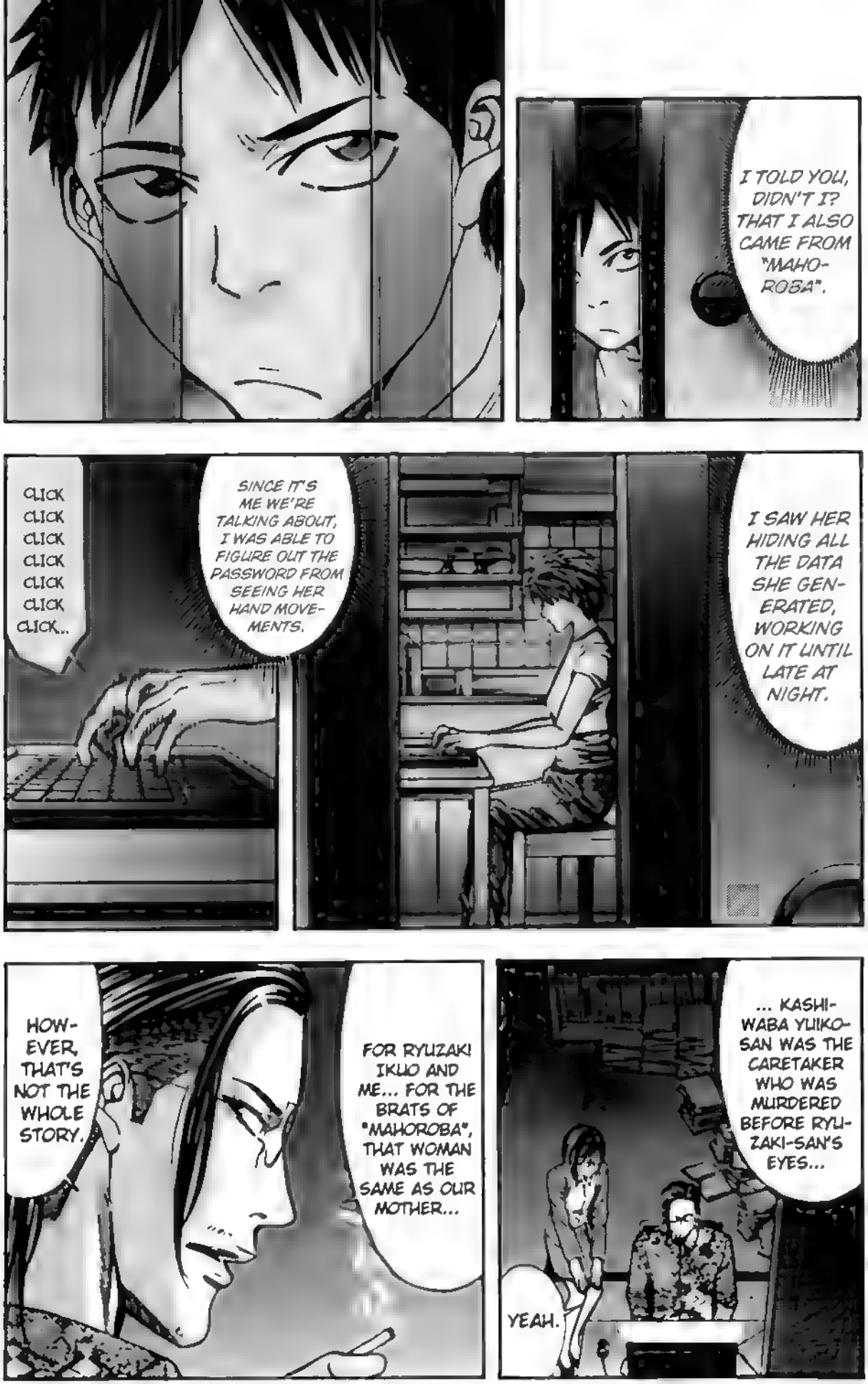

I MEAN... WHAT KIND OF NUMBER IS THAT...?
EH?
YOU... HAVE ALREADY CRACKED IT?

THAT IS TO SAY, YOU RE-PLACE CHAR-ACTERS FOR CORRESPOND-ING NUMBERS TO GET THE PASSWORD.
THIS KIND OF PASS-WORD IS A SIMPLE SUBSTITU-TION CYPHER!

SFX: ta-da!
AND OKAY!
CHILD'S PLAY, CHILD'S PLAY!
OK.

ん (50)	わ (44)	ら (39)	や (36)	ま (31)	は (26)	な (21)	た (16)	さ (11)	か (6)	あ (1)
		り (40)		み (32)	ひ (27)	に (22)	ち (17)	し (12)	き (7)	い (2)
		る (41)	ゆ (37)	む (33)	ふ (28)	ぬ (23)	つ (18)	す (13)	く (8)	う (3)
		れ (42)		め (34)	へ (29)	ね (24)	て (19)	せ (14)	け (9)	え (4)
	を (45)	ろ (43)	よ (38)	も (35)	ほ (30)	の (25)	と (20)	そ (15)	こ (10)	お (5)

IF YOU REPLACE THE FIFTY-SYMBOL HIRAGANA TABLE BY NUMBERS, IT WILL GET LIKE THIS.


I TOLD YOU, DIDN'T I? THAT I ALSO CAME FROM "MAHO-ROBA".
CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK...
SINCE IT'S ME WE'RE TALKING ABOUT, I WAS ABLE TO FIGURE OUT THE PASSWORD FROM SEEING HER HAND MOVE-MENTS.
I SAW HER HIDING ALL THE DATA SHE GEN-ERATED, WORKING ON IT UNTIL LATE AT NIGHT.
HOW-EVER, THAT'S NOT THE WHOLE STORY.
FOR RYUZAKI IKUO AND ME... FOR THE BRATS OF "MAHOROBA", THAT WOMAN WAS THE SAME AS OUR MOTHER...
... KASHI-WABA YUIKO-SAN WAS THE CARETAKER WHO WAS MURDERED BEFORE RYU-ZAKI-SAN'S EYES...
YEAH.

... EH? THAT IS TO SAY,
A POLICE OFFICER ..!?
ACCORDING TO INFORMATION I UNEARTHED WHILE INVESTIGATING, SHE WAS IN REALITY
AN INVESTIGATOR IN THE MPD PUBLIC SECURITY BUREAU.

TS/N: This is shocking, why?

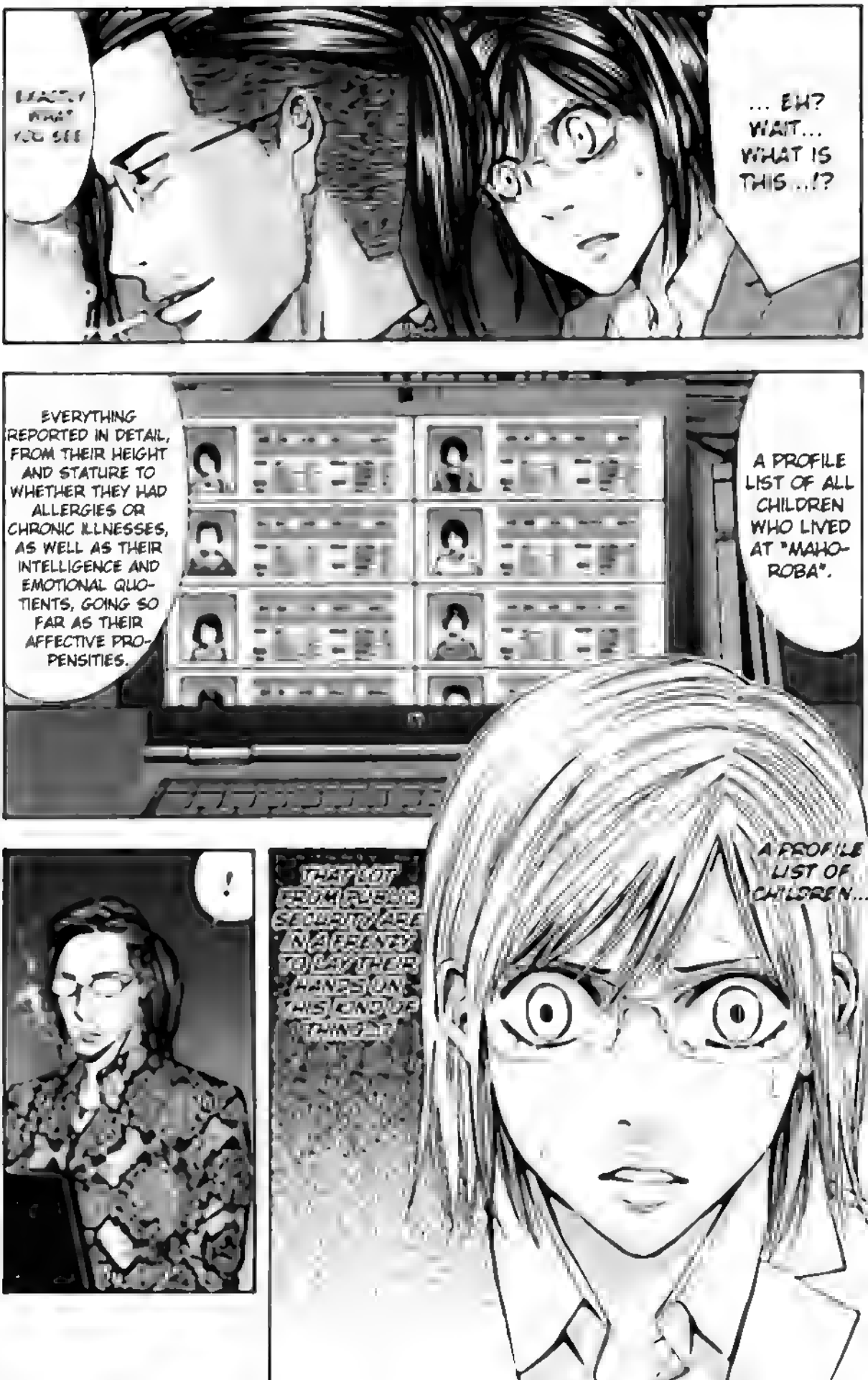
横田

肝機

AST
ALT
γ-GTP
0.7
13

S)昨日夜
咳 (+)
明頭痛
0)36.7℃
明頭発
頭痛
甲状
頭
肺野
心
腹

インフルエンザ


EXACTLY WHAT YOU SEE
... EH? WAIT... WHAT IS THIS ...!?
EVERYTHING REPORTED IN DETAIL, FROM THEIR HEIGHT AND STATURE TO WHETHER THEY HAD ALLERGIES OR CHRONIC ILLNESSES, AS WELL AS THEIR INTELLIGENCE AND EMOTIONAL QUOTIENTS, GOING SO FAR AS THEIR AFFECTIVE PROPENSITIES.
A PROFILE LIST OF ALL CHILDREN WHO LIVED AT "MAHOROBA".
!
THAT LOT FROM PUBLIC SECURITY ARE NAGGING TO GATHER HANDS ON THIS KIND OF THING!
A PROFILE LIST OF CHILDREN...

JUST AS NACHI-SAN SAID... HE REALLY WAS AT "MAHOROBA"...!
THIS KID... RYUZAKI-SAN...?
!

"TAT-CHAN"...?
THIS KID'S NAME... "DANNO TATSUYA"... TATSUYA...
AHN?
!
STOP SCROLL-ING!
LOOKED LIKE THIS...
I COULDN'T SEE HIS FACE CLEARLY, BUT... HE KINDA...
!
OF COURSE! I WAS WITH IKUO, TATSUYA AND THE OTHERS FOR A SHORT PERIOD, BUT WE ARE RE-LATED IN A WAY, SINCE WE ALL LIVED TOGETHER IN MAHOROBA.
YOU KNOW HIM!? THIS DANNO TATSUYA PERSON!?
EH...
WHAT'S IT?
YOU EVEN KNOW ABOUT "DANNO TATSUYA", MIDUKI-CHAN?

DANNO TATSUYA IS THE LEADER OF THE DANNO FAMILY, THE ORGANIZED CRIME GROUP BASED IN SHINJUKU THAT IS A DIRECT FOLLOWER OF THE KANTO ABIKO GROUP, WHICH CURRENTLY BOASTS THE TITLE OF THE MOST POWERFUL CRIMINAL GROUP IN ITS DESIGNATED AREA.
HE WAS THE ONE OTHER CHILD WHO, JUST LIKE RYUZAKI IKUO, WAS AT THE CRIME SCENE WHERE KASHIWABA YUIKO WAS MURDERED 17 YEARS AGO.
AND NOW,

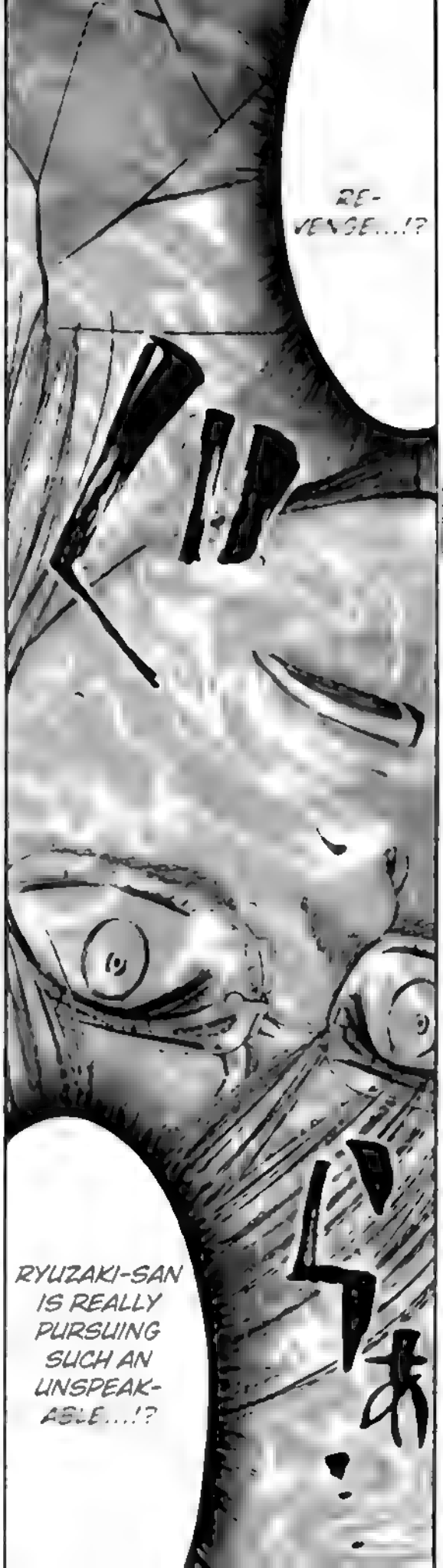
TS/N Anger "This is shocking why?

AS A POLICE OFFICER, EVEN DOING THAT MUCH IS TOO MUCH!!
E-EVEN SO, THAT'S A PROBLEM!
SFX: crush crush
THEY ARE MERELY ALLIES WHO COMMUNICATE ON A REGULAR BASIS.
IN THE COURSE OF MY INVESTIGATION, I DIDN'T FIND ONE TRACE OF CORRUPTION OR COLLUSION IN THEIR ACTIONS, OR ANYTHING OF THE KIND.
THAT I CAN ANSWER.
TO BEGIN WITH, EVEN IF THEY ARE FRIENDS, WHAT NEED COULD THERE BE FOR HIM TO MEET A YAKUZA LEADER IN SECRET...
THE CRIMINALS WHO MURDERED KASHIWABA YUIKO.
THEY ARE DETERMINED TO FIND THOSE FELLAS FOR THE SAKE OF REVENGE.

RYUZAKI-SAN, WHY DID YOU BECOME A POLICE OFFICER?
I'VE THINK OF IT, AT THAT TIME...

PERHAPS HIS DISCOMPOSURE AT THAT TIME WAS...
THAT IS

HE HAS HIS WEAKNESSES THAT SHOW UP OCCASIONALLY, LIKE ALL HUMAN BEINGS...
A PERSON WHO CARRIES PRIDE AS A DETECTIVE...

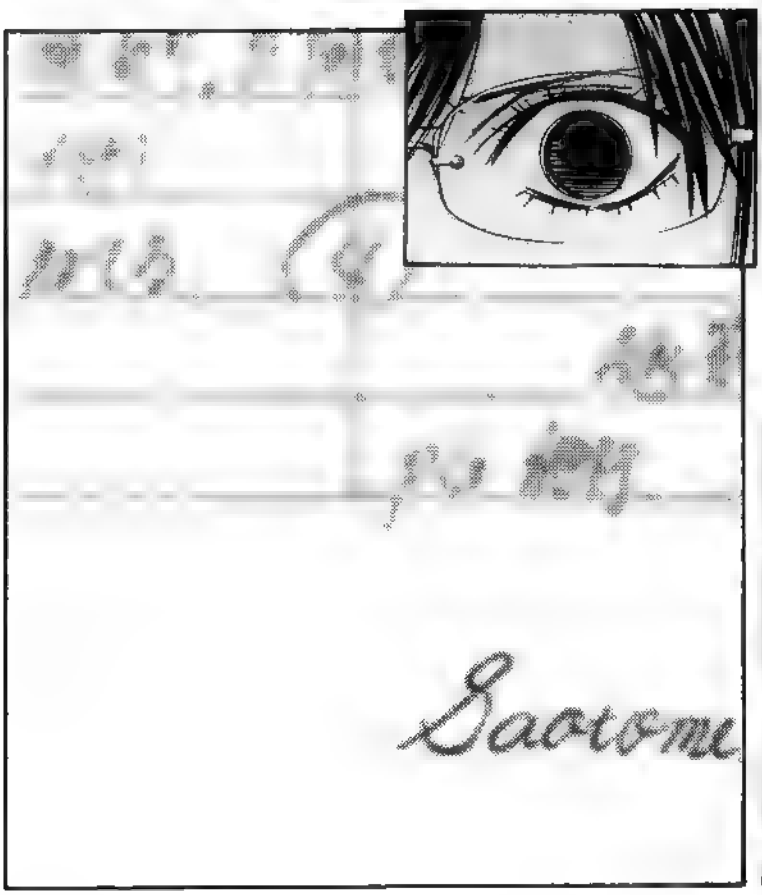

RE-VENGE...!?
RYUZAKI-SAN IS REALLY PURSUING SUCH AN UNSPEAK-ABLE...!?

THE PERSON I LIKE...!!
THE RYUZAKI-SAN I KNOW... SUCH A...

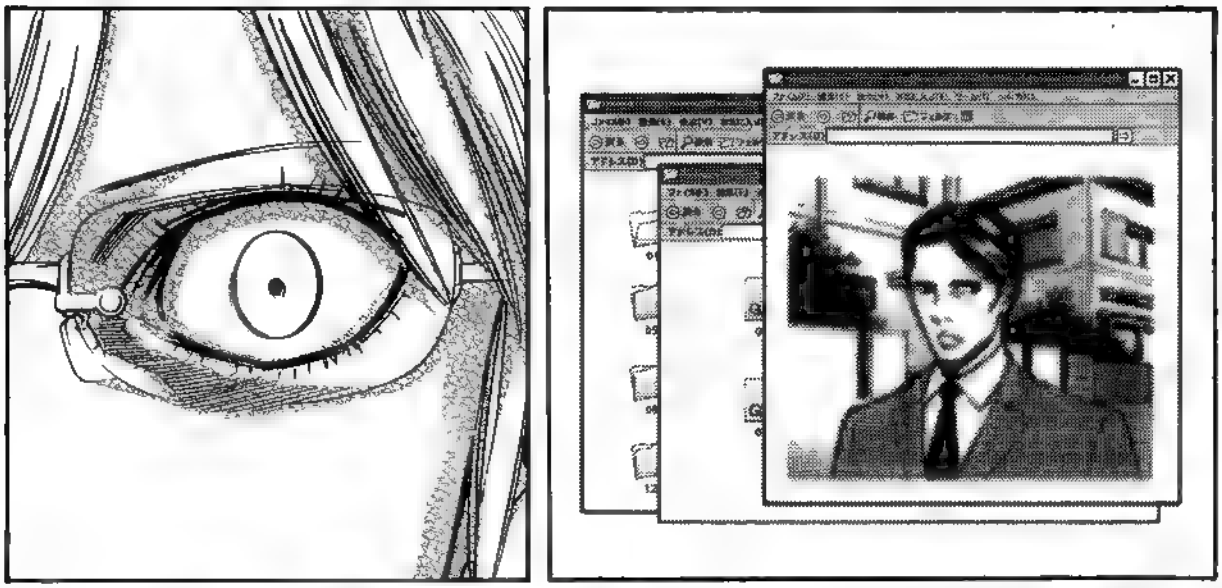
SINCE KASHIWABA YUIKO, WHO WAS MURDERED, WAS AN EXISTENCE AKIN TO A MOTHER FOR RYUZAKI-SAN AND THE OTHERS...
REVENGE LOOKS FOOLISH,
BUT...

I'M GOING TO GET MYSELF SOMETHING TO DRINK.
YOU STAYING, MIDUKI-CHAN?
Want a coffee? Black tea?
I'M FINE... I DON'T NEED ANY-THING.

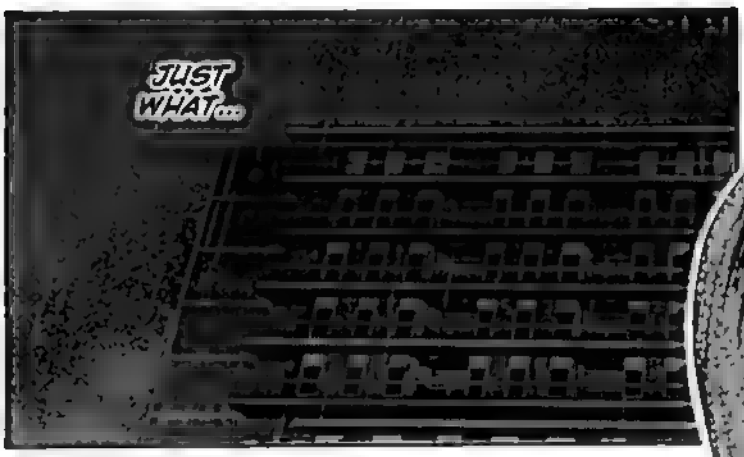
SFX: rise!

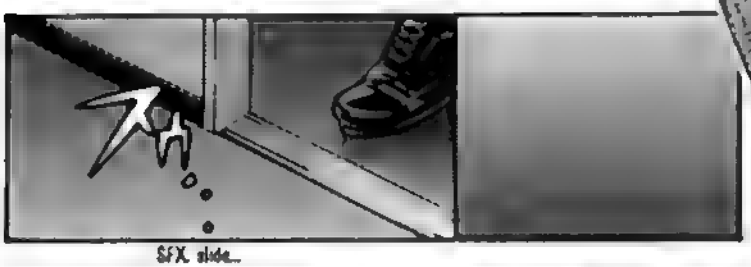

Saotome

THIS MUST BE THE PHYSICIAN'S NAME...
LOOKING CLOSELY, ALL THE MEDICAL RECORDS BEAR THE SAME SIGNATURE.
SAO-TOME ...?
Saotome
Saotome
!
IF I LOOK INTO WHO THIS PHYSICIAN IS, I MIGHT GET TO UNDERSTAND THE PURPOSE BEHIND THIS "MAHOROBA" FACILITY...!
CLICK
CLICK
WHAT THE HECK...
VISUAL DATA?
WE HAVEN'T OPENED THIS FOLDER YET...
CLICK!
GIF
GIF
GIF
GIF
GIF
GIF
GIF
GIF



THIS IS...
FATHER...!?

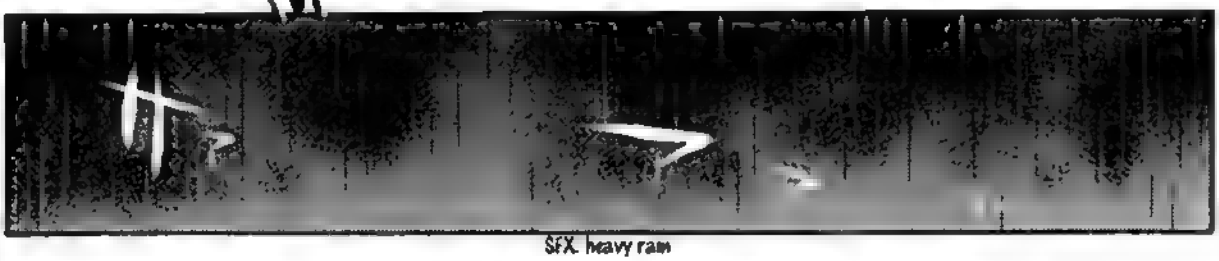

JUST WHAT...



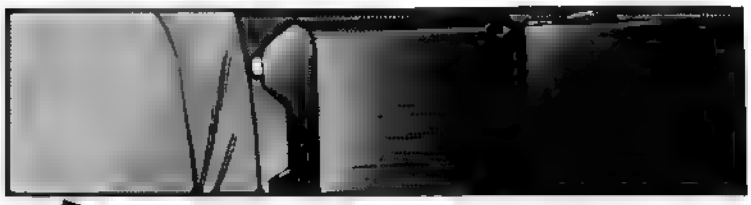
SFX slide...

... WHAT THE?
WHAT IS FATHER DOING IN A DATA SET CONCERNING "MAHOROBA" THAT IS BEING TARGETED BY PUBLIC SECURITY...!?

SFX. ba-doom!

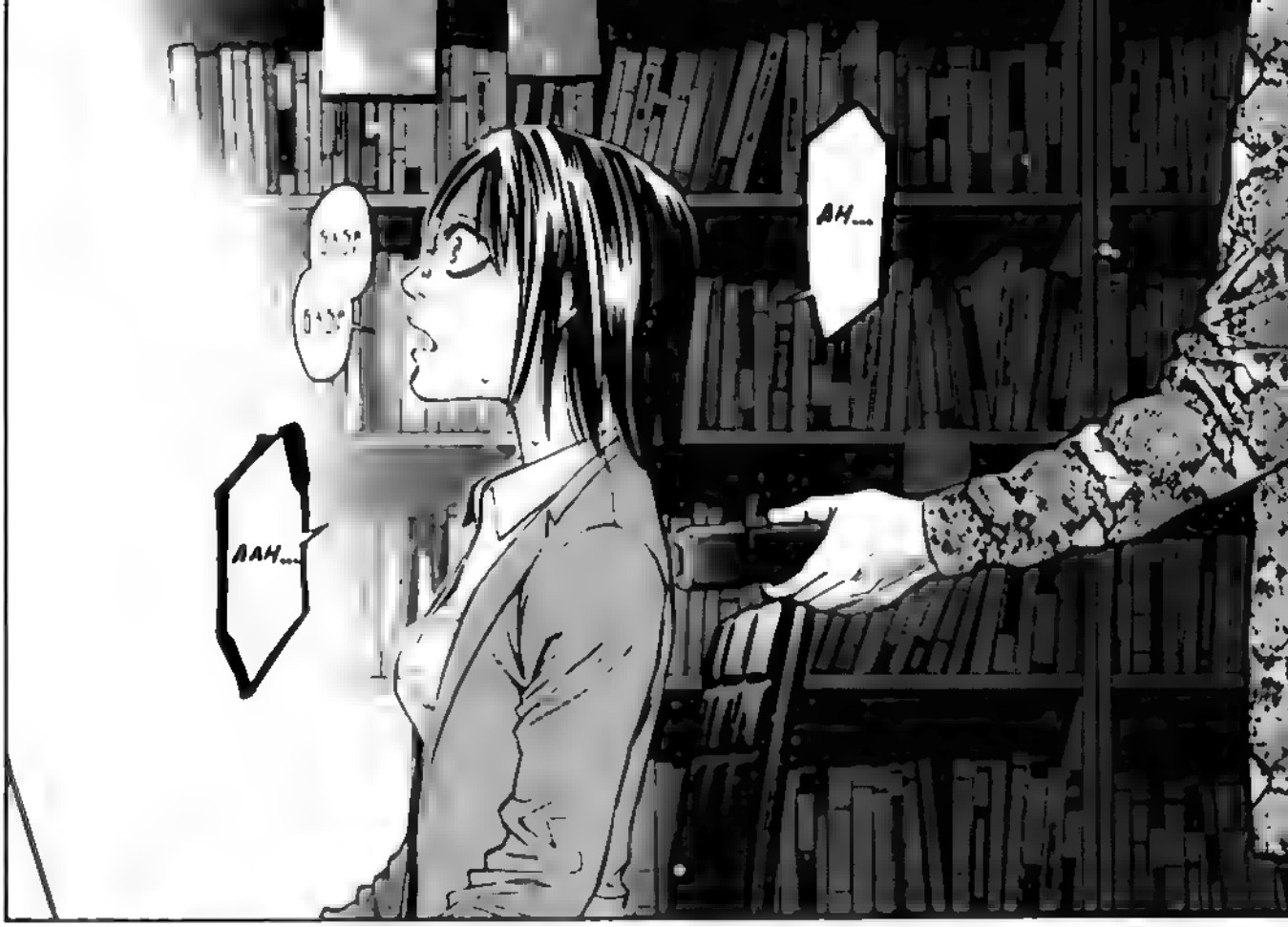


SFX. heavy ram



SFX: crack!

TL/N: Ah, shit, I liked this chap!


AH...
AAH...

SFX: twitch twitch
EH ?
WHAT ? WHAT HAP-PENED?

SFX: collapse

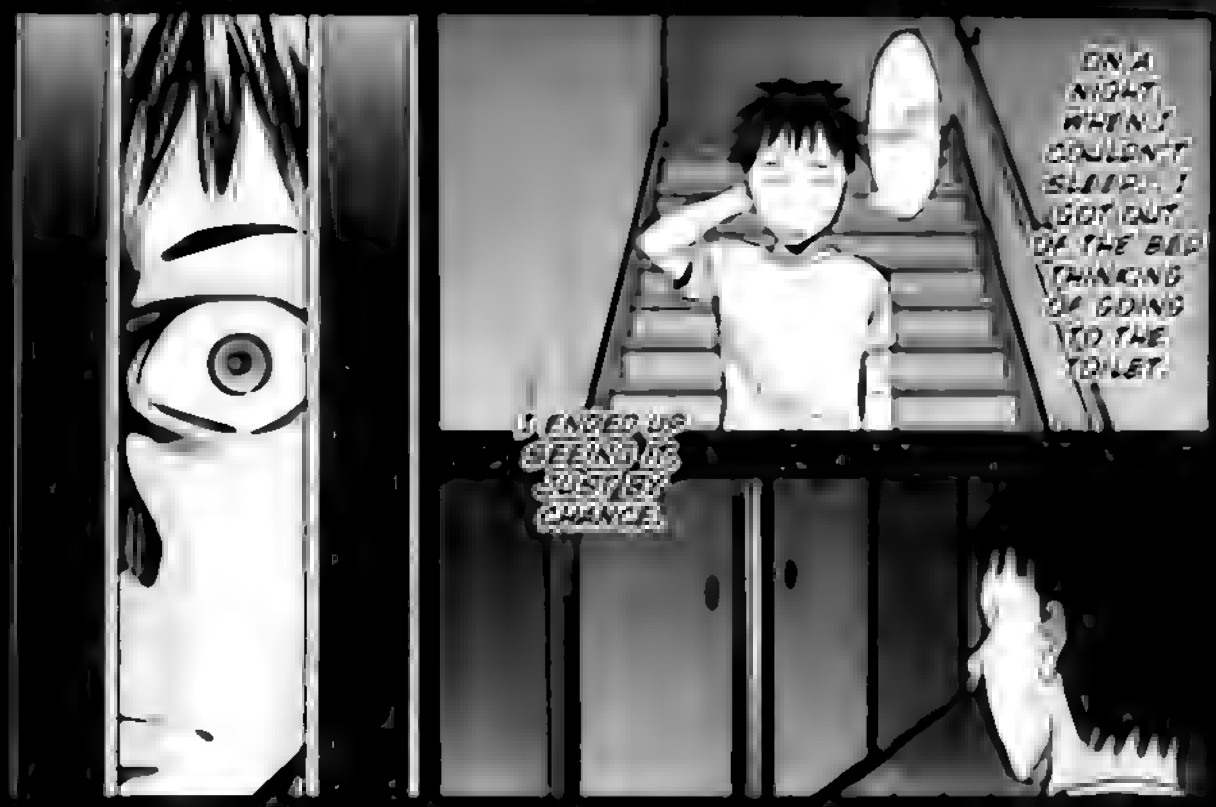
WITH THIS, IT'S CLEAR.
SNATCH!
I THOUGHT IT WAS EITHER DEPUTY SUPER-INTENDENT-GENERAL HIJIRI OR THIS BAS-TARD, BUT...

HIBINO KUNIHIKO, IS THE PERSON WHO CREATED "MAHOROBA"... IS THAT WHAT THIS MEANS?
HIBINO MIDUKI... YOUR DAD, THE INSPECTOR-GENERAL,

CREAT-ED... "MAHO-ROBA"... YOU SAY!?
D-
DAD ...?!

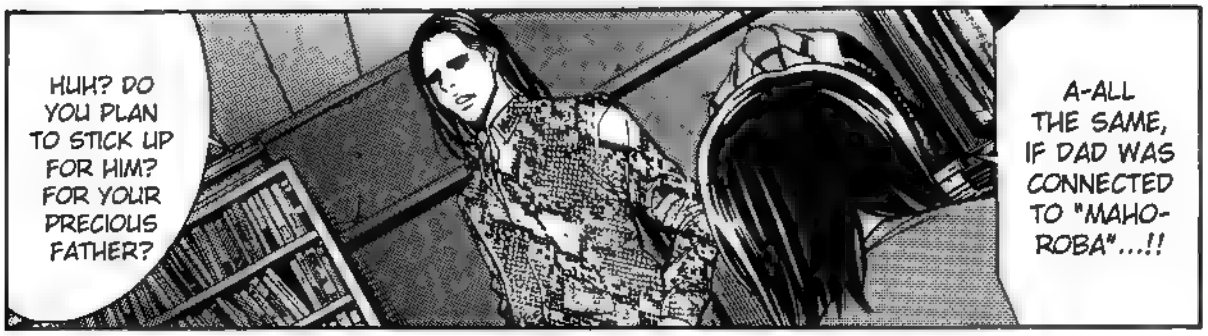
!?

IT'S A MEMORY I HAD FROM MY TIME AT "MAHOROBA".
JUST LIKE I SAID.

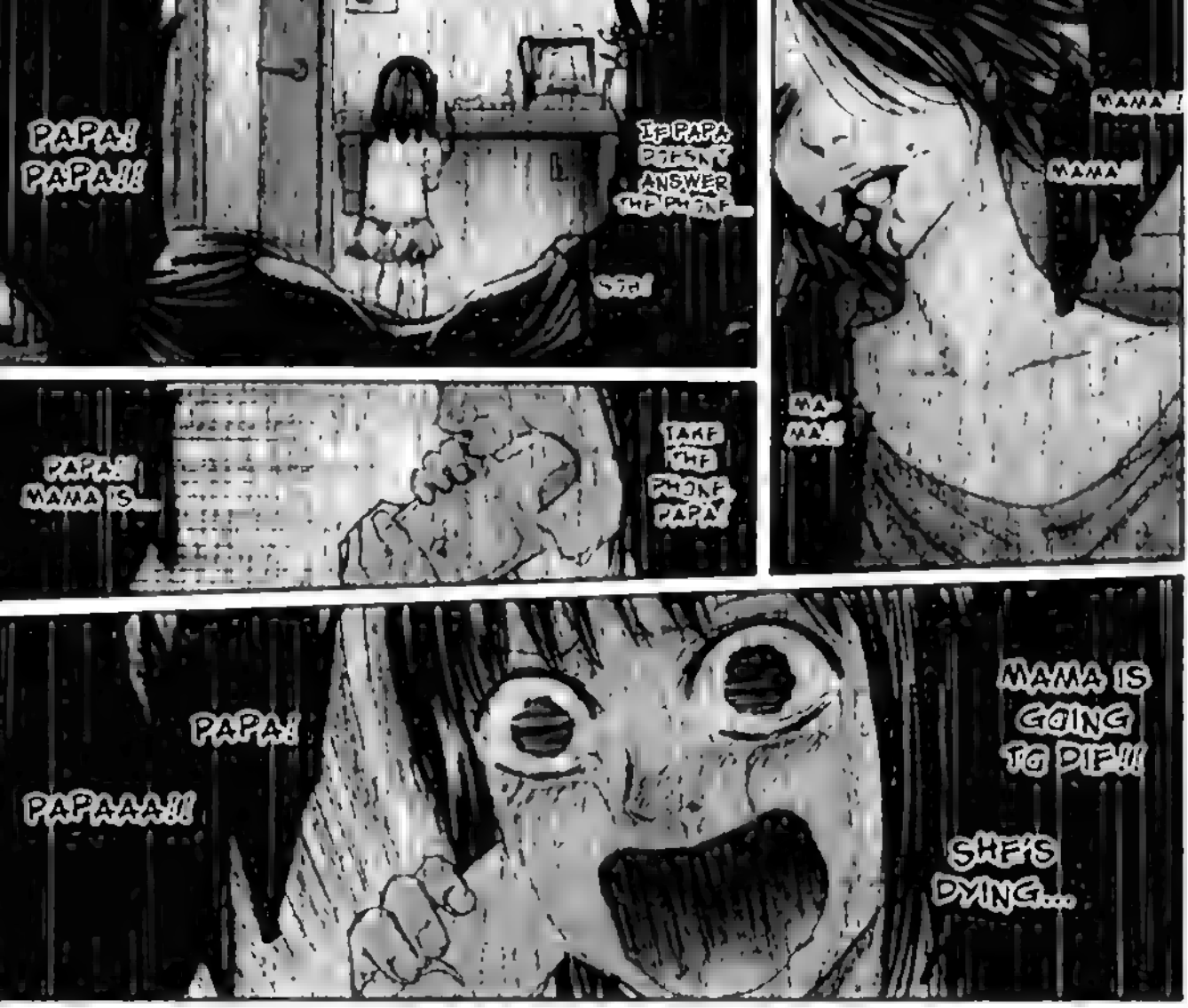

ON A NIGHT WHEN I COULDN'T SLEEP, I GOT OUT OF THE BED THINKING OF GOING TO THE TOILET.
I ENDED UP SEEING IT JUST BY CHANCE.

YUIKO-SENSEI, WHOSE FACE HAD BECOME A WOMAN'S...
STANDING THERE WAS A WOMAN WE HAD NEVER SEEN UNTIL THAT MOMENT.
SFX: swirl
WHO...!?
!
!
CREAK!
SFX: dash
A MAN WEARING A SHINY GOLDEN WRISTWATCH...
THIS IS BAD...!
AND WITH HER,

BUT...!
CERTAINLY, I HAVE SEEN FATHER WEARING A GOLDEN WATCH...
A GOLDEN WATCH ...!


HUH? DO YOU PLAN TO STICK UP FOR HIM? FOR YOUR PRECIOUS FATHER?
A-ALL THE SAME, IF DAD WAS CONNECTED TO "MAHO-ROBA"...!!

SFX: sneer
!...
EVEN NOW, YOU CARRY A GRUDGE AGAINST YOUR FATHER, WHO BURIED HIMSELF IN WORK, DIDN'T TAKE CARE OF YOUR MOTHER DURING HER ILLNESS AND DIDN'T SO MUCH AS WATCH HER DYING MOMENTS... RIGHT? HM?
I'VE RE-SEARCHED YOUR OLD MAN THOR-OUGHLY, TOO.


PAPA! PAPA!!
IF PAPA DOESN'T ANSWER THE PHONE...
MAMA!
MAMA
MA-MA...
PAPA! MAMA IS...
TAKE THE PHONE, PAPA!
PAPA!
PAPAAA!!
MAMA IS GOING TO DIE!!
SHE'S DYING...

AND ON TOP OF THAT, COMMITTING ADULTERY WITH YUIKO-SENSEI, WASN'T HE?
A FINE PIECE OF WORK, YOUR FATHER!
A MAN WHO ABANDONED HIS FAMILY GOES ABOUT SETTING UP AN INSTITUTION LIKE THAT, WHAT WAS HE THINKING...

UUG-GGHH...

!
... SHUT UP...!

... THE ONE... WHO CAN REPU-DIATE THAT PERSON
IS ME, AND ME ALONE...!!
DON'T PUSH IT, YOU... YOU HAVE RECEIVED A FULL DOSE FROM A 500 THOU-SAND-VOLT STUN GUN...

SFX. swish!

SFX. grrr!

I SAID BAD THINGS ABOUT YOUR DAD, BUT WAS IT THAT UN-PLEASANT?
AMAZING, MIDUKI...!
I'D DEFI-NITELY LOSE AGAINST YOU IN A FRONTAL ATTACK.

TSUN: I'd say bad things about your mom and then ask you the same question, but shit ta king the dead doesn't work the same.

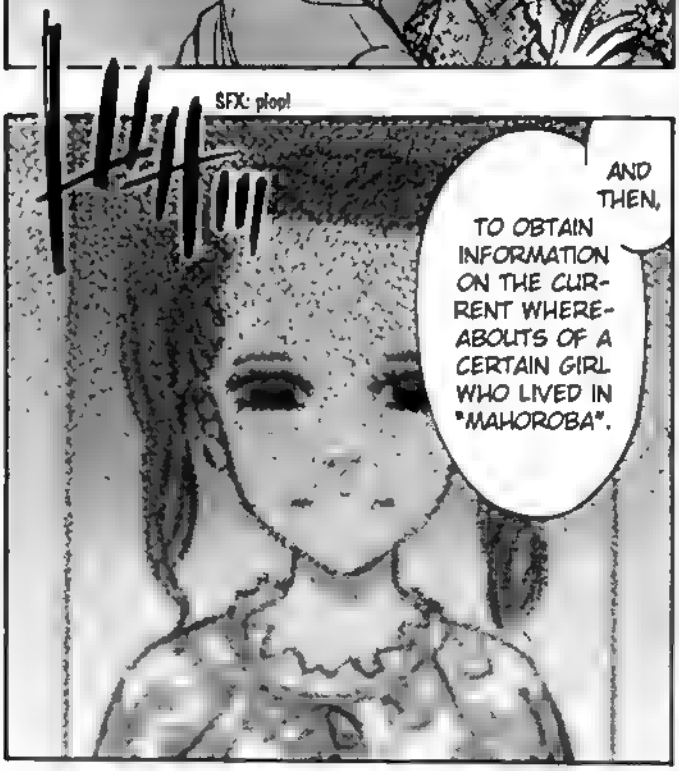
SFX. sup!

MY GOAL AS A WRITER IS TO EXPOSE PUBLICLY THE PERSON WHO RAN THE "MAHOROBA" FACILITY AND REVEAL THE TRUTH BEHIND THAT INSTITUTION.

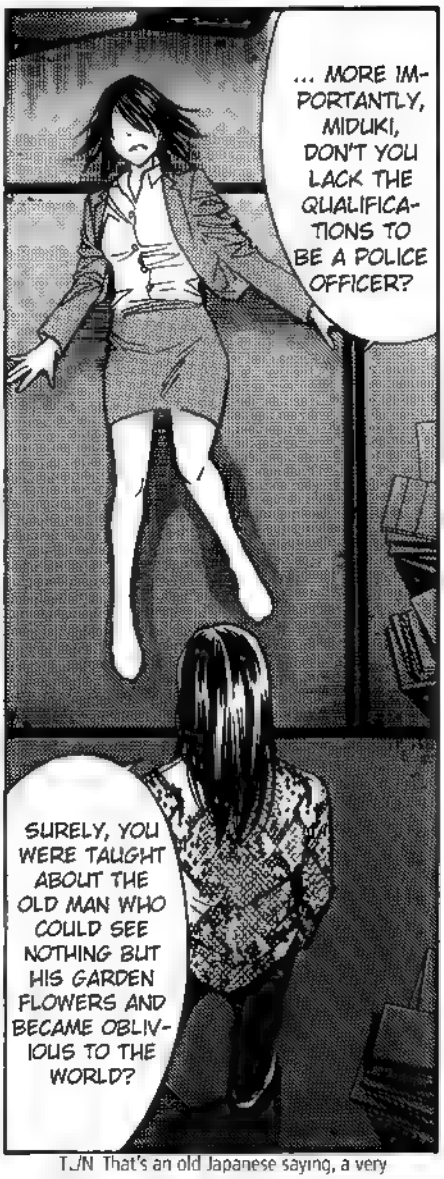
SFX: plop!

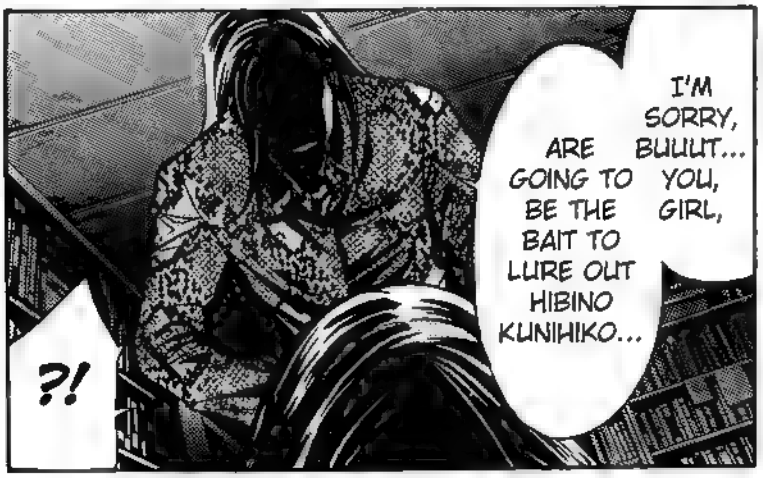
AND THEN,

TO OBTAIN INFORMATION ON THE CURRENT WHEREABOUTS OF A CERTAIN GIRL WHO LIVED IN "MAHOROBA".



T/N Commonsense what's that?


... MORE IM-PORTANTLY, MIDUKI, DON'T YOU LACK THE QUALIFICA-TIONS TO BE A POLICE OFFICER?
SURELY, YOU WERE TAUGHT ABOUT THE OLD MAN WHO COULD SEE NOTHING BUT HIS GARDEN FLOWERS AND BECAME OBLIV-IOUS TO THE WORLD?



T/N That's an old Japanese saying, a very roundabout way of telling someone they became unaware of their surroundings.

NOW, MY LITTLE DETECTIVE, SO MIND-LESS OF THE WAYS OF THE WORLD,
MAKE SOME GOOD SOUNDS FOR ME, WILL YOU ♡

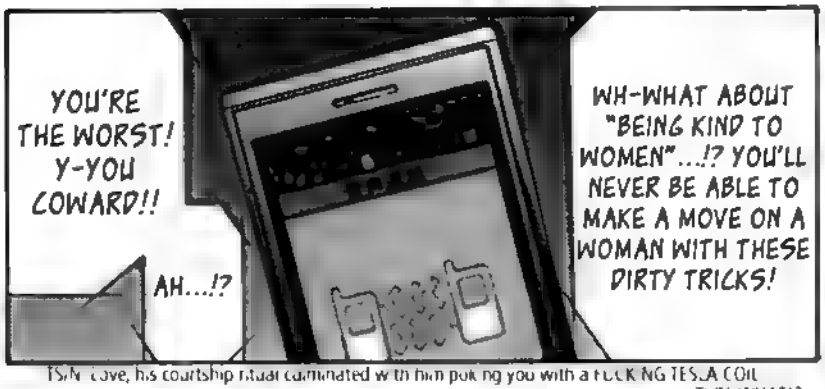
SFX: rip!

!
BVVVT!
BVVVT!

NUM-
BER
WITH-
HELD
...?

?
WAI...
STOP ..
RUSTLE!
RUSTLE... RUSTLE RUSTLE!
BEEP!
HELLO
WHAT ARE YOU DOING!? BE REASONABLE...
Sto
KYAAAH!!

SFX. ba-dump!


YOU'RE THE WORST! Y-YOU COWARD!!
AH...!?
WH-WHAT ABOUT "BEING KIND TO WOMEN"...!? YOU'LL NEVER BE ABLE TO MAKE A MOVE ON A WOMAN WITH THESE DIRTY TRICKS!

T/N: Love, his courtship ritual culminated with him poking you with a FUCKING TESLA COIL

T/N: WHAT!?

IT'S NOT AS IF YOU ARE A VIRGIN... PULL YOURSELF TOGETHER!
NOW LOOK HERE! WILL YOU MAKE SURE YOUR HATED DAD LISTENS TO YOUR SHRIEKS?
!! ... YOU BASTARD... WHO THE HELL ARE YOU...!?

HELP...!
H-HELP ME...
STOP... STOP IT...
PLEASE ..
SFX: ba-dump ba-dump...
SFX: ba-dump ba-dump...
SFX: glare!
TS/N. Gentlemen, Nachi season is offic a ly open.
RYUZAKI-SAN, HELP ME!!

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

MAHA9392

CLEANER:

GREEN DEMON

REDRAWERS:

ÆMIZ, GREEN DEMON

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

Cleaner needed for Ouroboros!!!

Yeah, yeah, we know. We also need cleaners, redrawers and typesetters for ***Impossibility Defence***, ***Satanophany*** and ***Nanba MG5***, and a cleaner for ***Sprite***. We are also inviting translators for ***Shounen Y*** and ***Psychic Odagiri Kyouko's Lies***.

But this is all set aside for now. You can contact me for tests for any of the above if you want, but I have other releases in which I can talk about those in detail.

Right now, and until we find someone, we have one open position that trumps everything else.

WE NEED A CLEANER FOR ***OUROBOROS***!

Ouro is our flagship. Not because it is the series that has the most readers. It is the series our veteran staff like the most, and it is the series that kept us alive when all else had gone to the dogs. Death Toll is here today because we managed to keep Ouro releases at the end of 2013. When Underdog is over, it will be our oldest continuing project, too. At a personal level, translating it is my pride and joy. Everyone here goes the extra mile for Ouro. Even at our darkest out, Yothen, our Head of Typesetting and the person who has been doing Ouro the longest, counseled me against making a joint for it, as it would be poor policy to share scanlation of the one series we can call the face of Death Toll with anyone else.

And now, after a long stay with us, Green Demon, our amazing cleaner-redrawer, is going to retire. He is not easy to replace, given his prodigious skill, but fortunately, he is leaving us with cleans up to chapter 110 (right now, he's done up to 105). As æmiz takes on average three weeks to redraw a chapter, this means we have around seven months to recruit someone to replace him.

But I am not taking any chances. We WILL have a cleaner for Ouro by the time we have to do chapter 111, come what may.

Our cleaning test is here: https://goo.gl/K8b9ON

You have to pass it with flying colours. You need to level, clean, dust, detext and rotacrop as second nature. And you need to be able to remove bleedthrough. We're pampered by Green Demon's (and his predecessors') excellent work and won't settle for less. We have magazine raws and public raws, and you need to be able to deal with both. They are all of decent to good quality, so don't worry too much, though.

You may be thinking, "why should I apply now if I won't have work until seven months from now?" For one thing, I can answer that my job is to recruit from the moment the need presents itself. If you want to wait to apply until the time has come, fine with me: so long as I make this plea reach as many people as possible in the period I have before we consume our stack of cleans, I am satisfied.

However, if you pass our test but don't want to stay idle, we can keep you entertained with any of the series listed in the first paragraph until time comes for your main assignment.

By the way, the Ouro pipeline must NOT get stuck at cleaning. We need you to be able to clean chapters ahead of the other editors, because we already need a lot of time to redraw it given its enormous difficulty, so another bottleneck is unacceptable.

Applicants should bundle their tests in a compressed file (ZIP, RAR, 7Z, whatever), upload it to a cloud service and and either post the link in our home page (http://bit.ly/2kC40Zk) or send it to me as a PM (Wraith at deathtollscans.net, Kendama at Batoto). We've had compatibility issues with GIMP users before, so we strongly prefer Photoshop users.

People with experience who want to bypass the test on account of having samples of past work will have the test replaced by an actual chapter of the series they want to work on. This still means it is a test: if you fail, the chapter edited by you won't be used. It's high risk (having an entire chapter discarded because you didn't pass), high gain (working on something that will actually be used instead of a test). People without experience can't take that route, at least in principle. (If you contact me and I am in a good mood, I may let you have a try at your own risk, but don't count on it.)

This ad will be run along with Ouro chapters from now and until we find applicants. Other releases will run an ad for our other stuff, but with some emphasis added on this position.

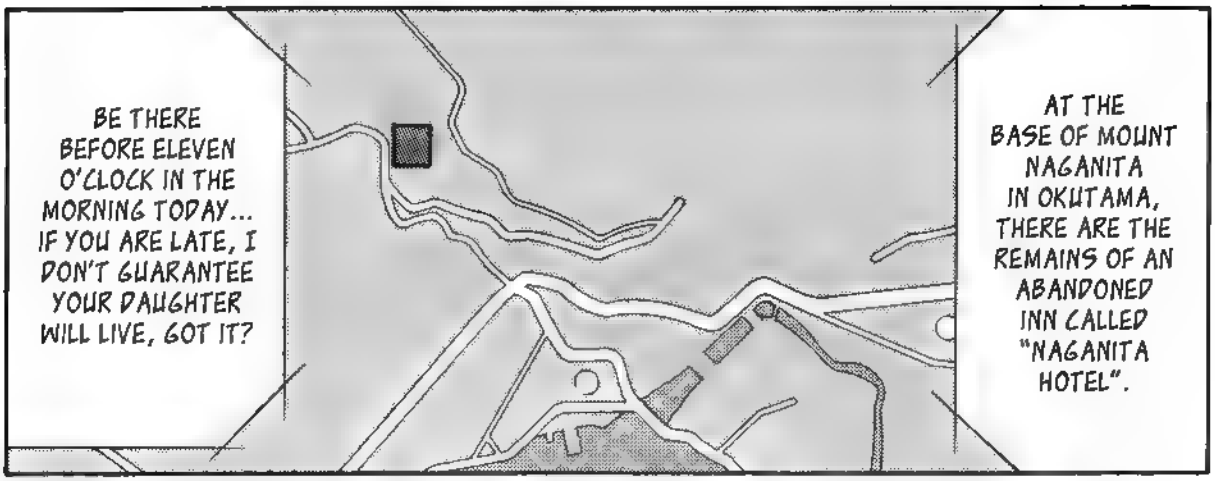
And that's it. Ten chapters to doomsday.

The Internet, March 24, 2017

Wraith

Death Toll Scanlations

MIDUKI! CAN YOU HEAR ME, MIDUKI!?
KYAAAAH!!
THAT KIND OF THREATENING TONE WON'T WORK ON ME MR INSPECTOR-GENERAL HIBINO OF THE MPD INSPECTION OFFICE, I PRESUME?
I...
YOU BAS-TARD... WHO THE HELL ARE YOU!?
ARE YOU SOME-ONE I KNOW...?
IF YOU WANT ME TO RETURN YOUR DAUGHTER, PLEASE COME IMMEDIATELY TO THE PLACE I INDICATE.
? ... ASK FROM ME...?
I HAVE A DEAL FOR YOU, HIBINO-SAN!
SPECIFICAL-LY, I HAVE SOMETHING I WANT TO ASK OF YOU.


BE THERE BEFORE ELEVEN O'CLOCK IN THE MORNING TODAY... IF YOU ARE LATE, I DON'T GUARANTEE YOUR DAUGHTER WILL LIVE, GOT IT?
AT THE BASE OF MOUNT NAGANITA IN OKUTAMA, THERE ARE THE REMAINS OF AN ABANDONED INN CALLED "NAGANITA HOTEL".

?
WELL,
IT'S NOT AS IF YOU CAN DO SUCH A THING.

I'LL SAY IT NOW, BUT... SINCERELY, YOU AREN'T GOING TO BLAB ABOUT THIS TO YOUR FELLOW POLICE OFFICERS, ARE YOU?
... YOU HAVE QUITE THE GUTS TO KIDNAP THE DAUGHTER OF A POLICE OFFICER, YOU KNOW THAT?

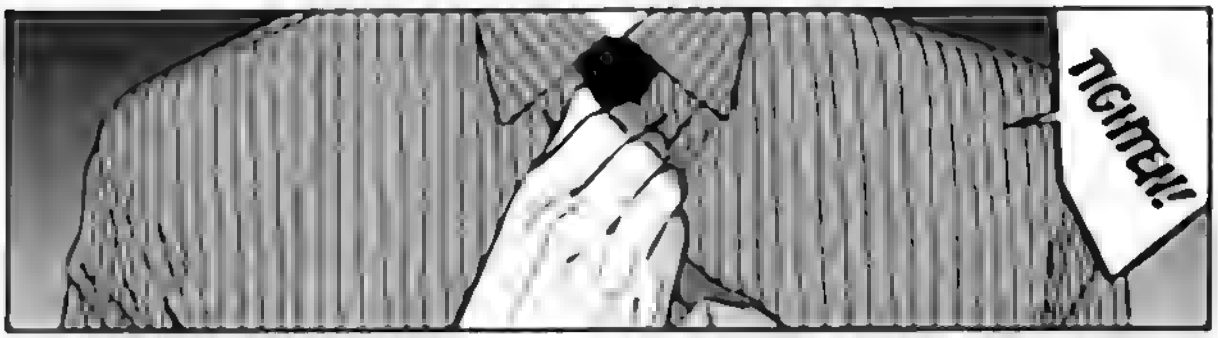
HAA
HAA
YOU BASTARD... HOW DO YOU KNOW ABOUT THAT...?
WHAT THE HELL IS YOUR CONNECTION TO THAT CASE...
!

TO THE MAHOROBA CASE, TO BE PRECISE...!
FOR, YOU SEE, WHAT I WANT TO ASK ABOUT IS SOMETHING CONNECTED TO YOUR DISTANT PAST...

生
第37話
CHAPTER 100: LIFE
WHAT HAPPENED TO HIBINO-SAN...!?
.....

YOU TELLING ME TO LET YOU HEAR YOUR DAUGHTER'S VOICE?
IF YOU ARE CONVEYING THIS TO SOMEONE...
... YEAH,
YEAH, THAT'S THE PLACE.
SFX: heavy rain
SFX: gnash...
MY STRENGTH IS GONE...!!
SHIT...'
MY STRENGTH ...
!...

SFX: heavy rain

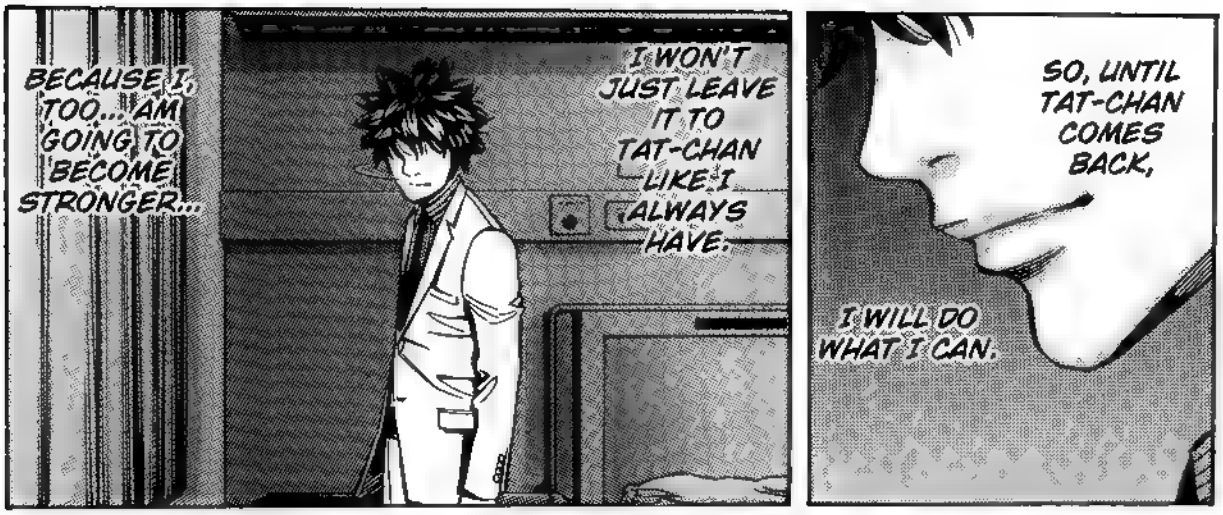

TIGHTEN!!

HE HAD THOSE SORROWFUL EYES, WITHOUT A HINT OF KILLING INTENT... AND THEN,
I THOUGHT DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI WAS "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"... HOWEVER,
HE WAS DESPERATELY TRYING TO RESCUE TAT-CHAN WHEN HE FELL INTO THE SEA...

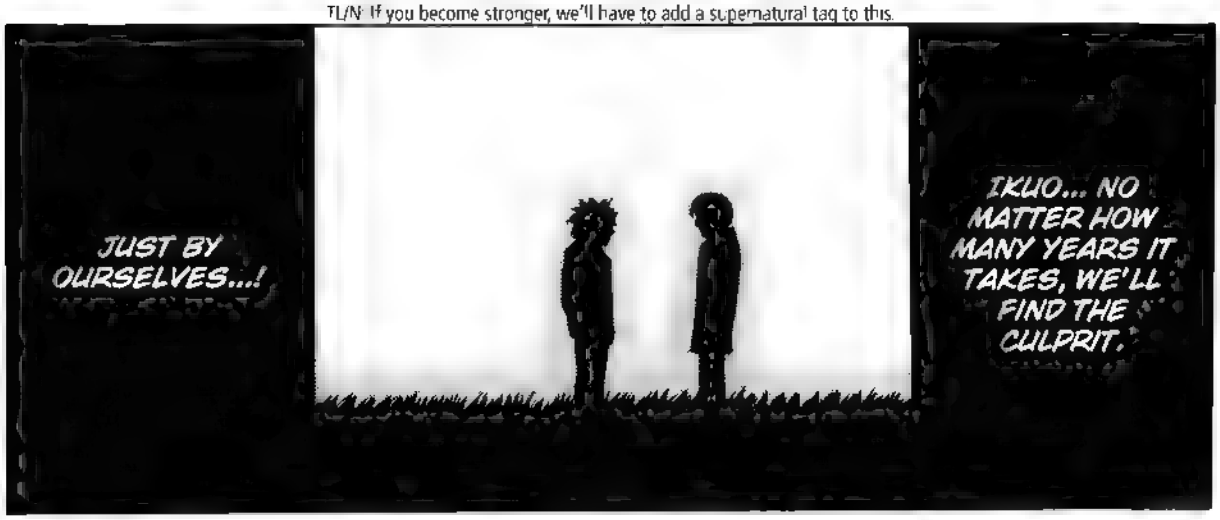
IS HE COVERING UP FOR SOME-ONE?
WAS HE PERHAPS... TO BE "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"...
I SHOULD DEFINITELY HAVE ENDED SOMETHING THERE...!
BROUHAHA IS OVER, I HAVE TO GO TO THE DETENTION CENTRE WHERE DEPUTY SUPER-INTENDENT-GENERAL HIJIRI IS...!
OF COURSE... THAT WASN'T A DREAM...

SFX: slip..

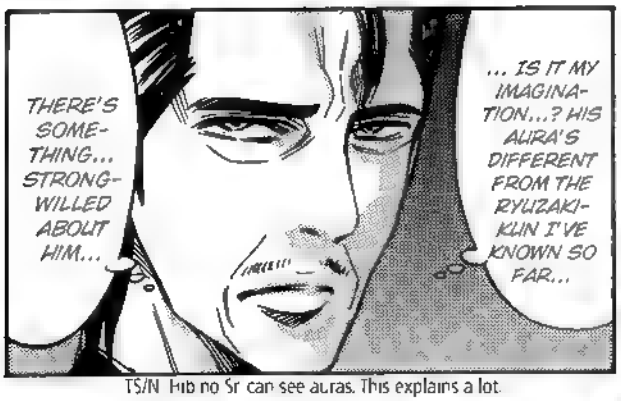
EVEN THOUGH THAT'S A COMPLETELY BASELESS ASSERTION, AS HIS PARTNER, I SOMEHOW KNOW IT.
TAT-CHAN ISN'T THE KIND TO DROP DEAD WHEN OUR VENGEANCE ISN'T OVER YET.
CLENCH!
SINCE WE WERE CHILDREN, TAT-CHAN HAS BEEN FEARLESS... PROUD... STRONG... AND COOLER THAN EVERYONE ELSE...
THAT'S WHAT MAKES HIM "TAT-CHAN".
... TAT-CHAN
IS ALIVE...


BECAUSE I, TOO... AM GOING TO BECOME STRONGER...
I WON'T JUST LEAVE IT TO TAT-CHAN LIKE I ALWAYS HAVE.
SO, UNTIL TAT-CHAN COMES BACK,
I WILL DO WHAT I CAN.

TL/N: If you become stronger, we'll have to add a supernatural tag to this.

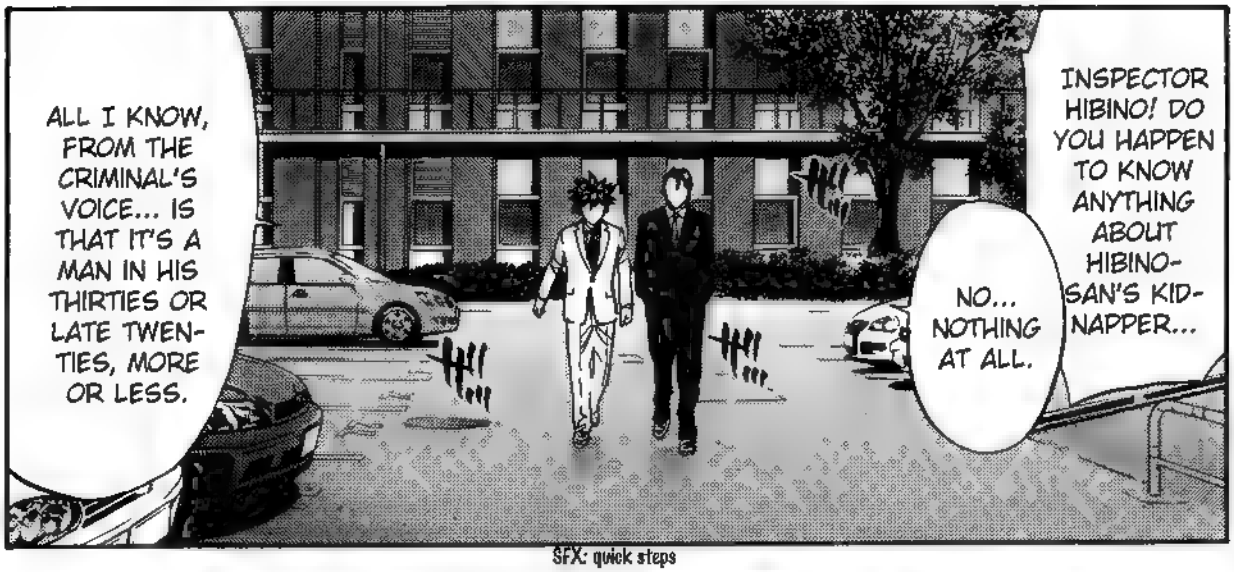


SFX: click!
IT'S A BIT EARLY, BUT LET'S DEPART TO THE PLACE INDICATED BY THE CRIMINAL WHO HAS KIDNAPPED MIDUKI.
RYUZA-KI-KUN.
YOU ARE DONE GETTING READY, RIGHT?



TS/N: Hibino-san can see auras. This explains a lot.

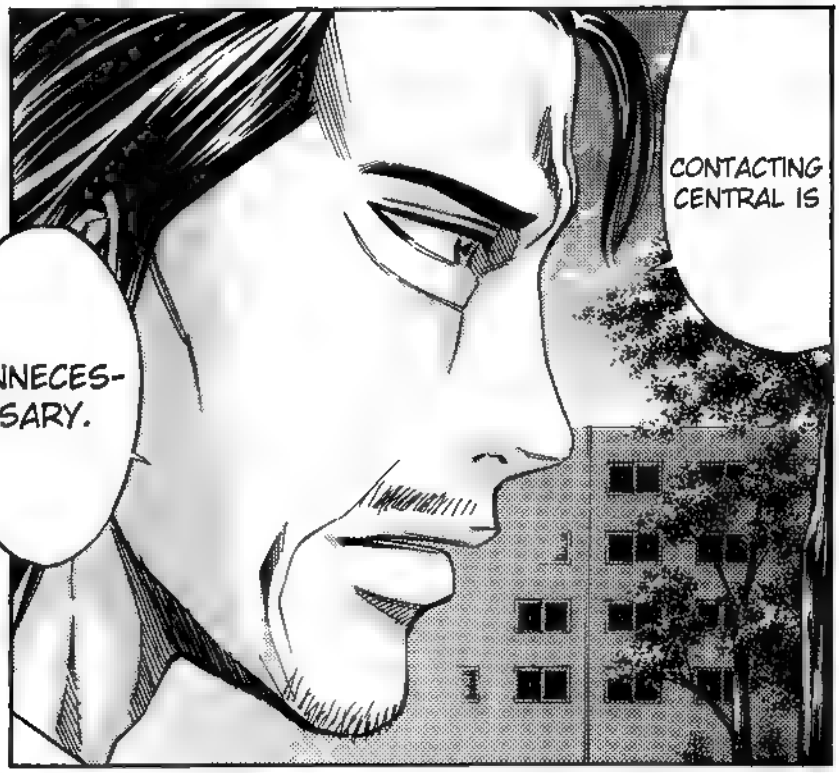
WE WILL
LAUGH TOGETHER!..!!


ALL I KNOW, FROM THE CRIMINAL'S VOICE... IS THAT IT'S A MAN IN HIS THIRTIES OR LATE TWENTIES, MORE OR LESS.
INSPECTOR HIBINO! DO YOU HAPPEN TO KNOW ANYTHING ABOUT HIBINO-SAN'S KIDNAPPER...
NO... NOTHING AT ALL.

SFX: quick steps

LET'S CONTACT CENTRAL BEFORE ANYTHING!
AND HIS WARINESS SUGGESTS STRONGLY HE'S ACTING SOLO.
THE VOICE WAS ALSO FROM SOMEONE WHO IS UNCANNILY SERENE, AND WHO FEELS THE BRAVERY THAT COMES WITH A PLAN THAT'S BEING CARRIED OUT CORRECTLY.

TLN: For informat on on the SIT, see the Data File at the end of chapter 34.



Did something happen to Miduki-chan!?
Wai... what's this about!?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, INSPECTOR HIBINO!?
IF WE DON'T CATCH THE CRIMINAL AS QUICKLY AS POSSIBLE, HIBINO-SAN WILL BE IN...!
!

SFX: charge!
I DON'T CARE ABOUT THAT KIND OF STUFF! I DON'T CARE AT ALL!
I DIDN'T COME TO PAY YOU A GET-WELL VISIT!
! ... KONATSU-SENPAI, WHAT ARE YOU DOING HERE...

EH...? NO WAY... SINCE WHEN...
If you are going to save Miduki-chan, I'm going too!
As I am an Inspector, too!

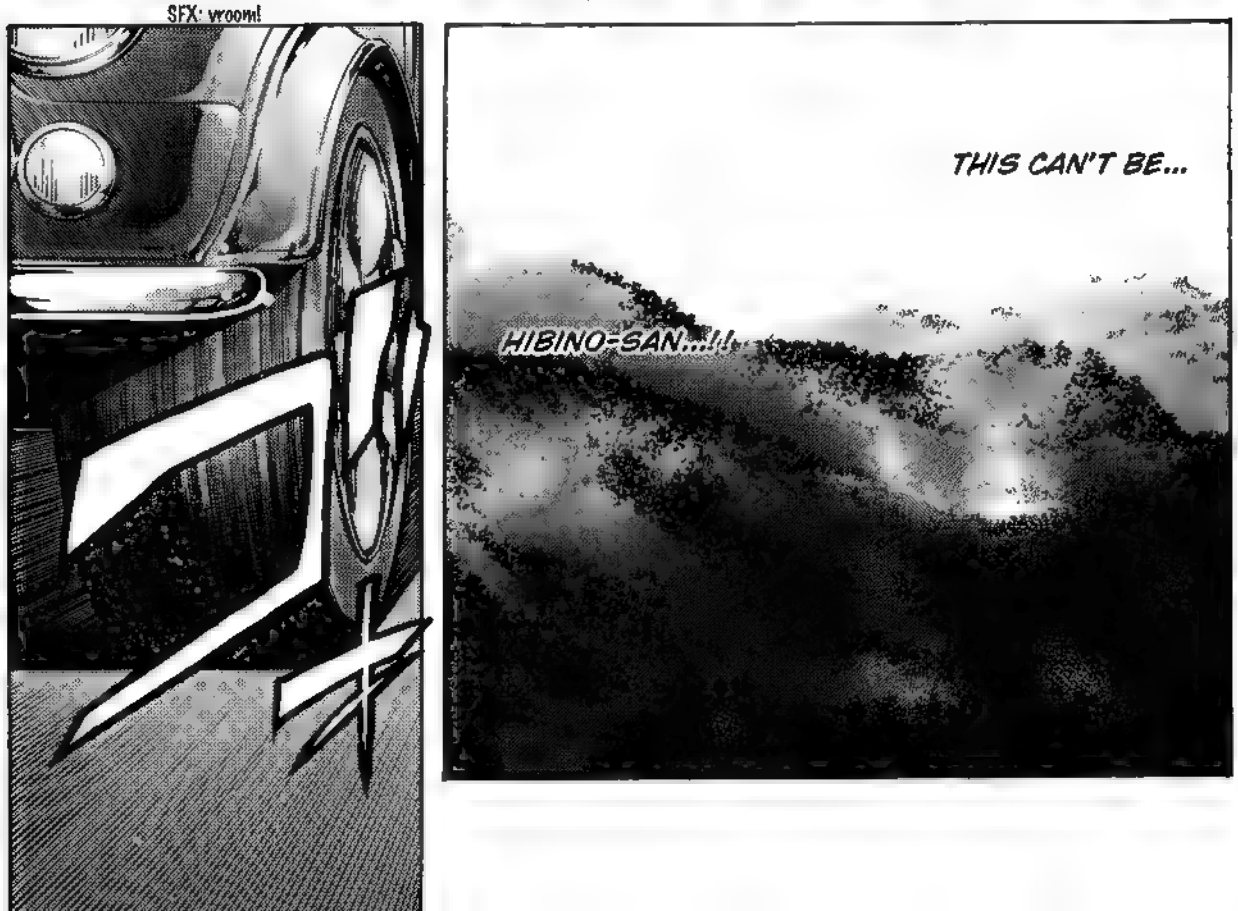
I mean, when did you even wake up...
Eeh?! Miduki-chan was kidnapped!? By whom?!
Please explain to me what's going on, Kuocchi!!
NO... ER... PLEASE CALM DOWN...

DON'T TELL ANY OF THIS TO THE FIRST DIVISION, THE SIT OR ANYONE ELSE.

THAT MATTER IS TOP-SECRET EVEN FOR INSPECTORS... AND OF COURSE FOR POLICE OFFICERS AS WELL. IT'S A MATTER THAT CANNOT BECOME PUBLIC, SIMPLE AS THAT.
THE CRIMINAL THIS TIME IS SOMEONE WITH A CONNECTION TO A MATTER I WAS PREVIOUSLY INVOLVED IN.

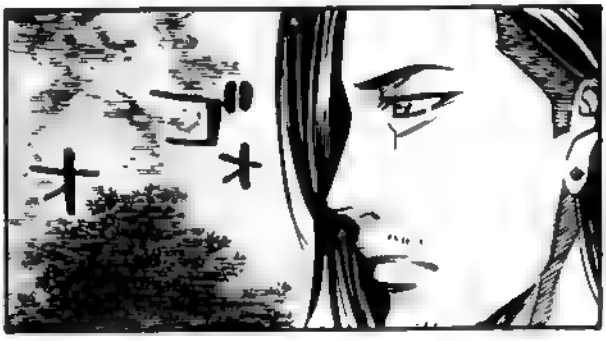
!...
...Yes, Sir...
Anything you say...
I SHALL BE RELYING ON YOU TWO FOR THAT.
THEREFORE, WE ALONE SHALL DEAL WITH ISSUES PERTAINING THIS CASE, IN OUR CAPACITY AS INSPECTORS AND UNDER MY SOLE DISCRETION.

TS/N: Somebody get this woman a saline IV STAT. Bitch's about to die from dehydration



SFX: vroom...

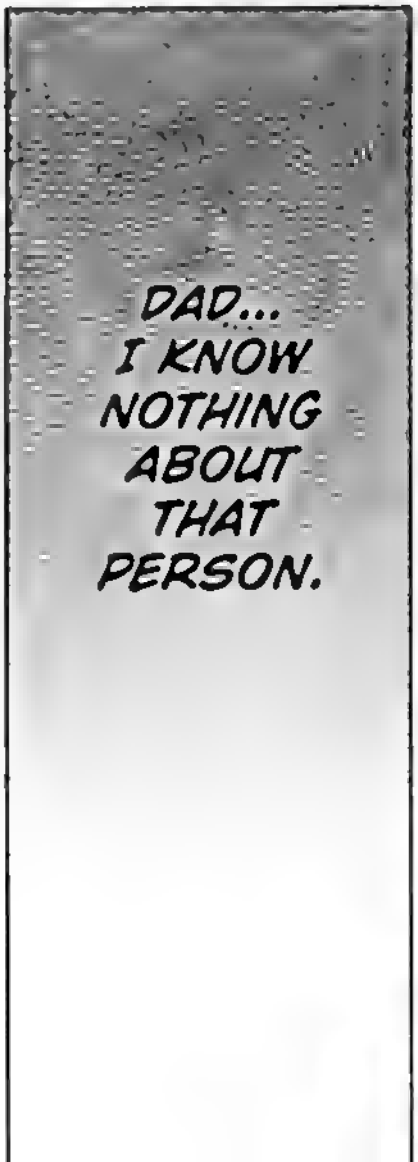
SFX: sigh...



I'LL APPREHEND YOU AFTER BEATING YOU TO A PULP, JUST SO YOU KNOW.
IF YOU ARE SORRY... HOW ABOUT UNTYING MY HANDS?
AND THEN LET'S SEE YOU TRY OPPOSING THE MPD LIKE THAT.
YOU COWARD.
IT'S NOT AS IF I REALLY WANTED TO USE A STUN GUN ON YOU...
I'VE ALREADY SAID I'M SORRY!
SFX: wooom
I'M SORRY, BUT I'M NOT GOING TO DO ANYTHING OF THE KIND.
BURN...
SCARY, SCAAAARY ♪
THE TRUTH ABOUT "MAHOROBA".
UNLESS YOUR DAD TELLS ME

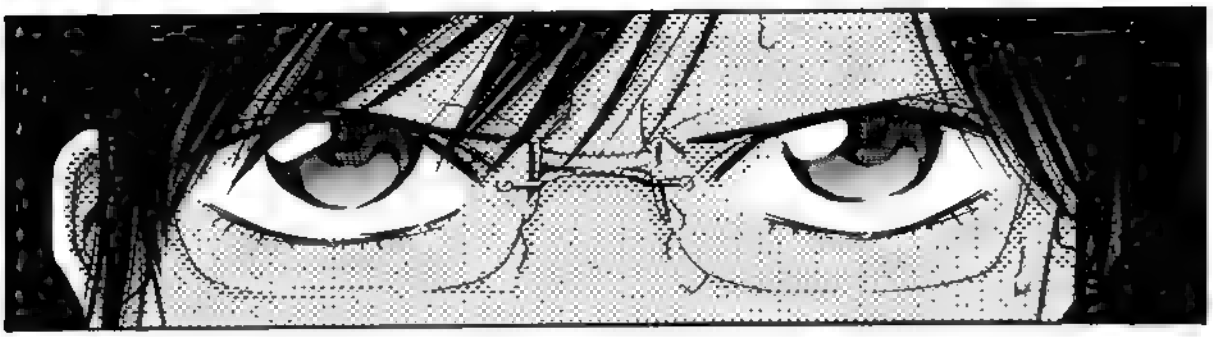
... HE HAS A POINT...
UGH...!
IF HE IS NOT CONNECTED TO THE CASE, HOW DID PICTURES OF HIM FIND THEIR WAY INTO THAT DATASET? AHN?
YOU SAW THE FOOTAGE YOURSELF, DIDN'T YOU?
! ... HOW IS DAD RELATED TO THIS CASE...
SFX. vroom!
DOES IT MEAN HE ALSO KNOWS THE FACTS ABOUT RYUZAKI-SAN...? THAT CAN'T BE...
BUT... IF DAD HAPPENS TO BE THE RINGLEADER BEHIND THE CREATION OF "MAMORUBA",
THERE WERE TOO MANY INSTANCES IN WHICH DAD'S ACTIONS WERE INCOMPREHENSIBLE.
THAT I NEVER GAVE IT ANY FURTHER THOUGHT.
IT MIGHT HAVE BEEN BECAUSE SUCH A MINDSET WAS NATURAL.
AH...
WAIT A MINUTE...

TO BEGIN WITH, WHY DID DAD,
PERSONALLY AND SCOUTED RYUZAKI-SAN ALONE...
MAKING HIM AN INSPECTOR... COULD IT HAVE BEEN TO KEEP HIM CLOSE BY...?


DAD... I KNOW NOTHING ABOUT THAT PERSON.

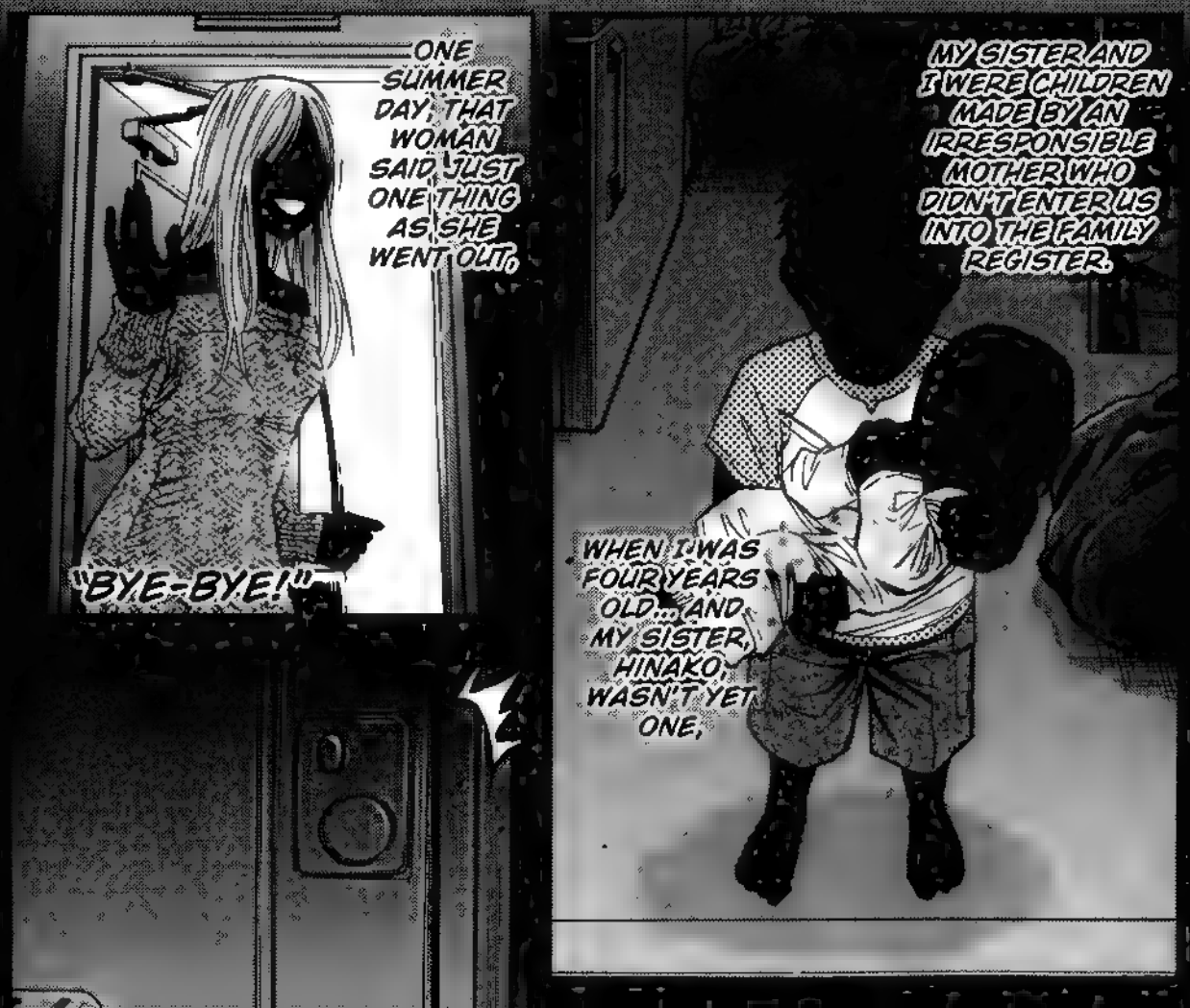
I'LL HAVE RYUZAKI-KUN GO INTO THE CASINO SHIP ALONE
TO BE FRANK, OF THE INFIL- THE CASINO OTHER DAY, ALL I HAD WAS THAT UNEASY FEELING.
WAS HE TRYING TO CAUSE RYU-ZAKI-SAN, WHO KNOWS ABOUT THE PAST, TO DIE IN THE LINE

EVER SINCE I WAS A KID, THAT PERSON AND I HAVE NEVER SEEN EACH OTHER AS FAMILY.
MUM'S BODY WAS ILL, BUT...
... MIDUKI...
DON'T RESENT PAPA...
THAT PERSON KILLED MUM'S HEART...!



SFX: vroom...
THE FAMILY TIE BETWEEN THAT PERSON AND ME WAS SEVERED A LONG TIME AGO.
IT DOESN'T MATTER TO ME WHETHER THAT PERSON HAS OR DOES NOT HAVE A CONNECTION TO "MAHOROBA".
.....
... SAY WHAT YOU WANT...

I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THAT!
I DON'T HAVE A FATHER.
! AH...
... WHAT A HORRIBLE THING TO SAY ABOUT YOUR DAD.
! SHUT UP! DON'T PRETEND YOU KNOW ANYTHING ABOUT HOW I FEEL...


MY SISTER AND I WERE CHILDREN MADE BY AN IRRESPONSIBLE MOTHER WHO DIDN'T ENTER US INTO THE FAMILY REGISTER.
WHEN I WAS FOUR YEARS OLD... AND MY SISTER, HINAKO, WASN'T YET ONE,
ONE SUMMER DAY, THAT WOMAN SAID JUST ONE THING AS SHE WENT OUT,
"BYE-BYE!"

ONE MONTH LATER...
!!
!!
!!
THE DAY WE WERE FOUND AND RESCUED BY EMPLOYEES OF THE CHILD CONSULTATION SERVICE, I FINALLY UNDERSTOOD.
WE HAD BEEN ABANDONED.
AFTER THAT, WE MOVED FROM INSTITUTION TO INSTITUTION.
UNTIL HINAKO AND I ARRIVED AT THAT PLACE.
EEER... THE BIG BROTHER IS... NACHI? SOSUKE-KUN...
you changed your family name, right?
AND THE LITTLE SISTER IS HINAKO-CHAN, RIGHT?
So cute ♥

YUIKO-SENSEI TOOK CARE OF US AS IF WE WERE HER REAL FAMILY.

"FAMILY."

"MAHOROBA" WAS DIFFERENT FROM THE INSTITUTIONS WE HAD BEEN TO THUS FAR.

BY LIVING WITH HER, WE, WHOSE HEARTS HAD BEEN CLOSED SHUT AFTER BEING ABANDONED BY OUR MOTHER,
LITTLE BY LITTLE, REGAINED OUR JOY.

WHAT IS THAT CURLY-HAIR...?
AND THEN, THAT FELLA, TOO...
HEY, YOU!
WAIT RIGHT THERE, YOU!
YOU... YOU SAID TO HINA THAT YOU DIDN'T NEED THE WEDDING RING SHE GAVE YOU AND THREW IT AWAY?
APOLOGIZE TO HINA RIGHT NOW!
... SHE WAS JUST PLAYING HOUSE WITH THAT WEDDING RING, THOUGH? IDIOT!
SFX: crack crack!
I'LL KILL ANY BASTARDS WHO MAKE MY LITTLE SISTER CRY!!
ポキ
ポキ
... TSK!

NACHI.
YOU'RE TALKING AS IF YOU HAVE A SISTER COMPLEX,
YOU BASTARD, DON'T DROP THE HONORIFICS WHEN YOU ADDRESS SOMEONE OLDER THAN YOU!!
SFX: raaah!
SFX: knock!
BIG DIPPER HUNDRED CRACK FI-
GUH
... YOU ARE IMPOSSIBLY WEAK AT FIGHTS...
Y-YOU BASTARD, I'M NOT WEAK!
WHAT COWARDLY MANNERS, HITTING ME ALL OF A SUDDEN ...!!

TL/N: Reference to *Fist of the North Star*. This is one of Kenshiro's moves. "Big Dipper" is the correct translation of *hokuto*. The North Star, Polaris, isn't even in the same constellation :P #nofanofvintagemanga

TL/N: More *Fist of the North Star* stuff. I found two translations for this move. The other one was "Resolute Mutual Death Fist".

TS/N: Nice non-answer there. This one has a bright future in politics.

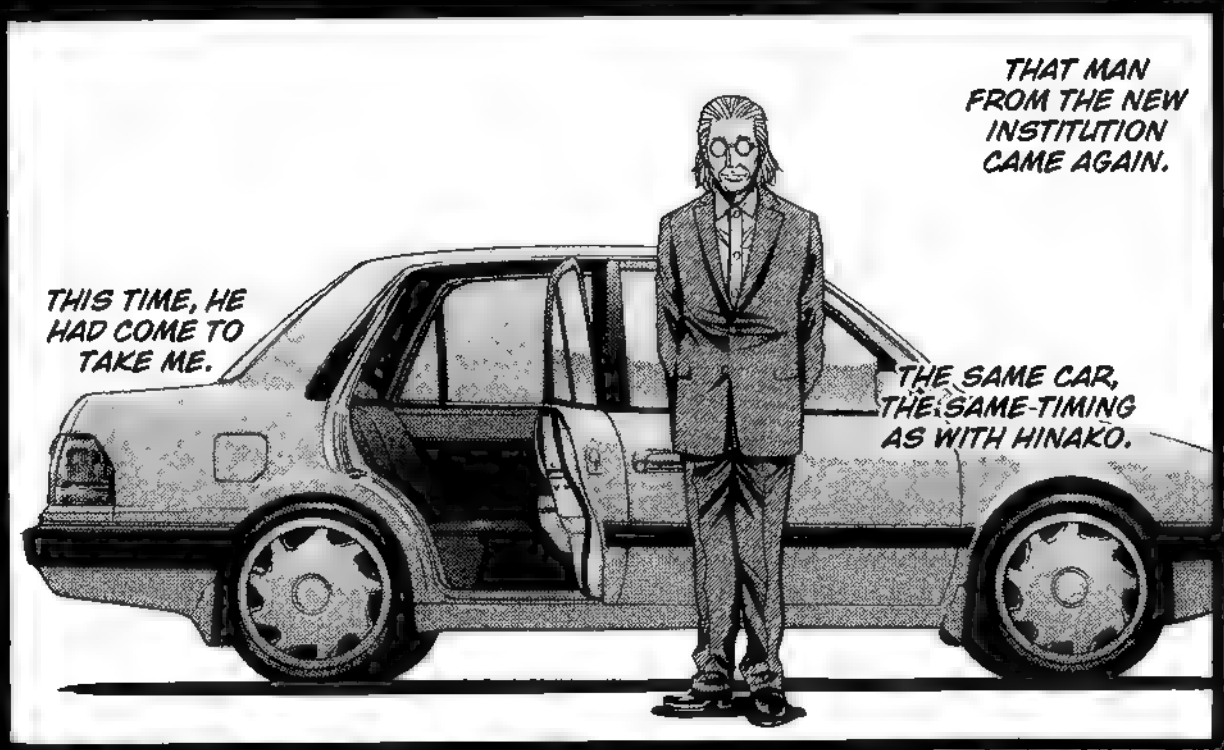
EH... EEEEH!? A DIVORCE!?
What are you...!
WHAT IS A "DIVORCE"...?
I WANNA DIVORCE! A DIVORCE!
YOU SAID THE MEAL I MADE WASN'T GOOD! YOU'RE TERRIBLE!

TL/N: Is it just me, or does this conversation sound uncannily realistic? TS/N: ...You've never played house, have you?

AND IT SO HAPPENED, THAT HINAKO WAS GOING TO LEAVE "MAHOROBA" AHEAD OF ME, ALONE.
I WAS TOLD THAT IT WAS BECAUSE "THERE HAD APPEARED VACANCIES IN A CERTAIN INSTITUTION THAT WAS MUCH BETTER".

I'M GOING TO BE LONELY...
SOB
SOB
B-B-BIG BROOOO...
I-I...
THE MAN WHO HAD COME FROM THE NEW INSTITUTION SAID THAT WITH A SMILE ON HIS FACE.
I'LL CALL YOUR BIG BROTHER IMMEDIATELY WHEN IT HAPPENS, DEAL?
AS SOON AS THERE IS A VACANCY, I'M GOING TO GO TO THE SAME INSTITUTION, RIGHT?
SFX: vroom!
THERE YOU HAVE IT! IT WILL BE FINE, HINA, PUT A SMILE ON THAT FACE!
I'LL BE COMING THERE SOON!
... YEAH...

ONE MONTH PASSED AFTER THAT.



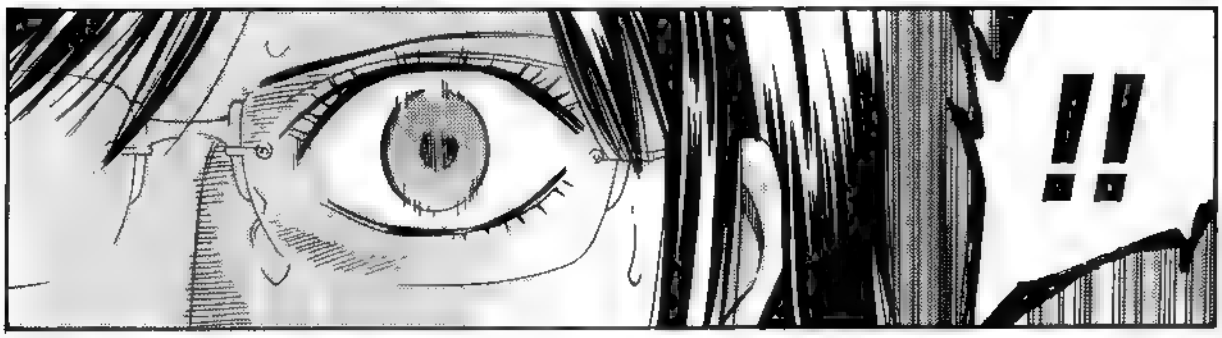
.....
HEY, OLD MAN!
OLD MAN, IS HINA WELL?
HEY!
HEY, ARE YOU LISTEN-ING?
SFX: vroom
SHE'S FINE!
IF I AM NOT THERE, THAT GAL STARTS CRYING RIGHT AWAY...
HOW WELL YOUR LITTLE SISTER IS LIVING...
YOU ARE GOING TO BE AS-TONISHED WHEN YOU SEE

HE GIVES ME THE CREEPS...
WH-WHAT'S WITH THIS GEEZER...
SFX: ombun
EH?
AHEAD... A-AHEE-AAAD!!
WAI... UWAAAH!!

I WAS IN AN UNCONSCIOUS STATE FOR A LONG PERIOD AFTER THE ACCIDENT.
I ALONE SURVIVED, MIRACULOUSLY.
IT WAS A VICIOUS ACCIDENT.
THAT MAN, THE EMPLOYEE FROM THE INSTITUTION, DIED INSTANTLY.
SFX: huff huff
HINA...!
HI...
RIGHT AFTER I LEFT, A CERTAIN INCIDENT HAD HAPPENED IN "MAHOROBA" AND YUIKO-SENSEI HAD DIED... AND IKUO AND TATSUYA WERE NO LONGER THERE, EITHER.
HOWEVER, "MAHOROBA" WAS NO LONGER THERE.
BEING UNABLE TO APPREHEND THE SITUATION, BEFORE ANYTHING ELSE I WENT TO SEE "MAHOROBA" AGAIN.
BUT... WHEN I WAS DISCHARGED, NO EMPLOYEE FROM AN INSTITUTION CAME TO FETCH ME, AS THEY WERE SUPPOSED TO.

EVER SINCE SHE WENT THERE, HINAKO HASN'T GOTTEN IN TOUCH WITH ME EVEN ONCE.
LUCKILY OR UNLUCKILY, BECAUSE OF THAT ACCIDENT... I ALONE WASN'T SENT TO THE INSTI-TUTION.
NACHI-SAN, WHAT YOU WANT TO KNOW ARE THE WHERE-ABOUTS OF THAT WOMAN... YOUR LITTLE SISTER...
...
THEN...
... AND THIS IS EVERY-THING I KNOW ABOUT "MAHO-ROBA".
MIDUKI.

SFX: click!



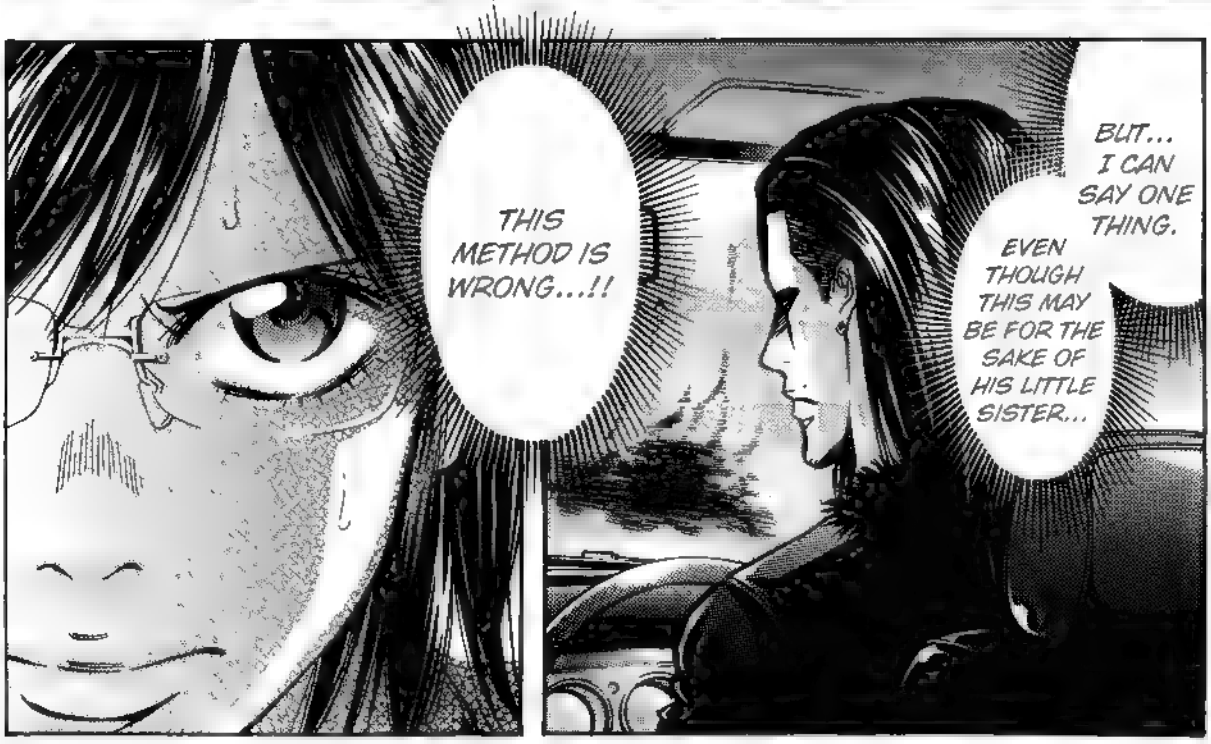
SFX: sound of wind

SINCE "MAHOROBA" WAS RUN FROM THE SHADOWS BY YOUR FATHER, I'LL HAVE HIM SPIT IT ALL OUT...
THE TRUTH ABOUT "MAHOROBA", WHERE MY LITTLE SISTER IS, WHAT SHE IS DOING, WHETHER SHE IS ALIVE OR NOT, EVERYTHING.

IT'S A REMODELLED AIR PISTOL, BUT ITS POWER IS THE REAL THING.
DUE TO MY LINE OF WORK, I AM ACQUAINTED WITH CRIMINALS, YOU SEE.
WAI... THAT IS...
A REAL GUN!?

... NACHI-SAN... THIS PERSON... IS DETERMINED.
HE REALLY PLANS TO KILL FATHER...!
I DON'T UNDERSTAND...
AND DEPENDING ON HOW THINGS PLAY OUT...
I'M GOING TO KILL HIM...!

DID THAT PERSON REALLY CREATE "MAHO-ROBA"?
I DON'T UNDER-STAND...
WHAT WAS HIS GOAL?
EVEN THOUGH HE'S MY OWN FATHER, AND YET, WHAT THAT PERSON IS THINKING, TO ME, IS...


THIS METHOD IS WRONG...!!
BUT... I CAN SAY ONE THING.
EVEN THOUGH THIS MAY BE FOR THE SAKE OF HIS LITTLE SISTER...

STRUGGLE...
MY MOBILE PHONE...!!

GLANCE...

WHILE NACHI-SAN WAS IN THE

I CAN'T COUNTENANCE IT AS A POLICE OFFICER...!!
I DON'T LIKE FATHER, BUT I'LL NOT GOING TO LET HIM DIE.
THIS IS NOT FOR THAT PERSON'S SAKE.

I HAVE TO CONTACT FATHER...
"YOUR OFFICIAL IS CARRYING A GUN.. DON'T COME".
FLIP!

BESIDES... I AM NOT GOING TO LET NACHI-SAN BECOME A MURDERER!

SHALL I LET IT OVERTAKE ME AND GO AHEAD...
HM?
ON A MORNING LIKE THIS, THIS DEEP INTO THE MOUNTAINS... IT'S A RARE SIGHT...
A CAR ...?
SFX: slowing down...
?
.....

SFX: whaaa
KY-
AAA
AH!!
GAA
AH!!

SCREEECH!
TH-THESE FELLAS...
VRR-VRR
VROOM
WERE THEY TAILING US ALL THIS TIME...!?

DID YOU REALLY THINK YOU COULD ESCAPE?
FROM US, OF ALL PEOPLE?

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

MAHA9392

CLEANER:

GREEN DEMON

REDRAWER:

AMIZ

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH

ouroboros

ouroboros

ouroboros

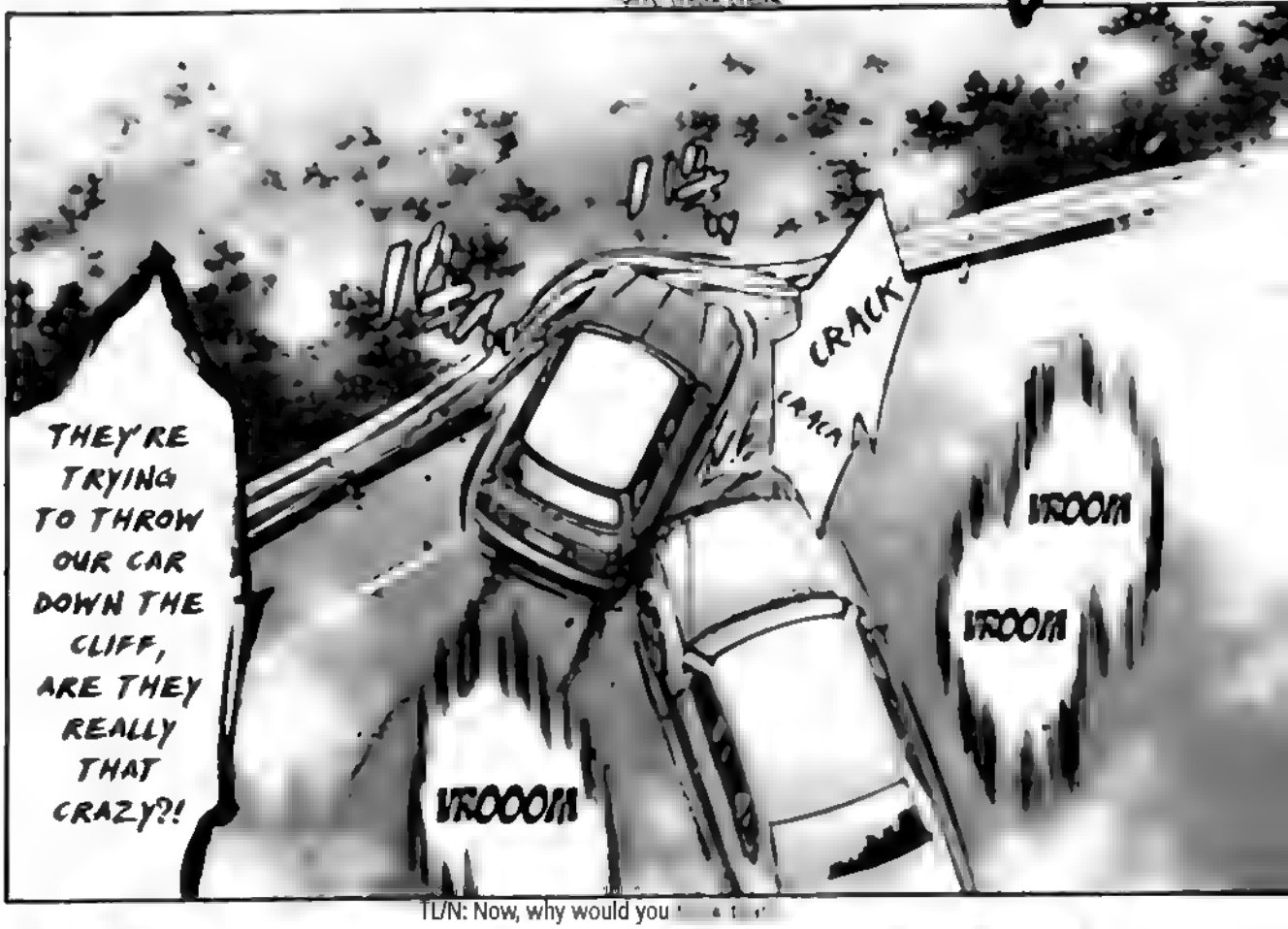
ouroboros

SCREEECH

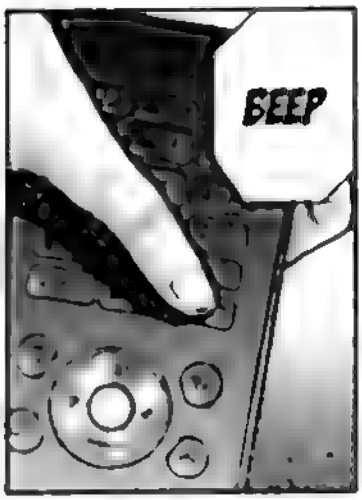
VROOM
VROOOM
VROOM
VROOM
VROOM

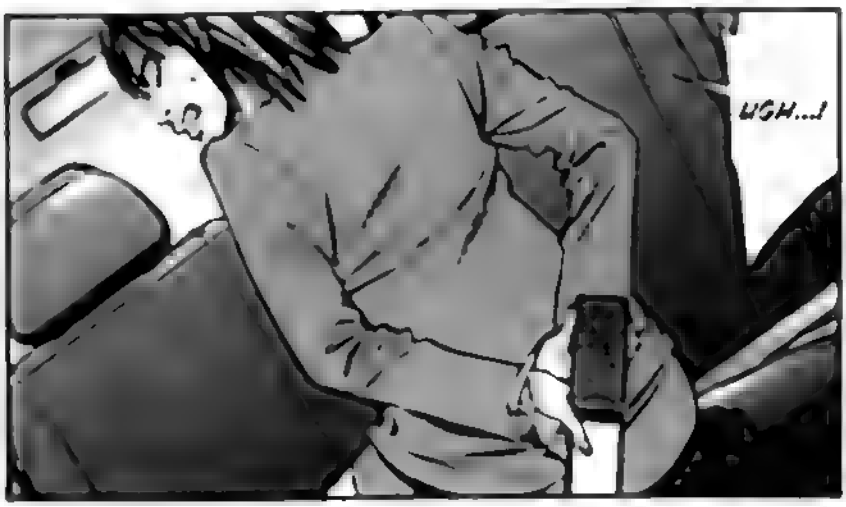
VROOM
VROOM
VROOOM

SFX: creak creak



TL/N: Now, why would you [illegible]

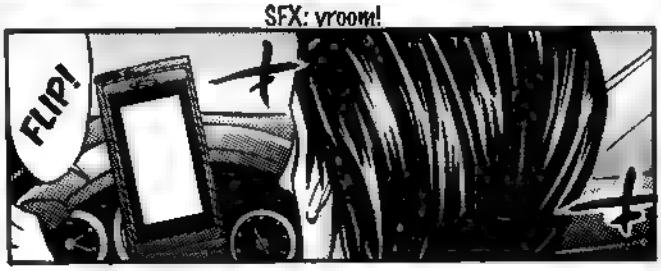




想
第32話
CHAPTER 101: THOUGHT
SFX: vroom!

!
!!
BVVVVT
BVVVVT

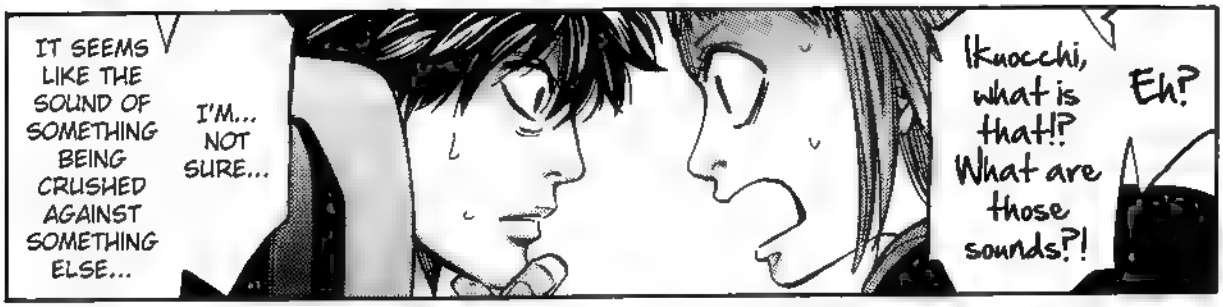
SFX: vroom!


FLIP!

Eh!? No way!! Wasn't Hibino-chan kidnapped!?
A CALL FROM HIBINO-SAN!?
IS IT REALLY FROM HER, INSPECTOR HIBINO!?
.....

MI-DUKI...
EH...?

CRACK...
CLANK CLANK!


IT SEEMS LIKE THE SOUND OF SOMETHING BEING CRUSHED AGAINST SOMETHING ELSE...
I'M... NOT SURE...
Ikuocchi, what is that!? What are those sounds?!
Eh?

TL/N The sound of a disconnected call is probably the hardest SFX among all those I encounter in translation. Nothing does it justice! > <

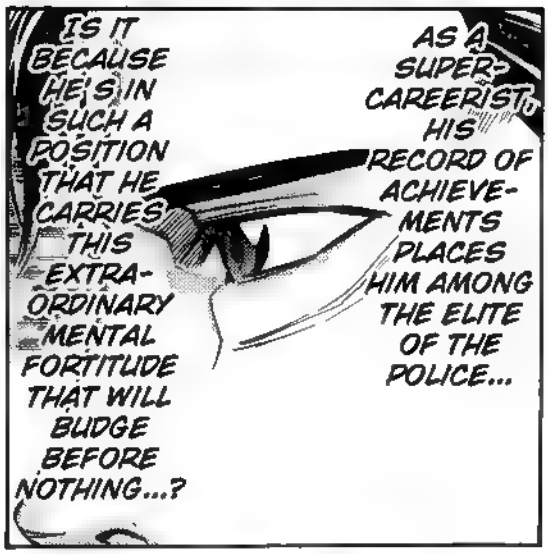
QUIET DOWN, RYUZAKI-KUN, KONATSU-KUN.
!
I-IT'S FINE! SURELY... FROM JUST SOMETHING LIKE THAT, HIBINO-SAN WON'T BE...
S-SO... ISN'T THIS BAD...!?
WHAT HAPPENED TO MIDUKI-CHAN...!?
SFX: vroom!
PLEASE, BE SAFE...!!
HIBINO-SAN...
EH!?
CLICK!
NOTHING WILL CHANGE EVEN IF YOU LOSE YOUR COOL.

HOW CAN THIS PERSON REMAIN COMPOSED...?
WHAT THE...?
THIS PERSON WAS MUCH CALMER THAN I,
EVEN THOUGH HIS OWN DAUGHTER WAS IN SUCH DANGER...
NOW THAT I THINK OF IT, AFTER HE GOT THE CALL FROM THE MAN WHO KIDNAPPED HIBINO-SAN, TOO...
SFX: vroom!
WHAT'S WRONG, RYUZAKI-KUN?
?
N-NO... It's nothing...
GLANCE!
HE IS MORE OF AN ENIGMA THAN DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI...
INSPECTOR-GENERAL HIBINO...
IF I THINK ABOUT THIS PERSON...

HE SHOWED HIMSELF AS A HEARTLESS, FIRST-RATE POLICE OFFICER WHO WON'T BE PICKY ABOUT METHODS TO ACHIEVE HIS OWN GOALS.
ALSO, WHEN HE QUESTIONED ADMINISTRATIVE OFFICER WASHIO,

FROM WHERE I WAS LOOKING, HE SEEMED A WORTHY PERSON AND A MODEL POLICE OFFICER...
I TRUST THE POLICE.

HE'S A LOUSY FATHER.
BUT HIBINO-SAN SAID THAT...

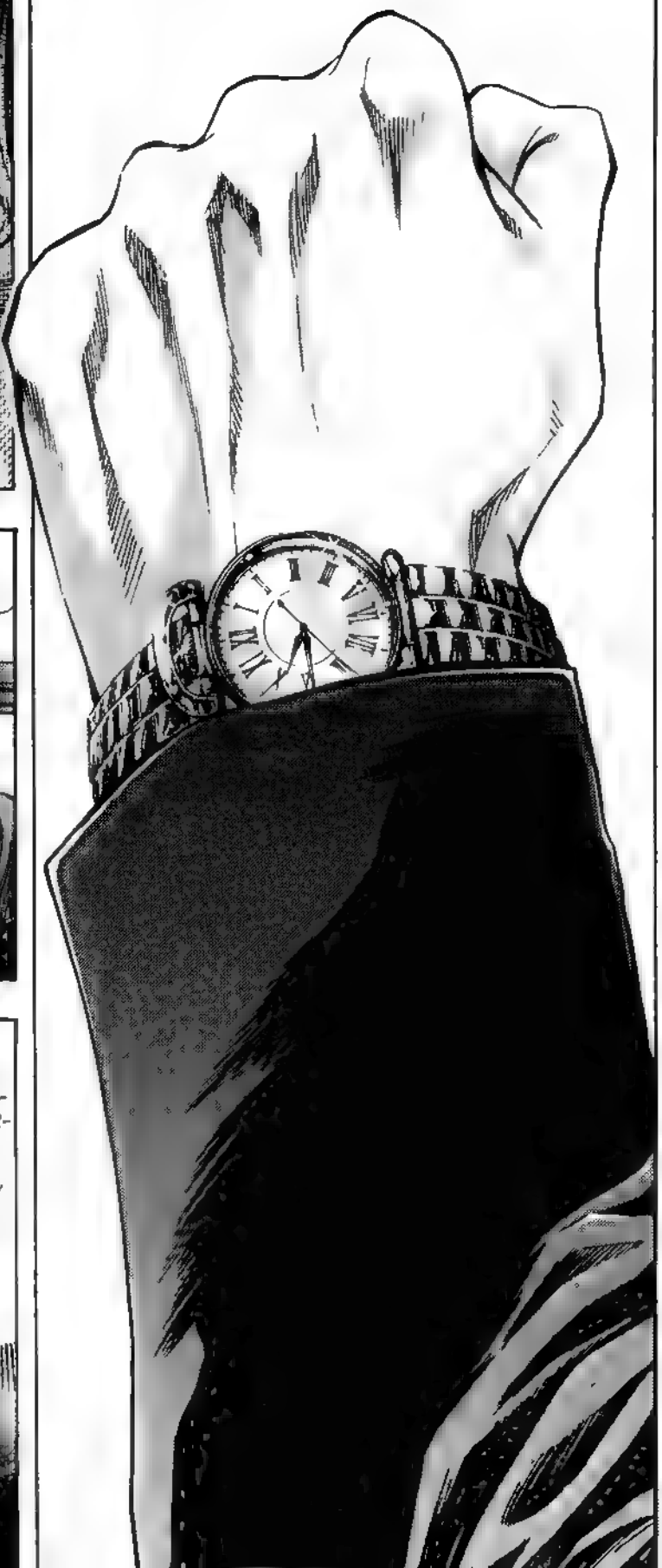

IS IT BECAUSE HE'S IN SUCH A POSITION THAT HE CARRIES THIS EXTRA-ORDINARY MENTAL FORTITUDE THAT WILL BUDGE BEFORE NOTHING...?
AS A SUPER-CAREERIST, HIS RECORD OF ACHIEVEMENTS PLACES HIM AMONG THE ELITE OF THE POLICE...

WE'RE RUNNING LATE SINCE I'M UNFAMILIAR WITH THIS ROAD...
I should hurry up...

SFX: vroom!

EH!?
NO... I-IT'S NOTHING!
What's up, Ikuocchi?
?
you look surprised...

IS INSPECTOR-GENERAL HIBINO THE SAME AS DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI,
THE OWNER OF A GOLDEN WATCH...!?



THE FACTS WE KNOW ABOUT THE "MAN WITH THE GOLDEN WATCH" ARE:
1
HE IS A PERSON WITH THE POLICE WHO THREATENED US 17 YEARS AGO;
2
AND THAT, EVEN AMID THE POLICE, HE FIGURES AMONG JUST A HANDFUL OF SO-CALLED SUPER-ELITES.

SEEMED TO BE PLEADING WITH A MAN BEARING A GOLDEN WATCH WHO WAS DRAGGING ME BY THE HAND.
THE REASON BEING, THAT DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI, IN MY MEMORY,

DON'T TELL ME...
IT SEEMS INSPECTOR HIBINO AND DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI HAVE KNOWN EACH OTHER FOR A LONG TIME.

AND AS FOR DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI, WHOM WE SUSPECTED THE MOST... IF MY RECOLLECTION FROM THAT TIME IS CORRECT,
PERHAPS HE ISN'T "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH".

IS THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH...?!
DON'T TELL ME INSPECTOR-GENERAL HIBINO

HNN...
AHN...
WHERE... IS THIS...?
O-OUCH... I WAS HIT IN THE HEAD... OWW...
SFX: rise!
I CAN'T MOVE WITH BOTH MY HANDS TIED... IF WE DON'T HURRY...
IF WE DON'T ESCAPE AS QUICK AS WE CAN, THAT LOT FROM PUBLIC SECURITY WILL...!!
!
!!
WE WERE SAVED BY THE TREES, WHICH CUSHIONED OUR FALL...
THE CAR... FELL OFF THE CLIFF...

NACHI-SAN!!

YOU'RE SAYING THAT... BECAUSE YOU INTEND TO ESCAPE, RIGHT...? YOU...
D'YA THINK IM GOING TO LET YOU...

TH-THIS MUCH... IS NOT... A BIG DEAL...
ARE YOU OKAY!? YOU LOST A LOT OF BLOOD...

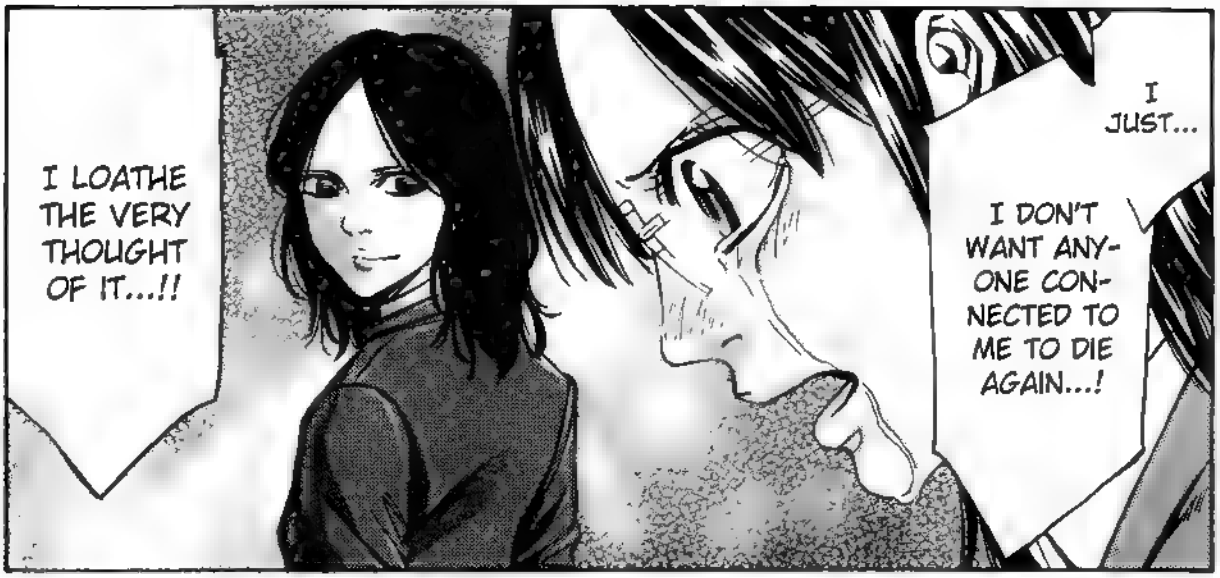
OH?

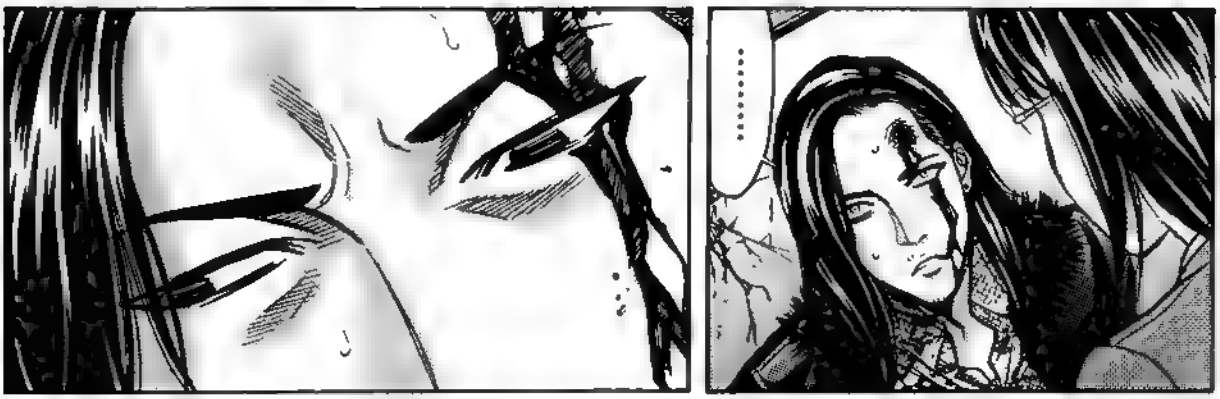
WE HAVE TO GET AWAY FROM HERE THIS INSTANT, BEFORE THE LOT FROM PUBLIC SECURITY COMES...
NOT HAPPENING..
CUT THE ROPES TYING MY HANDS SO I CAN LEND YOU A SHOULDER!!

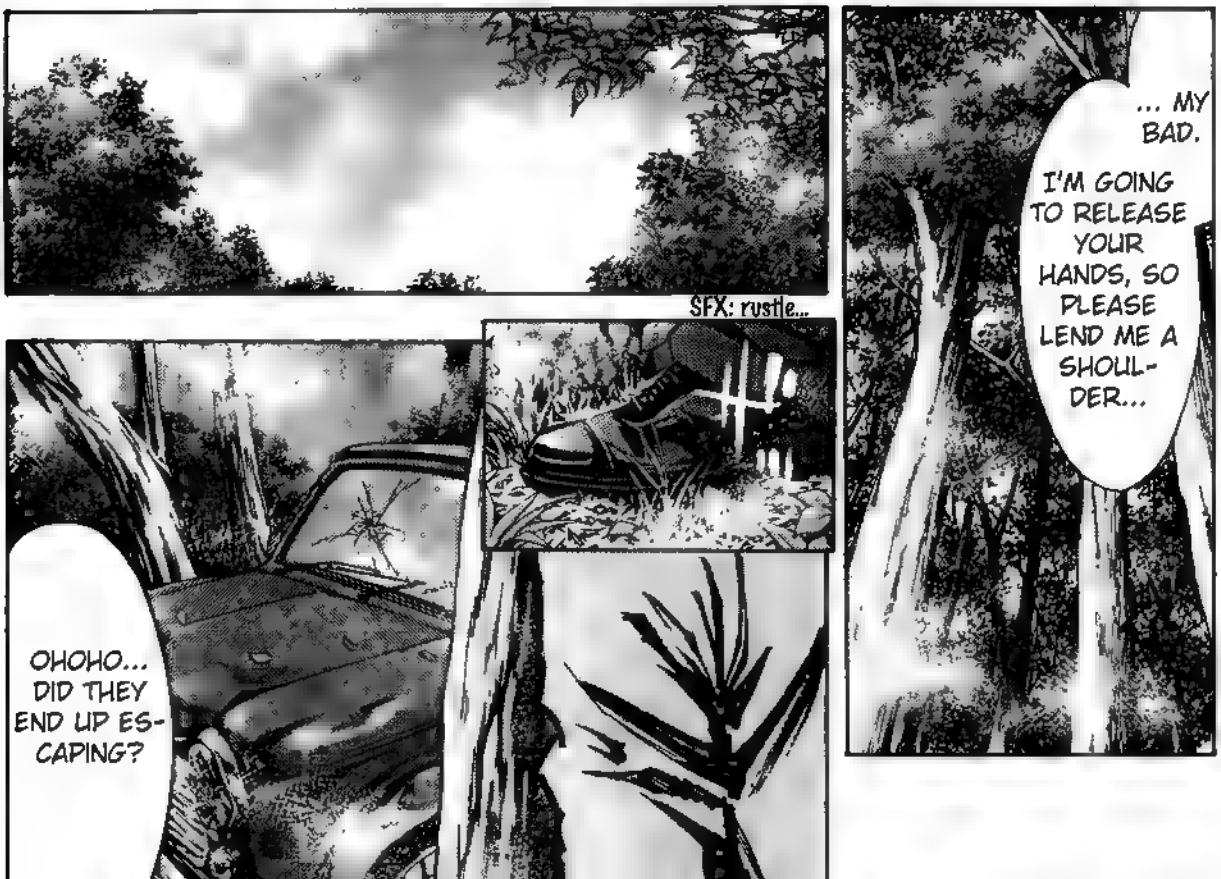
Y-YOU DEVIL! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING TO A WOUNDED PERSON...?
SPURT!
AAAAAAH

SFX: smash!

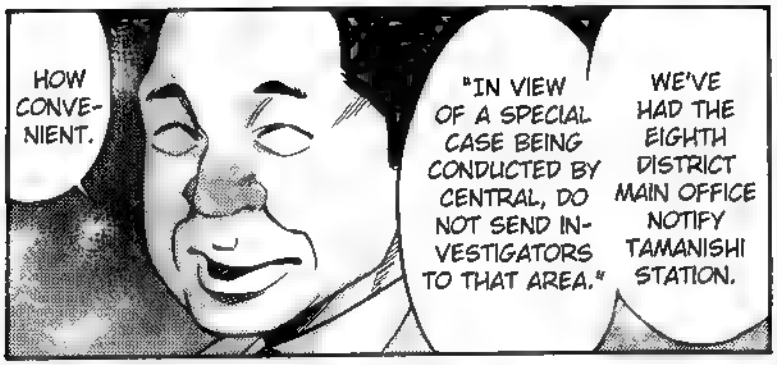
I DON'T WANT ANY-BODY ELSE TO DIE ANY-MORE...!!
WHY...?
WHY DON'T YOU UNDER-STAND...? NO MORE... I DON'T...


I LOATHE THE VERY THOUGHT OF IT...!!
I JUST...
I DON'T WANT ANY-ONE CON-NECTED TO ME TO DIE AGAIN...!

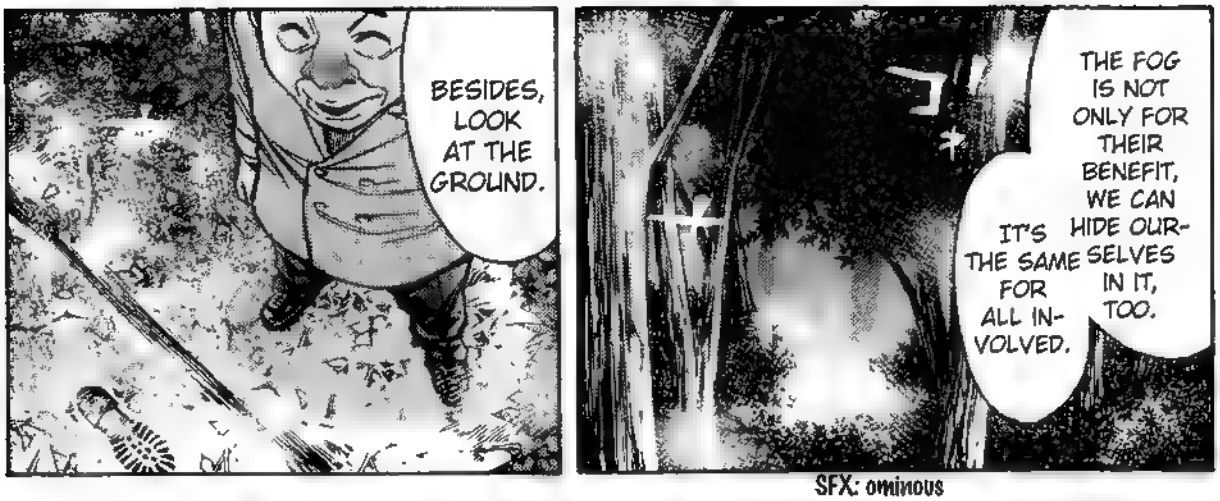

.....


... MY BAD.
I'M GOING TO RELEASE YOUR HANDS, SO PLEASE LEND ME A SHOUL-DER...
SFX: rustle...
OHOHO... DID THEY END UP ES-CAPING?

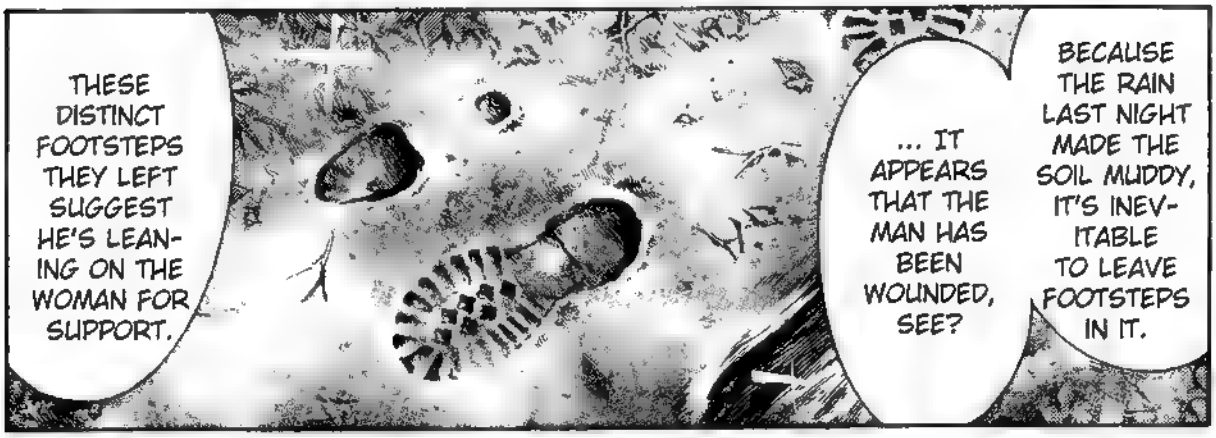
SFX: appear!


HOW CONVE-NIENT.
"IN VIEW OF A SPECIAL CASE BEING CONDUCTED BY CENTRAL, DO NOT SEND IN-VESTIGATORS TO THAT AREA."
WE'VE HAD THE EIGHTH DISTRICT MAIN OFFICE NOTIFY TAMANISHI STATION.

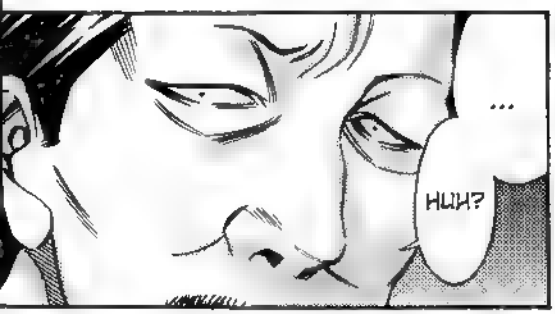
SFX: rustle rustle


BESIDES, LOOK AT THE GROUND.
THE FOG IS NOT ONLY FOR THEIR BENEFIT, WE CAN HIDE OURSELVES IN IT, TOO.
IT'S THE SAME FOR ALL INVOLVED.

SFX: ominous


THESE DISTINCT FOOTSTEPS THEY LEFT SUGGEST HE'S LEANING ON THE WOMAN FOR SUPPORT.
... IT APPEARS THAT THE MAN HAS BEEN WOUNDED, SEE?
BECAUSE THE RAIN LAST NIGHT MADE THE SOIL MUDDY, IT'S INEVITABLE TO LEAVE FOOTSTEPS IN IT.

SFX: scratch scratch



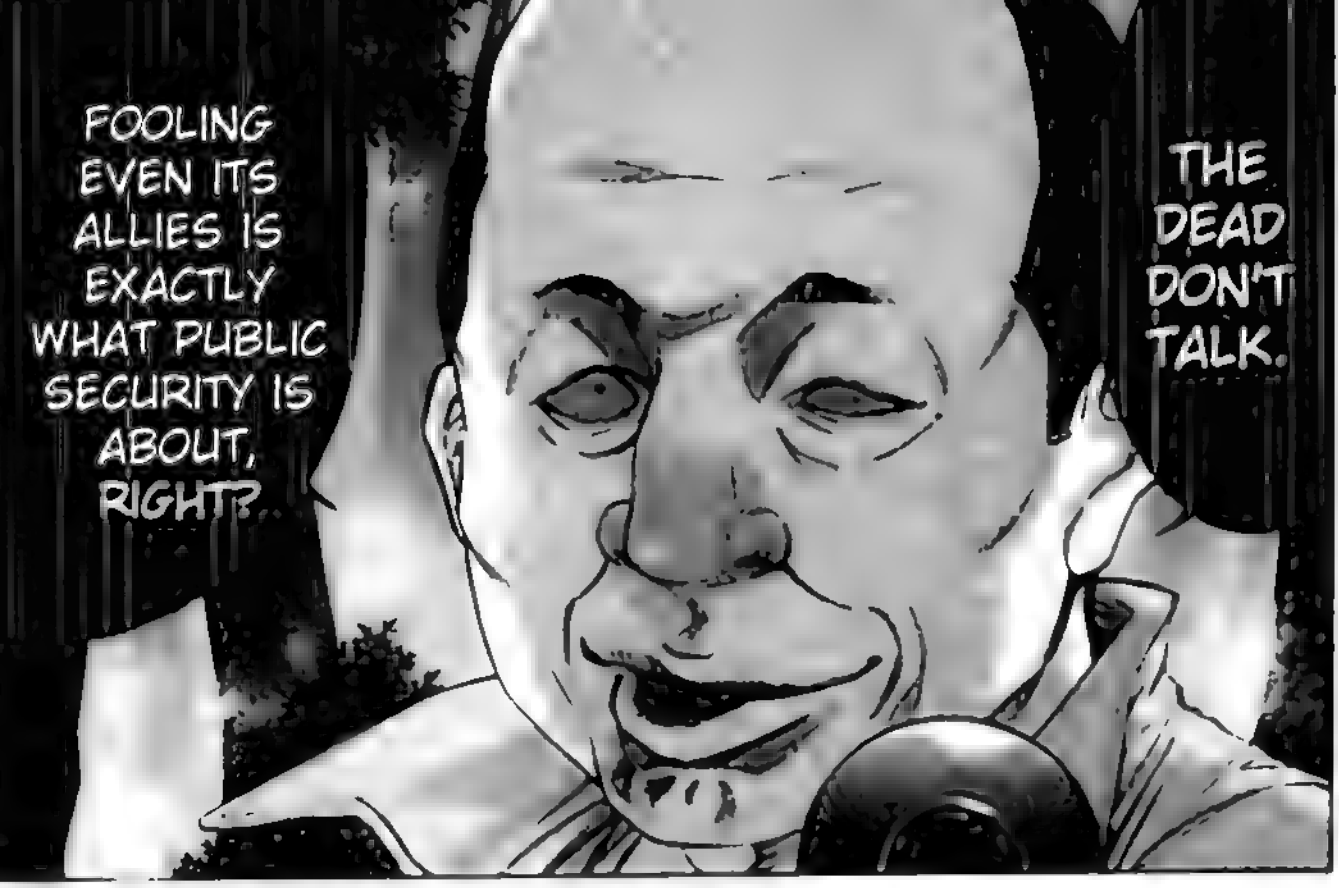
IS THAT YOU HAVE TO FORGET EVERYTHING ABOUT THIS MISSION.
NOW, LISTEN. OUR GOAL IS TO RETRIEVE THE NECKLACE AND DISPOSE OF THEM.
AND THE IMPORTANT THING

WAH
AH
SFX: pfut!
SFX: thud!

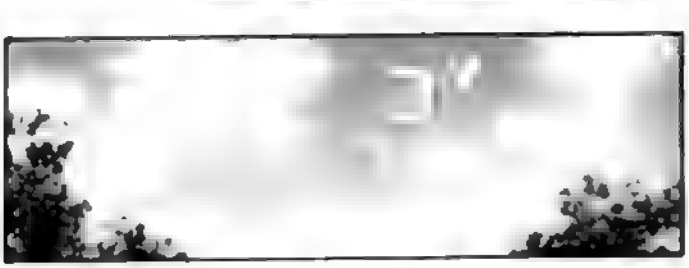
EH?!
EH?!
... EH?!
WH-WHAT IS THIS...

SFX: point...

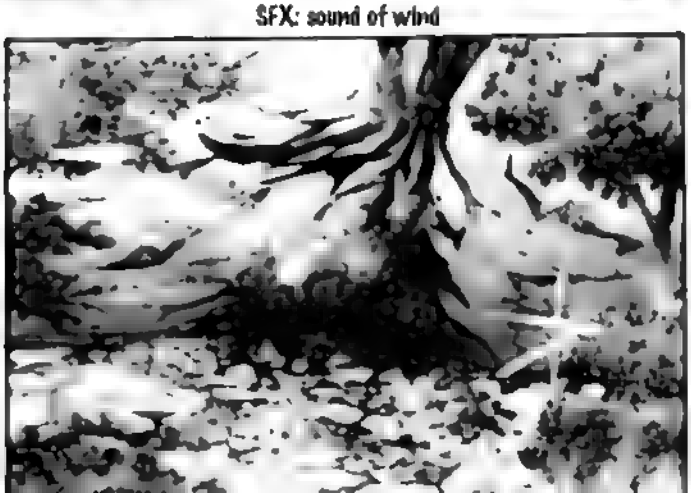
WHA..!?
THIS MISSION NEVER TOOK PLACE.
I SAID IT, DIDN'T I?



I CARRY UNWAVERING LOYALTY FOR THE POLICE! DEMOTE ME. TRANSFER ME ANYWHERE! IF YOU SPARE ME, I'LL DO ANYTHING. ANY-THING!! I'LL-
PLEASE BELIEVE ME. I'M SERIOUS. I SWEAR TO GOD. I WON'T!
I-I-I WON'T BLAB!! REALLY!! I WON'T!!

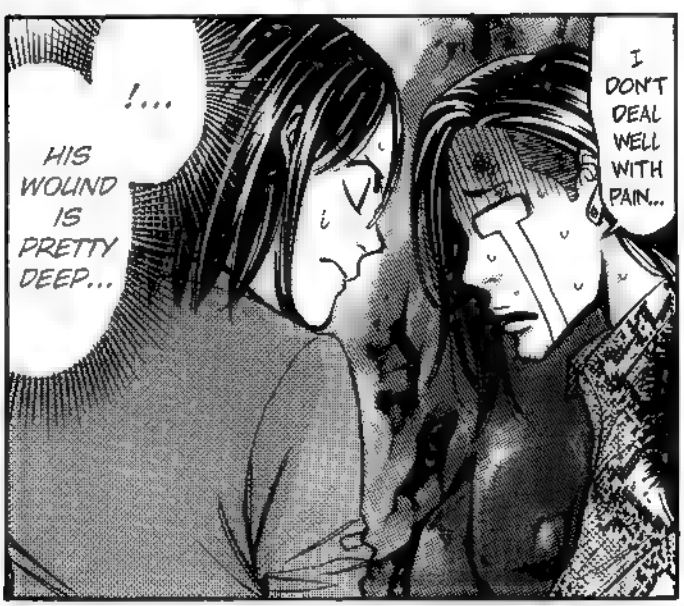


SFX: sound of wind

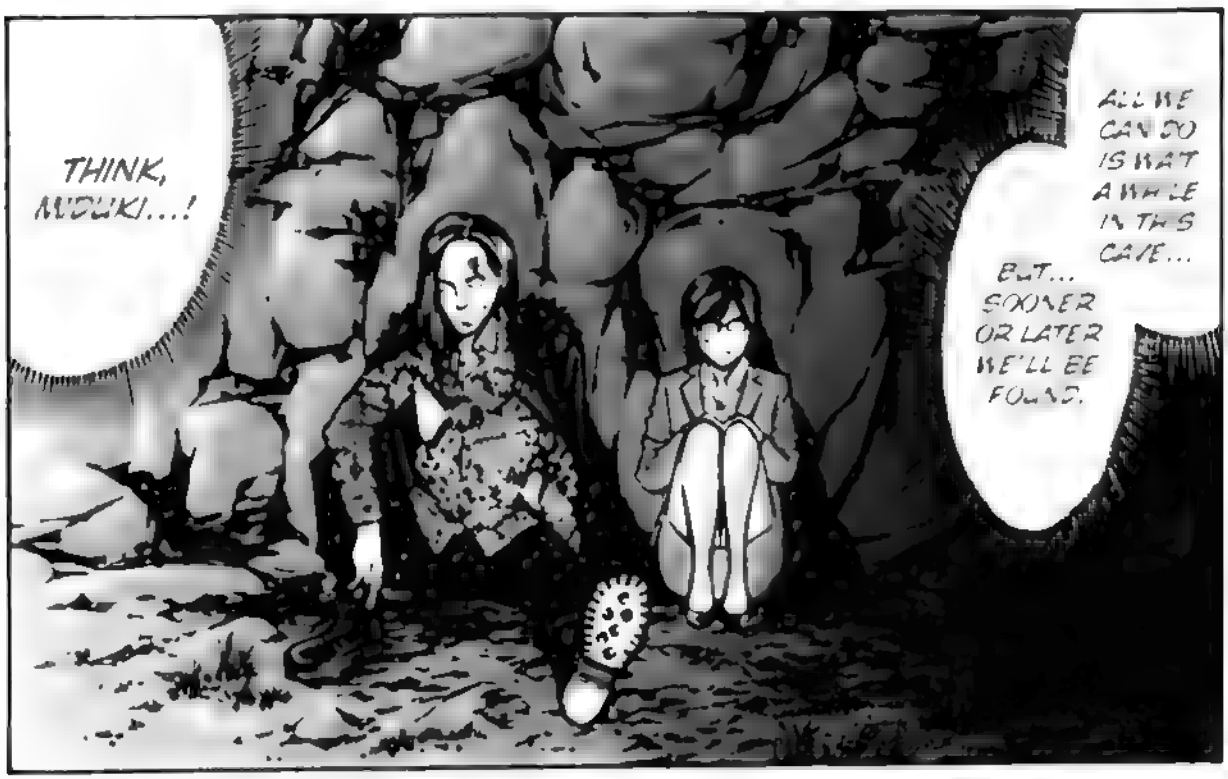


SFX: splat

SFX: TREMBLE TREMBLE



IF WE RUN INTO THE LOT FROM PUBLIC SECURITY NOW...!
BUT THE ACCIDENT EARLIER LEFT QUITE SOME DAMAGE.
ING TO BE TOUGH.


THINK, MIZUKI...!
ALL WE CAN DO IS WAIT A WHILE IN THIS CAVE...
BUT... SOONER OR LATER WE'LL BE FOUND.

FATHER...

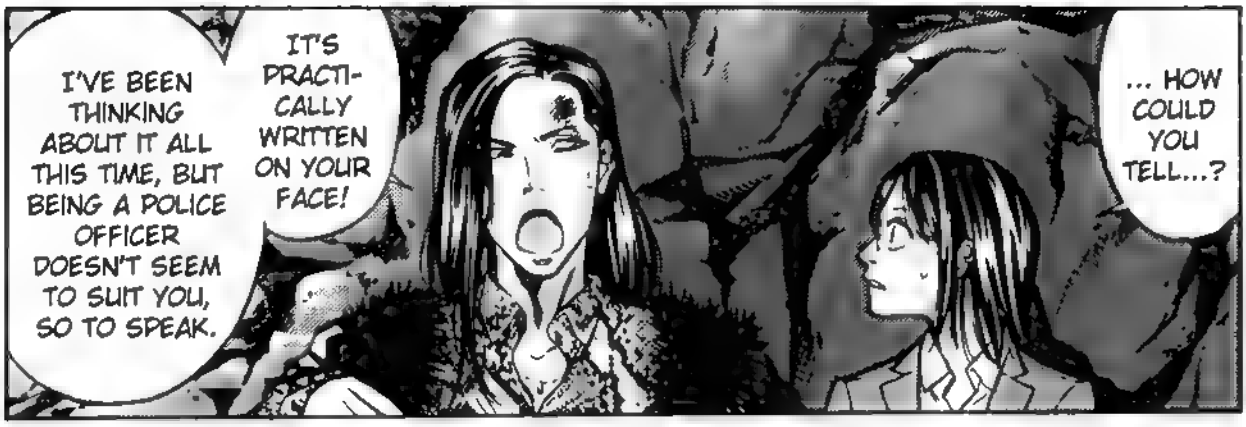
OUR ONLY CHANCE IS DAD.
WE WENT THROUGH AN ACCIDENT IN THE MIDDLE OF THE CALL EARLIER, HE MIGHT COME TO RESCUE

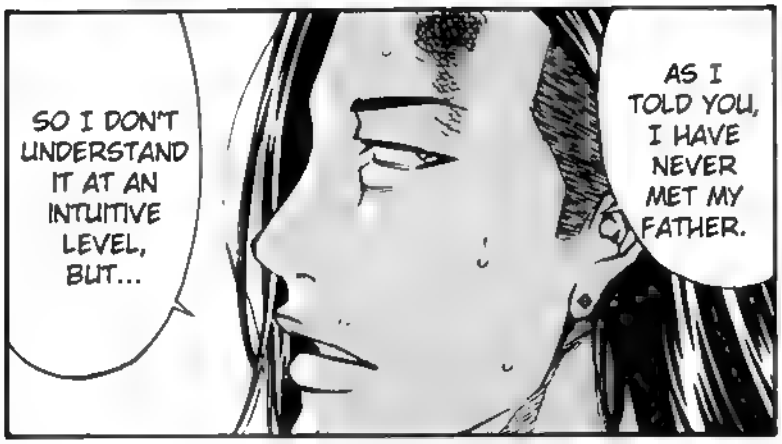
I CAN'T CALL FOR HELP..
THE MOBILE

WOULD FATHER REALLY DO SOME-THING LIKE THAT...!?
IF WE ASSUME THAT, AS NACHI-SAN SAID, DAD IS THE PERSON WHO CREATED "MAHO-ROBA"...
IS HE USING PUBLIC SECURITY PEOPLE TO ATTACK US BECAUSE WE HAVE IN-FORMATION ON THAT PLACE?
CAN I REALLY SAY FOR SURE HE WOULDN'T...?
NO MATTER HOW YOU PUT IT, DAD DOING SUCH A THING IS...
BUT,

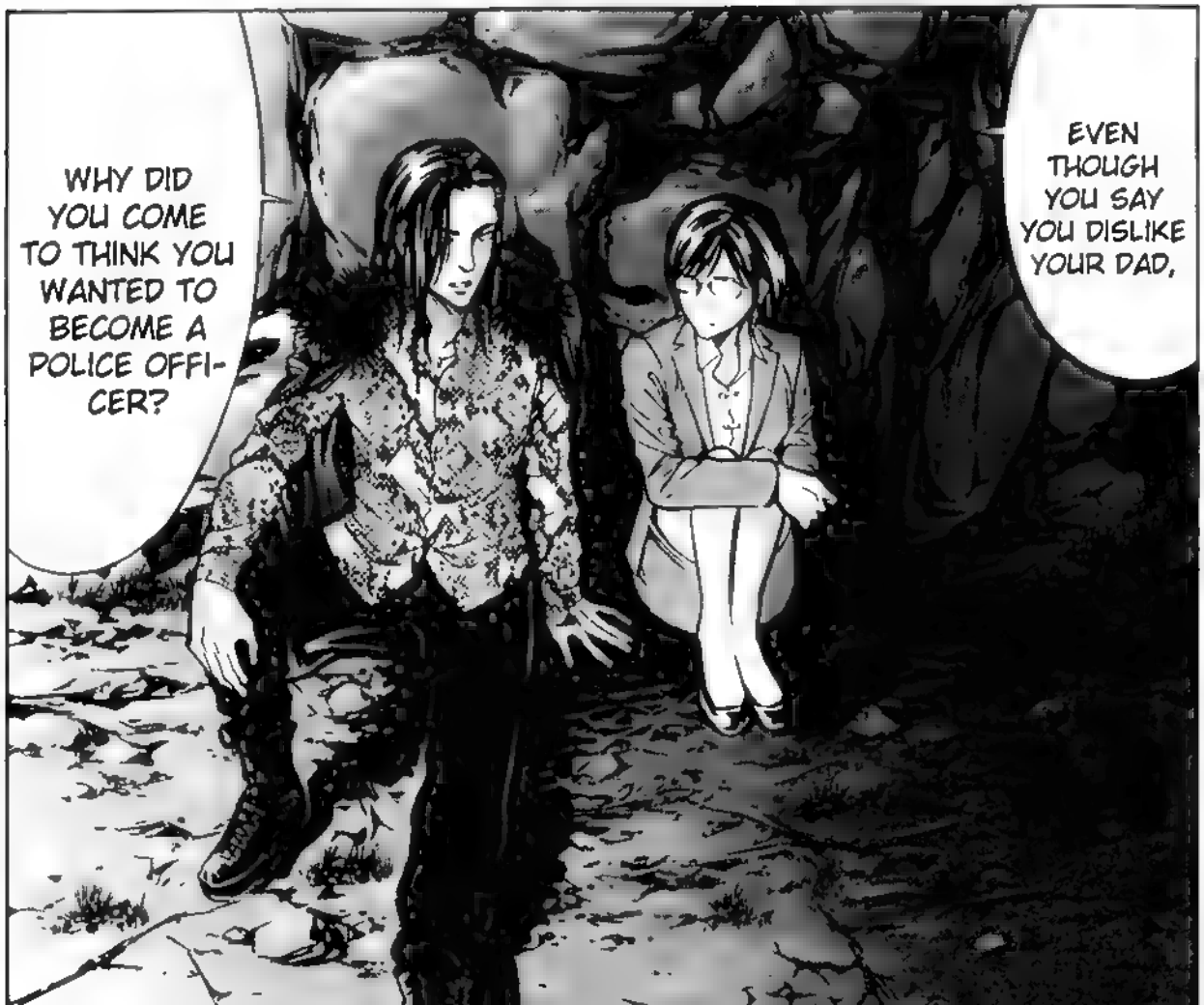
!
ARE YOU THINKING ABOUT YOUR OLD MAN, MIDUKI?
.....

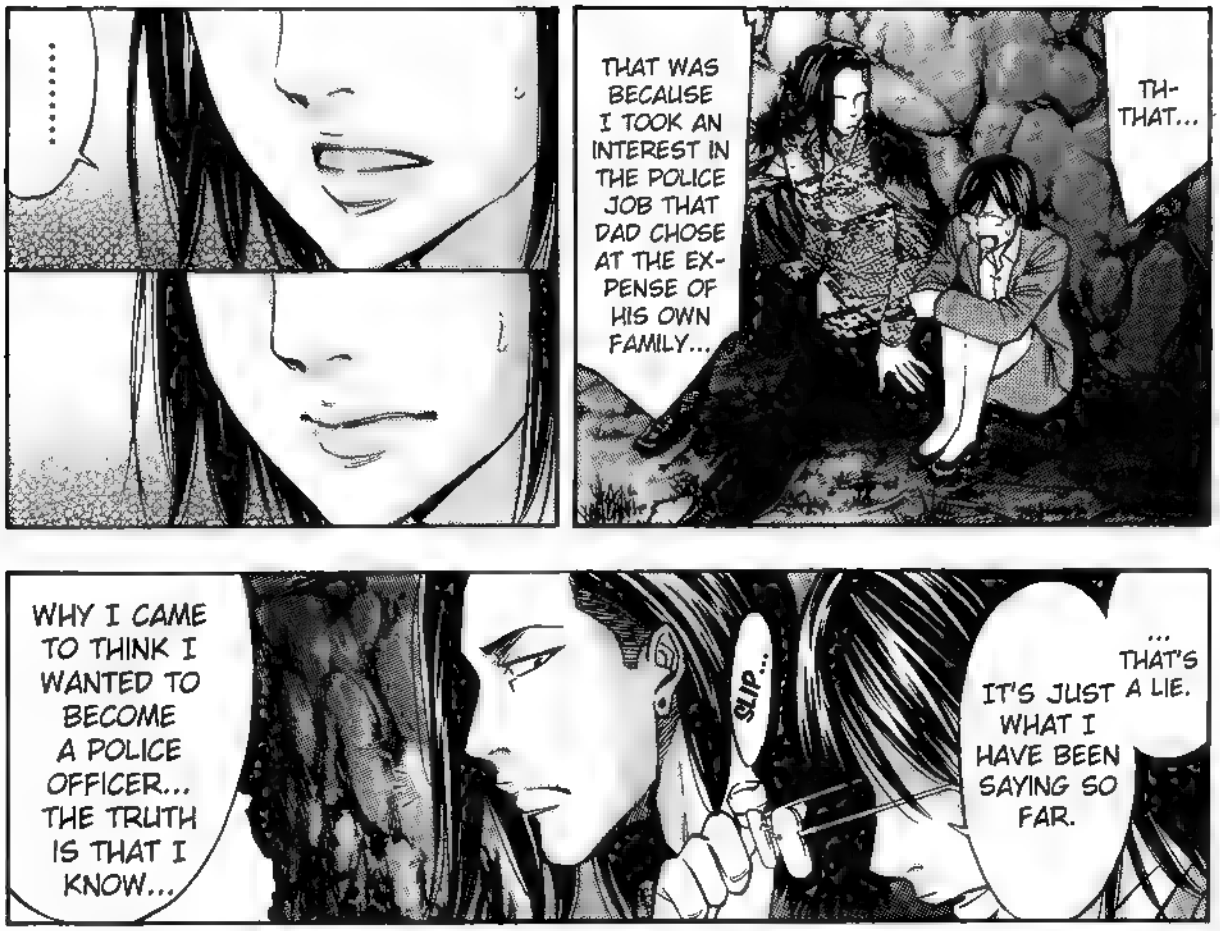
SFX: twitch!


I'VE BEEN THINKING ABOUT IT ALL THIS TIME, BUT BEING A POLICE OFFICER DOESN'T SEEM TO SUIT YOU, SO TO SPEAK.
IT'S PRACTI-CALLY WRITTEN ON YOUR FACE!
... HOW COULD YOU TELL...?


SO I DON'T UNDERSTAND IT AT AN INTUITIVE LEVEL, BUT...
AS I TOLD YOU, I HAVE NEVER MET MY FATHER.

SO, WHY WAS IT?
EH...


WHY DID YOU COME TO THINK YOU WANTED TO BECOME A POLICE OFFI-CER?
EVEN THOUGH YOU SAY YOU DISLIKE YOUR DAD,


.....
TH-THAT...
THAT WAS BECAUSE I TOOK AN INTEREST IN THE POLICE JOB THAT DAD CHOSE AT THE EXPENSE OF HIS OWN FAMILY...
WHY I CAME TO THINK I WANTED TO BECOME A POLICE OFFICER... THE TRUTH IS THAT I KNOW...
SLIP...
... THAT'S IT'S JUST A LIE. WHAT I HAVE BEEN SAYING SO FAR.
BY DAD.
THE REASON I BECAME A POLICE OFFICER,
IS MERELY THAT I WANTED TO BE PATTED ON THE HEAD

THOSE WORDS SEEMED TO BE NOTHING MORE THAN A TOKEN.
DAD ALWAYS HAD KIND WORDS FOR ME,
BUT,
AFTER MUM DIED, DAD WAS TRANSFERRED TO THE KANAGAWA PREFECTURE.
UP TO THAT POINT, HE HAD BEEN COMPLETELY ABSORBED IN HIS JOB AS A POLICE OFFICER.
ALL THE TIME, DEEP IN DAD'S EYES WAS... NOT ME.
WHAT I SAW IN THERE WAS "THE POLICE".
AND AS I GREW INTO AN ADULT ALONG THAT PATH... AT LAST,
I GATHERED THE RESOLVE TO FACE DAD DIRECTLY.
I PLAYED THE NO-GOOD CHILD TOWARDS DAD IN ORDER TO MAKE HIM LOOK OVER HIS SHOULDER TOWARDS ME.
BECAUSE OF THAT, I WARPED FROM CHILDHOOD.
I ENTERED A MINDSET OF HATING THE FATHER I WAS SUPPOSED TO LOVE.

IF I BECAME A POLICE OFFICER BY MY OWN MERIT, I THOUGHT DAD WOULD HAVE NO CHANCE BUT TO LOOK AT ME OVER HIS SHOULDER.
巡査
Police Officer
日比野 美月
Hibino Miduki
第0660
BUT...
DAD RE-JECTED ME.
... "QUIT THE POLICE"... YOU SAY...?
THAT'S RIGHT.
WHAT ARE YOU SAYING, FATHER...!?

I'M NOT SAYING THAT'S A BAD THING... CHOOSE A PATH THAT'S MORE APPROPRIATE.
YOU AREN'T SUITED TO BE A POLICE OFFICER. YOUR EMOTIONS COME TO THE FORE TOO EASILY.
.....
DON'T SAY WHAT-EVER YOU PLEASE!
THE ONE WHO DECIDES WHERE I'M GOING TO WORK IS MYSEL—
MI-DUKI.
MIDUKI, YOU SPEAK ENGLISH RIGHT? IF I PUT IN A WORD ABOUT YOU, HE'LL BE DELIGHTED TO...
WAI... WAIT A BIT...
I HAVE AN AC-QUAINTANCE WHO'S A MANAGING DIRECTOR IN THE MITSUMOTO COMMERCIAL HOUSE.
IT APPEARS HE HAS BEEN LOOKING FOR EXCELLENT PERSONNEL WHO CAN CONDUCT NEGOTIATIONS OVERSEAS.

YOU HAVE
CHOSEN TO BECOME A POLICE OFFICER TO BE AC-KNOWLEDGED BY ME, HAVEN'T YOU?
WHAT ARE YOU...
!!
HA-
WHAT...?
I-IS THERE ANY OTHER REASON WHY YOU DON'T WANT ME TO COME INTO THE POLICE...!?
HAAH!? WHAT ARE YOU...

DON'T YOU HAVE A MISTRESS INSIDE THE POLICE...?
AND WASN'T THAT THE REASON YOU EVEN ABANDONED MOTHER...
SFX: SLAP

... IT'S SO IRONIC, DON'T YOU THINK?
MY FIRST AND LAST MEMORY OF IT...
WHEN I WAS SLAPPED IN THE FACE THAT DAY, I WAS TREATED BY MY FATHER AS A DAUGHTER...

WE'VE SEVERED OUR FATHER AND CHILD BOND AFTER THAT DAY!
BUT THAT NO LONGER HAS ANYTHING TO DO WITH ME.
PERHAPS FATHER REALLY HAD A MISTRESS...
IN YOUR STORY AT MAHOROBA, NACHI-SAN, YOU SAID "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH" AND KASHIWABA YUIKO-SAN EMBRACED EACH OTHER...
.....
WE'RE NO LONGER A FATHER AND A DAUGHTER...
THERE'S NO NEED TO PRETEND TO BE TOUGH, MIDUKI.
... IT'S CERTAINLY AS YOUR FATHER SAID. YOU ARE NOT SUITED FOR THE POLICE!
IT'S NOT SUCH A BITTER TRUTH, YOU SEE...?
DRIP
DRIP

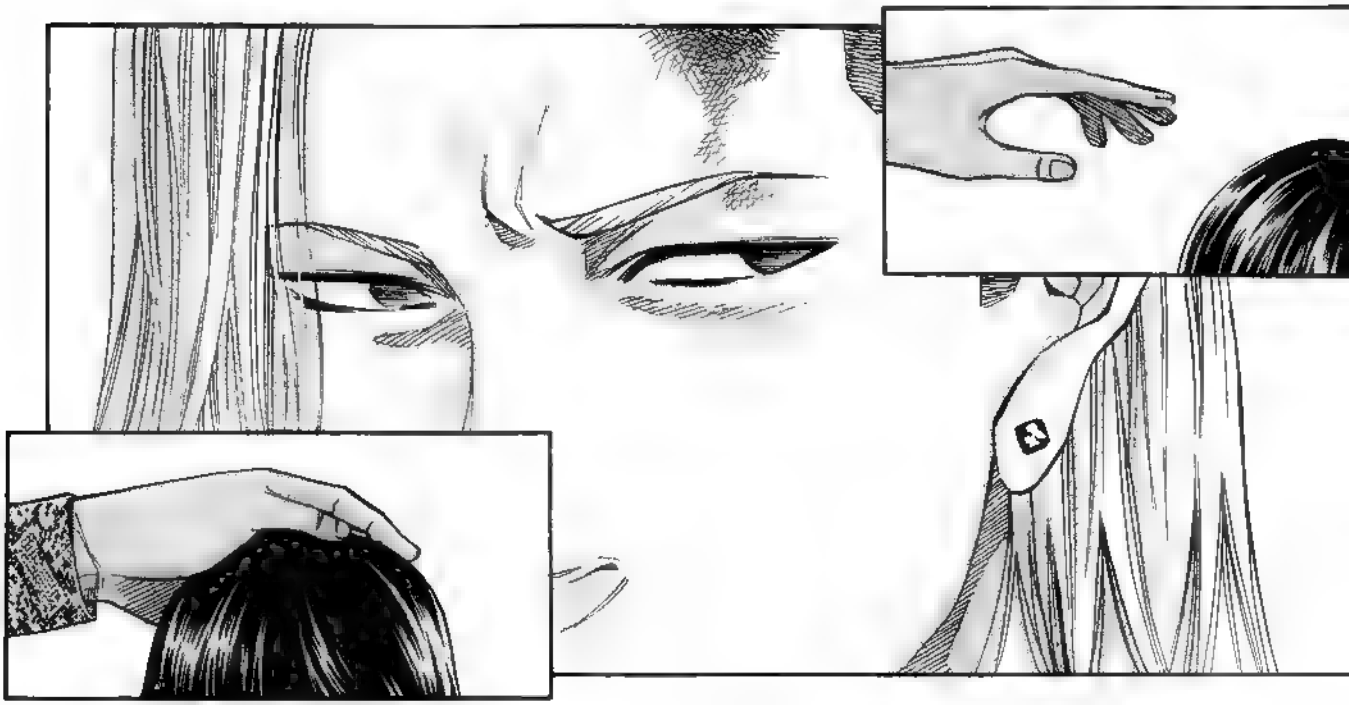
WHAT AM I GOING TO DO...?

IF FATHER AND RYUZAKI-SAN... COME TO CLASH AGAINST EACH OTHER,

WHAT... AM I SUPPOSED TO DO...?

YOUR FATHER... HIBINO KUNIHIKO BECAME THE TARGET OF REVENGE

OF THE MAN YOU FELL IN LOVE WITH, RYUZAKI IKUO.



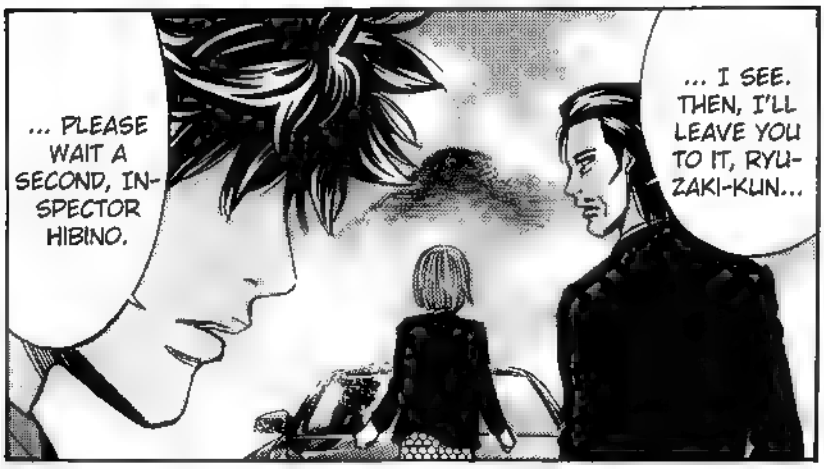
WHY-OH-WHY!... DID THINGS BECOME LIKE THIS...? I'M PATHETIC.....
PAT
PAT
... FOR THE SAKE OF MY LITTLE SISTER, I GATHERED THE RESOLVE TO STRAY FROM THE RIGHT PATH AND WENT AS FAR AS KIDNAPPING THIS WOMAN.

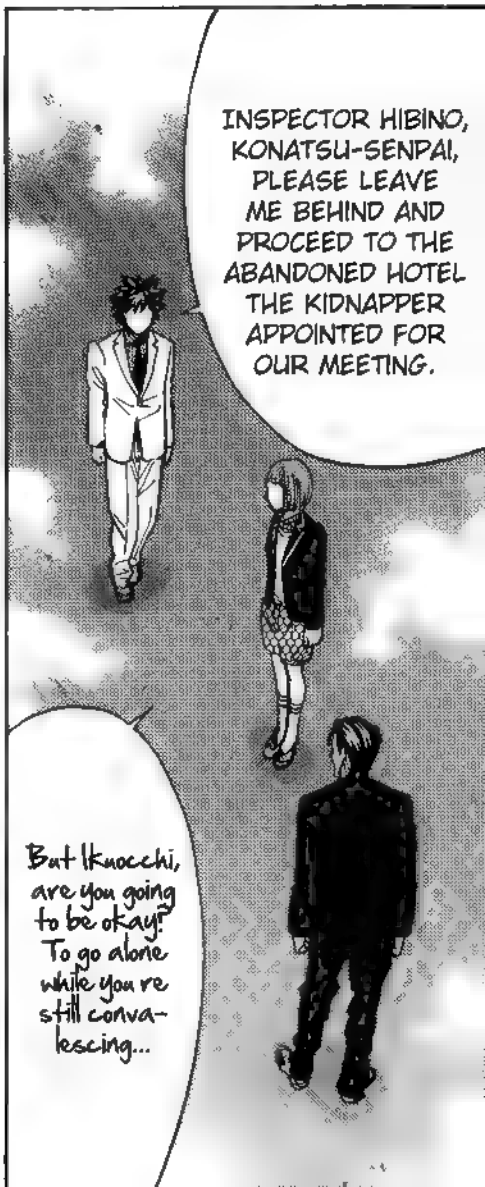
!
Wait, what's that?
HM...?
SFX: vroom!
THE GUARDRAIL IS BROKEN!
THAT MEANS THERE WAS AN ACCI-DENT, RIGHT!?
It's dangerous!
SCREECH!

SFX: step...

THE TYRE MARKINGS ARE RECENT...
THE RESIDUE OF PAINT LEFT BY THE CAR THAT COLLIDED AGAINST THE GUARDRAIL HASN'T FADED, EITHER...

SFX: smile

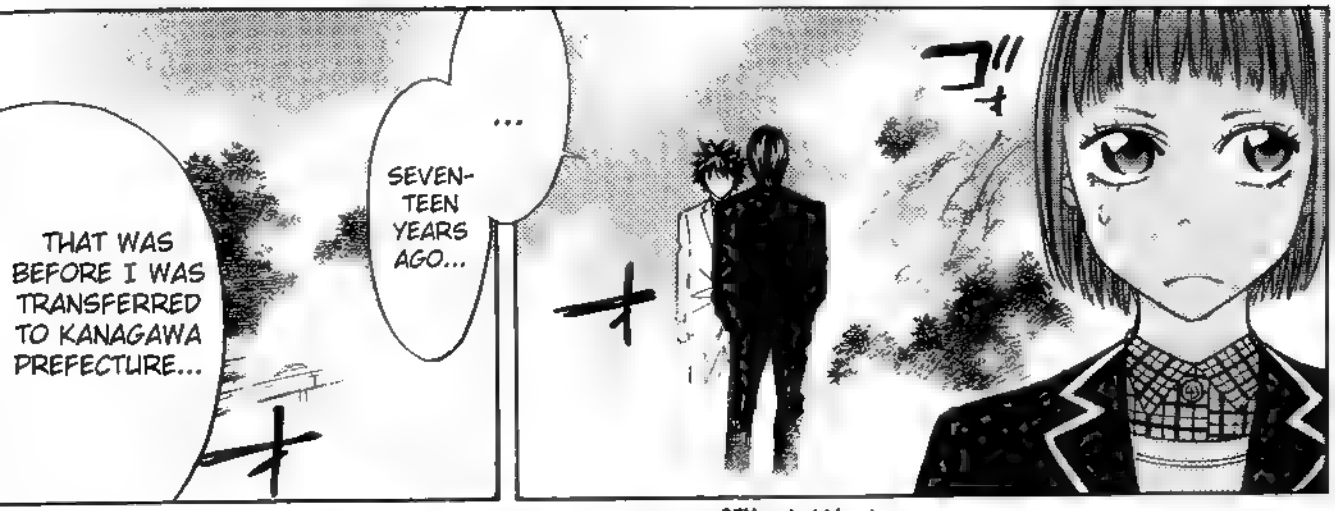



INSPECTOR HIBINO, KONATSU-SENPAI, PLEASE LEAVE ME BEHIND AND PROCEED TO THE ABANDONED HOTEL THE KIDNAPPER APPOINTED FOR OUR MEETING.
But Ikuocchi, are you going to be okay? To go alone while you're still convalescing...

SFX: VERY ominous XV

IT'S A STRANGE THING TO ASK IN A MOMENT LIKE THIS, BUT... INSPECTOR HIBINO...
... ER...
... WHAT IS IT, RYUZAKI-KUN?

DO YOU KNOW ABOUT A CERTAIN MURDER CASE THAT HAP-PENED 17 YEARS AGO...?
THE SO-CALLED "CASE OF THE MAHOROBA ORPHANAGE"?



SFX: wind blowing

A LITTLE WHILE AGO, YOU ASKED DEPUTY SUPERINTEN-DENT-GENERAL HIJIRI THE SAME THING, DIDN'T YOU?
NOW THAT I THINK OF IT, I REMEM-BER ONE THING...
AND IT WAS PRECISELY WHEN I HAD JOINED THE MPD PERSON-NEL AND TRAINING DE-PARTMENT, BUT...

SFX: slip...

I MIGHT HAVE HAD "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH" NEARBY ALL THIS TIME... THE HELL...

HE WAS RIGHT NEXT TO ME...!!

No longer "almost there"... we need editors!

One of our translators finished his first assignment and decided to take up ***Shounen Y***. We're going to relaunch this series from the first chapter, so we need motivated people to complete the team: a typesetter and a redrawer. The translator isn't incredibly fast, and the series is finished in Japan, so we'll do it at a laid-back pace (something like a chapter a month, unless he speeds up in producing scripts). We also need you to be willing to do the first three chapters even though a speedscanner has already done them (no redrawing, no proofreading, sketchy translation).

We also need typesetters for ***Nanba MG5*** and ***Impossibility Defence***.

Our typesetting test is at: https://goo.gl/wv7KcU

The redrawing test is at https://goo.gl/qfnsc6. (You don't need to do the pages marked DIFFICULT. ***Shounen Y*** is a little too hard for the general test, but not so hard that you need to do our full test in its entirety.)

For proofreading, please register in our forums at deathtollscans.net and send me (Wraith) a PM. I'll put you in contact with the Head Proofreader, PervySageChuck, who will test your skills with a real script.

We are also inviting translators for ***Psychic Odagiri Kyouko's Lies***. Our test is at https://i.imgur.com/THUEuuk.jpg .

For all positions except translation, applicants should bundle their tests in a compressed file (ZIP, RAR, 7Z, whatever), upload it to a cloud service and and either post the link in our home page (http://bit.ly/2kC40Zk) or send it to me as a PM (Wraith at deathtollscans.net). We expect them to be able to do a chapter in a week (it doesn't necessarily mean you'll be required to do so - it will depend on the project, though we expect proofreaders to be faster than the other team members). We've had compatibility issues with GIMP files before, so we require applicants to use Photoshop. For translators, just send me the link to the script, no need to compress it.

People with experience who want to bypass the test on account of having samples of past work will have the test replaced by an actual chapter of the series they want to work on. This still means it is a test: if you fail, the chapter edited by you won't be used. It's high risk (having an entire chapter discarded because you didn't pass), high gain (working on something that will actually be used instead of a test). People without experience can't take that route, at least in principle. (If you contact me and I am in a good mood, I may let you have a try at your own risk, but don't count on it.)

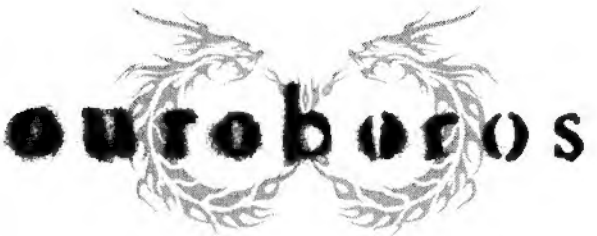
Prospective translators are advised to cultivate patience in the beginning. New projects in a small group like ours begin without a full edition staff. If you join, you'll be asked to produce at most a couple of scripts to produce bait chapters to fish for editors. Releases may take a while to become regular as we assemble a dedicated team.

The Internet, May the eighth, 2017,

Wraith
Death Toll Scanlations

A confidential project

And you know what? I don't care anymore. Let's dive deeper in trouble. If you are a translator out there, reading these lines now, how about joining in to translate a certain medieval fantasy *shounen* that's currently on hiatus? If you are interested, just submit a test and we'll see what we can do about it. - *Wraith*



Next issue will be ———

Comic Art
Kanzaki Yuya

Assistant Regular&Help
Katou Toshiaki

Fujita Rikiya

Kishimoto Risako

Yoshida Rie

Yoshida Yasuhiko

次巻予告

まさか日比野監察官が「金時計の男」!?
愛する女の父親を、イクオは殺すことが出来るか!?
一方、ネックレスを狙う公安の魔の手が美月に迫る!!
そして、生死不明の竜哉は何処に……!?

避けては通れない

それぞれの闘い!!

orobouros

決断の第⑱巻　2014年夏発売予定!!

BUNCH COMICS

ウロボロス—警察ヲ裁クハ我ニアリ— 17

初出:月刊コミック@バンチ2013年8月号～11月号
くらげバンチ2013年10月25日更新

発行 ———— 2014年1月15日　初版

著者 ———— 神崎裕也（かんざきゆうや）

発行者 ———— 佐藤隆信

発行所 ———— 株式会社 新潮社
〒162-8711 東京都新宿区矢来町71
読者係 TEL.03-3266-5111
@バンチ編集部
〒162-0825 東京都新宿区神楽坂6-42 神楽坂喜多川ビル7F
TEL.03-3266-5350
http://www.shinchosha.co.jp/

印刷・製本 ———— 凸版印刷株式会社

デザイン ———— 竹内亮輔 [crazy force]

© Yuya Kanzaki 2009,Printed in Japan

この物語はフィクションです。実在の人物・団体・事件等には、いっさい関係ありません。
乱丁・落丁本は、ご面倒ですが小社読者係あてにお送りください。
送料小社負担にてお取替えいたします。価格はカバーに表示してあります。

本書の一部または全部をコピー、スキャン、デジタル化等、無断複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。本書を代行業者等の第三者に依頼してスキャンやデジタル化することは、たとえ個人や家庭内の利用でも著作権法違反です。

ISBN978-4-10-771734-4 C9979

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

MAHA9392

CLEANER:

GREEN DEMON

REDRAWER:

ÆMIZ

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH